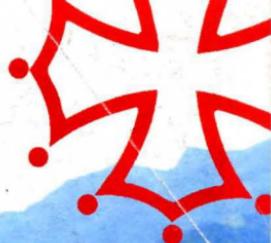


Agosto 2007 - N° 76



ARAN

edista mensual gratuita del Valle de Aran



Terraza Chill Out

**Copas, vinos,
pintxos, cervezas,
refrescos...disfruta
de la mejor terraza
de Vielha bajo un
ambiente de
música Chill Out**

Sol Vielha ****

c/ Aneto nº1 25530 Vielha (Lleida)
Tel.(34) 973 63 80 00
Fax.(34) 973 63 80 09
begona.garcia@solmelia.com

SPA

**Piscina de chorros,
jacuzzi, Hamman,
Saunas,
Hidromasaje, zona
de relax,
Tratamientos de
masaje y estética**

**Tratamientos para
todo el público
desde 25€**



TOP ARAN, S.L.
Av. Maladeta, 12 - local 1
25530 VIELHA
Tel.: 973 64 32 88
Fax: 973 64 36 48
Móvil: 636 20 41 80
mail: totaran@totaran.com
web: www.totaran.com

Edición:
TOP ARAN, S.L.

Impresión:
Anfigraf S.A.

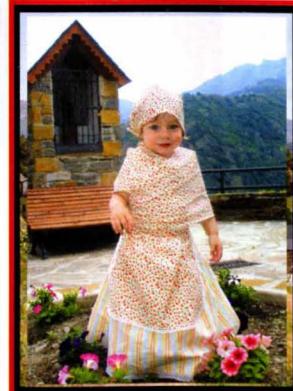
Maquetación:
TOP ARAN S.L.

Tirada:
8.000 ejemplares

Depósito legal:
LI-620-01

Distribución:
Gratuita

TOP ARAN S.L.
no se responsabiliza del
contenido de los artículos de
esta Revista. Queda prohibida
totalmente la reproducción y
escaneo total o parcial del
contenido de la revista, si no es
con permiso previo por escrito.



*Portada: Tania, una pequeña
aranesa de Canejan
Foto: Miriam*

Sumario

- 4 ¿DONDE PODEMOS IR?
- 10 HABLEMOS DE VIAJES
- 12-13 LOS JUICIOS DE DIOS
- 14 EL PERRO
- 15 ENTRETENIMIENTOS
- 16 NOTICIAS DE ARAN
- 17 COSAS DE LA VIDA
- 18 EL HUMOR, UN TRUCO INFALIBLE
- 20-21 CUENTOS PARA TODOS
- 22 ARAN DES NOSTI PAIRS-SÉNHERS
- 24 VINOS DE ESPAÑA
- 26 OPINIONES MUY PARTICULARES
- 28 CORSA DES 15 PÔBLES
- 30 TRUCOS DEL HOGAR
- 31 ERA BIBLIOTECA INFORMA
- 32 EL INGLÉS, ES FÁCIL
- 34-35 LA MILI EN ARAN, ES COSA SERIA
- 36 ¿SABEMOS LO QUE COMEMOS?
- 38 CONSEJOS DE BELLEZA
- 40 LEYENDAS QUE ME CONTARON
- 42 CURARSE EN SALUD
- 44 ARAN POUR NOS AMIS LES FRANÇAIS
- 45 ETH CONSELH GENERAU INFORMA
- 46 DULCES ACORDES DE ARAN
- 50 ANUNCIOS CLASIFICADOS
- 52 MI PEQUEÑA HISTORIA NATURAL
- 54 HORÓSCOPO
- 55 HOROSCOPO - ARREPERVÈRIS
- 56 HORARIO DE AUTOBUSES
- 57 FAUNA DEL PIRINEO - FRASES CÉLEBRES
- 58 IDENTIFICACIÓN INDISCUTIBLE
- 60 AQUELLOS LOCOS INVENTORES
- 61 TURISME INFORMA
- 64 NOTICIAS DE ARAN
- 65 N° DEL MES
- 66 COCINAR EN CASA
- 67 COCINAR EN CASA - FERIA MINERALES LUCHON
- 68-69 GENTE DEL VALLE
- 70 REIR ES MUY SANO
- 72 GRANDES BIOGRAFÍAS
- 76 ECO-GESTOS
- 78 MISTERIOS DEL UNIVERSO
- 80 CHRONIQUES TRANSFRONTALIÈRES
- 81 SONRÍA, POR FAVOR
- 84 TÉLÉFONOS DE INTERÉS
- 85 FÊTE DES FLEURS DE LUCHON
- 87 PROGRAMA ROMANIC MUSICAU
- 88 CURIOSIDADES Y ANÉCDOTAS
- 89 SITUACIÓN ACTUAL DEL MERCADO INMOBILIARIO
- 90 FIESTA MAYOR DE BOSSÒST
- 91 ANECDOTAS MORALIZANTES
- 92 HÈSTA MAJOR DE VILAC
- 93-94 ÍNDICE DE ANUNCIANTES

Recordamos a nuestros clientes y colaboradores, que la Revista TOT ARAN cierra la edición el día **15 de cada mes**. Pasado este día, todos los nuevos anuncios o reportajes saldrían en la siguiente Revista.

Suscripciones a TOT ARAN

Llamar al teléfono 973 64 32 88 y por sólo **30 euros*** anuales (55 euros para Francia), le enviaremos puntualmente la Revista a su casa

* Gastos de envío de 12 números de la Revista. (I.V.A., aparte).



¿DONDE PODEMOS IR?

Termas, caviar y relax en el Valle de Aran

Para todos aquellos que todavía no les conocen, Termas Baronía de Les es un Centro Lúdico-Termal, inaugurado en el verano del 2002, ubicado en pleno corazón del Pirineo, en el Valle de Aran y a 15 minutos de Vielha, dirección Francia.

Sus instalaciones poseen un Circuito Termal de aguas sulfuradas, que emergen a 300 m. de profundidad y a más de 30° de temperatura. Este recorrido termal, se inicia con el vaporarium, seguido de la cabina de hielo, tepidarium, sauna, 3 jacuzzis a temperatura variable, pediluvio, pista de reflexología podal, piscina termal interior y exterior, área de relax...etc.

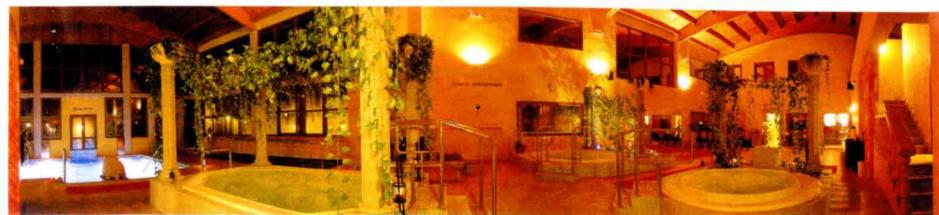
En la Baronía de Les, el cliente paga un ticket de entrada general, que le da derecho a realizar el recorrido sin límite de horario.

Entre su línea de tratamientos personalizados están los masajes generales, limpiezas de cutis, depilaciones, envolturas de barro y otra línea de tratamientos más vanguardistas e innovadores como podrían ser: el masaje con chocolate caliente, el tratamiento reafirmante con yogur y frutas cítricas, el masaje ayurvédico, Shiatsu, tratamiento antifatiga "oro" y como no, nuestro producto estrella para este año, que acabamos de inaugurar: **Tratamiento Especial Facial y Corporal con Caviar Nacaríi.**

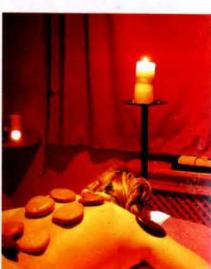
Este tratamiento, realizado en cabina, se compone de un peeling, una mascarilla y un bálsamo de extracto de caviar, fruto de nuestro trabajo en el laboratorio, con la materia prima base de altísima calidad, como es caviar Nacaríi del Valle de Aran. Dicho tratamiento se complementa con la aplicación de caviar fresco, asegurándonos, por tanto, que las propiedades del caviar permanecen intactas y con ello ofrecer un 100% de efectividad. Queremos recordarles, que todas las cremas existentes en el mercado, se componen siempre de extracto de caviar, más excipientes. Baronía de Les ofrece caviar fresco.

El caviar, posee gran cantidad de aminoácidos, vitaminas A, D, E y del grupo B, y oligoelementos que le proporcionan gran poder de hidratación y un alto aporte nutricional al estrato córneo, por lo que alivia, suaviza y protege la piel. La utilización del caviar está plenamente indicada en pieles maduras y con tendencia a la sequedad.

Otra actividad que se promociona desde las *Termas Baronía de Les*, es una visita guiada a la Piscifactoría de Les, un Circuito Termal y la posterior degustación del Caviar de Les, junto con esturión ahumado, todo ello amenizado con copa de cava.



4 *Tot Aran*



MOBLEART
aran

Plaça Sant Orenç, 2 - VIELHA Tel. 973 640 931
c/ Dr. Manuel Vidal, 1 (Junto Hospital) - VIELHA Tel. 973 640 665



ARANTEC
ENGINHERIA

TOPOGRAFIA ■
PROJECTES ■
LEGALIZACIONS ■
MIEI AMBIENT ■

Avd. Pas d'Arró, 5 D-1^a 25530 Vielha (Val d'Aran)
Tel/Fax. 973 640 972 www.arantec.com



CONSORCI LLEIDA DE CONTROL

control de qualitat en
edificació i obra pública



geotècnica - formigó - ceràmica - diagnosi - fusta - sols i vials - instal·lacions

LLEIDA - 973 24 70 08 / LA POBLA DE SEGUR - 973 68 14 14 / VIELHA - 629 69 25 88

consorci@conslab.com www.conslab.com

Peccata Minuta



- regals
- especialitat en espelmes
- bisuteria, plates i pell
- articles de la llar
- inciens

i més...



Avda. Maladeta, 25 Local 2
(25530) Vielha. [Lleida]
Tel-Fax 973 640413

Estem al carrer de sobre del
"Palai de Gèu", accedint per
les escales de fusta del
parking.

5 *Tot Aran*

Avda. Castiero, 15 entlo. 1
25530 - VIELHA
Tel. 973 640 765 / 616 783 632
Fax 973 642 325
mail: inmoglobal@inmoglobal.net
www.inmoglobal.net

PRODUCTOS DEL VALLE DE ARAN

PISOS, APART., DUPLEX

Vielha: 5 apart. y 4 dúplex de 1-2 y 3 habitaciones. Precios desde 200.000 €.
Alto Aran: Salardú 1, Tredós 1 y Baqueira 2, de 3 habit. Precios desde 525.000 €.
Medio Aran: Mont 1, Vilac 2 y Gausac 1 de 2-3 habit. Precios desde 282.000 €.
Bajo Aran: Les, 1 apart. y 2 dúplex de 2 y 4 habit. Precios desde 192.325 €.

CASAS

Medio Aran: Casarilh 1 y Betrèn 2, de 100m², 171 m² y 300 m², desde 3 á 6 habit. Precios desde 420.780 €.
Bajo Aran: Es Bòrdes 2, Bossòst 1 y Les 1, de 120 m²., 204 m². y 249 m², desde 2 a 5 habit. Precios desde 360.000 €.

TERRENOS RÚSTICOS

Alto Aran: Baqueira, lote de 3 terrenos. Precio 50.310 €.
Medio Aran: Mont, lote de 11 terrenos. Precios desde 90.152 €.

LOCALES VENTA

Medio Aran: Vielha 2 y Betrèn 1, de 60 a 200 m². Precio desde 192.325 €

LOCALES ALQUILER

Medio Aran: Vielha 4 y Betrèn 5 locales De 40 a 221 m². Precios desde 600 €/mes.

**VENGAN A VISITARNOS Y LE AYUDAREMOS
A NEGOCIAR EL MEJOR PRECIO DE COMPRA DE SU PISO.**



LA GUADALEST
VISTAS INFOGRÁFICAS - EXTERIORES

NUEVA PROMOCIÓN DE 20 VIVIENDAS EN VENTA
Dúplex de 3, 4 y 5 habitaciones, garaje y trasteros.
Descontamos 15.000 € a todos los compradores, durante los meses de junio y julio

Visite nuestra página web: www.inmoglobal.net
donde encontrará amplia información de fotos, precios, características y más productos

www.inmoglobal.net

PRODUCTOS DE FRANCIA

CASAS

PRODUCTOS PARA PROMOTORES

Marignac: 2 casas reformadas de 100 y 390 m². Precio 165.000 y 220.000 €.
Saint Béat: Casa con terreno 2.050 m², posibilidad construir una 2^a casa. Precio venta 170.000 €.

Saint Béat: Casa de 80 m², habitable y terreno de 1.025 m². Precio 120.000 €.

Saint Béat: 2 casas 120 m² +2000 m² terreno, precio 300.000 €, y otra antigua a restaurar, c/terraza y jardín, precio 82.500 €.

Luchon: Edif. céntrico, 5 plantas de 68 m² c/planta. Precio 440.000 €.

Luchon: 2 edif., 1 de 434 m² con 8 aptos., el otro, nuevo, de 680 m² para hacer 5 dúplex y parking. Precio 550.000 €.

Luchon: Edif. de 490 m² + 500 m² de terreno urbano. Precio 715.000 €.

Eup: Cerca de Eup, casa 120 m² + 2.000 m² terreno. Precio Venta 300.000 €.

Saint-Mamet: Edif. a rehabilitar 267 m², + parcela 647 m² c/garaje. Precio Venta 110.000 €.

Parcelas de 1.000 m² c/u. Precio 120.000 €.

Saint Béat: Parcela de 1.025 m² para 1 casa, agua y electr. Precio venta, 60.000 €.

Cierp-Gaud: Terreno urbano, 11 parcelas entre 1.200 y 1.400 m² c/u. Precio Consultar.

TERRENOS

Eup: Terreno 2.000 m² para 2 casas, con parcelas de 1.000 m² c/u. Precio 120.000 €.

Saint Béat: Parcela de 1.025 m² para 1 casa, agua y electr. Precio venta, 60.000 €.

Cierp-Gaud: Terreno urbano, 11 parcelas entre 1.200 y 1.400 m² c/u. Precio Consultar.

NUEVAS PROMOCIONES

Marignac: Venta parcelas 500/600 m², y casa de 135 m², bajo plano. Precio Consultar.

PISOS Y APARTAMENTOS

Luchon: 2 apart. de 1 y 2 habit. Precios desde 120.000 €.

Saint Mamet: Apart. 2 habit. Reformado. Precio Venta 110.000 €.

Visite nuestra página web: www.inmoglobal.net
donde encontrará amplia información de fotos, precios, características y más productos

NOTA DE PRENSA

Inmobiliaria Global abre una oficina en Esterri d'Àneu para todo el mercado inmobiliario del Pallars Sobirà. Interesados, dirigirse al Sr. Daniel Rodríguez Vázquez. Tel. 973 64 07 65 - 659 08 18 43
Mail: esterri@inmoglobal.net o bien: www.inmoglobal.net

Inmobiliaria Global firma acuerdo de colaboración en Saint-Gaudens (Francia) con la inmobiliaria NATURA IMMO. Interesados, dirigirse al Sr. Tristan M. Turlan. Tel. 00 33 561 79 50 86 - 00 33 687 27 05 46
Mail: turlan@hotmail.com

Era Funeraria
PARDO S.L.
Atención al cliente 24 h.

c/Dr. Vidal, 1 (Junto al hospital de Vielha) VIELHA

Tel. 973 64 23 39 - 649 52 38 85

Casa "Don Geppetto"



PIZZES PER EMPORTAR

Avd. Pas d'Arrò, nº 25 - local nº 5
25530 VIELHA (Lleida)

Tel.: 973 64 28 90

LIMPIEZA CHIMENEAS

¡ACABADO IMPECABLE!

LIMPIEZA DE CHIMENEAS Y CONDUCTOS DE GRASA

973 621 065 - 661 606 260

PHONE LAND

**TELEFONICA MOVISTAR - MOVISTAR EMPRESAS
INALÁMBRICOS - FAX - ACCESORIOS**

**GRAN VARIEDAD EN TERMINALES LIBRES
RECARGAS MOVISTAR, VODAFONE Y AMENA**

TRATO PERSONALIZADO

PHONELAND VIELHA

Avda. Alcalde Calbetó, 2
(Rotonda)
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 32 01
Tel/Fax 973 64 28 58

**CONSÚLTENOS
www.sebasaran.com**

617 578 854

Pizzeria Ristorante

Abierto todos los días

c/ deth Roser, 11
(Frente Instituto de Vielha)
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 04 91

INMOBILIARIA VIRTUAL

Apto. Vielha: 47 m². Nuevo.

Ático Les: 67 m². 187.200 €.

Casa Benós: Seminueva 345.000 €.

Casa Vilamòs: 220 m². Estilo aranés

Casa Fos: 150 m². 187.200 €.

Casa Unha: Jardín 480.000 €.

Tríplex Vielha: 140 m² 400.000 €.

Bordas Bausen: 2 cédulas. 210.000 €.

**CONSÚLTENOS
OFERTAS....EN:**

www.sebasaran.com

617 578 854

2PF

EUROHABITABLE S.L.

PLACAS DE YESO
Radiadores KALIREL

Av. Castiero, 15 entlo.
25530 - VIELHA

Tel. 00 33 620 436 846
00 33 675 742 330

eurohabituable@aliceadsl.fr

MONTPLAY SERVEI

Av. Castiero, 6 - 25530 Vielha (Lleida) - Tel. 973 64 08 90 - Fax 973 64 03 79

www.montplay.com info@montplay.com

VENTAS

**NUEVA PROMOCIÓN
ARRÓS - VAL D'ARAN (LLEIDA)**

Población tranquila situada a unos 1000 m. de altura y a 17 km. de Baqueira, a 16 km. de Francia y a 7 km. de Vielha. Conjunto de viviendas tradicionales en el pueblo de Arrós. Casas de 3 y 4 dormitorios, 2 baños, aseo y garaje. Construcción típica del Valle con fachada de piedra y carpintería exterior e interior de madera.

NUEVA PROMOCIÓN - BOSSÓST - VAL D'ARAN (LLEIDA)

Población dedicada al comercio. Situada a unos 710 m. de altitud y al pie del Portillón, puerto que comunica con la población francesa de Luchon. A 27 km. de Baqueira, 5 km. de Francia y 15 km. de Vielha. Conjunto de viviendas tradicionales. Casas de 3 dormitorios, 2 baños y garaje. Calefacción a gasoil, opcional.

AUBERT - Nuevo, a estrenar. Apartamento 3 dormitorios, 2 baños, terraza, garaje y trastero. 330.000 €.

ARRÓS - Próxima promoción de 11 viviendas adosadas de 3 y 4 dormitorios, 2 baños, aseo y garaje.

VIELHA - Apto de 55 m², 1 dormitorio, 1 baño, comedor y cocina americana. Calma y sol. 220.000 €.

ARRÓ - Casa de 4 dormitorios.

BOSSÓST - Promoción de casas de 3 dormitorios, 2 baños y garaje. Calef. gasoil opcional. Desde 340.000 €.

VIELHA - Apartamento de 2 dormitorios y 1 baño. Entre 240.000 y 315.000 €.

VIELHA - Apartamento de 3 dormitorios, 2 baños, terraza y garaje. Excelente situación. 349.000 €.

GARÓS - Casa unifamiliar, 4 dormitorios, 2 baños, aseo, garaje, 2 terrazas y jardín.

VIELHA - Nueva promoción de 2 casas adosadas unifamiliares, en el casco antiguo. 3 dorm., 2 baños, cocina americana y garaje. 575.000 €.

GARÓS - Próxima promoción: Casa 4 dormitorios, 2 baños, aseo y garaje.

GESSA - Casa unifamiliar, 4 dormitorios, 2 baños y garaje. 540.000 €.

GESSA - Casa unifamiliar de 2 dormitorios y 2 baños. 403.600 €.

MONTCORBAU - Apartamentos 1 y 2 dormitorios, de nueva construcción. Apartir de 244.000 €.

BARCELONA - Local de 40 m² + alto 40 m² en zona comercial (Crta. Sans). Ideal inversores.

GESSA - A 12 km. de Vielha, 5 km. pistas de esquí Baqueira, 10 km. pistas de fondo, a 800 m. piscina, 8 km. pista hielo y 1 km. de tiendas y restaurantes. Casas adosadas, 150 m². aprox., garaje 2 coches, guarda-esquís, lavadora, salón-comedor con chimenea y TV, lavavajillas, 3 hab. dobles y 1 de matrimonio, 2 baños completos. Posibilidad cama supletoria suplemento 12 €/día (traslado) Calef. eléctrica consumo no incluido (20 €/día, aprox.) Lencería con coste (9 €/día) bajo petición. Fianza 250 €. Recogida de llaves en Agencia Montplay, horario oficina.

APARTHOTEL LA VALL VERDA (VIELHA-BETRÈN)

Dispone de 18 apartamentos de 2/4 plazas y 2 estudios de 2/3 plazas. Equipados con baño completo, TV, antena parabólica, cocina americana totalmente equipada, (microondas, vitrocerámica, nevera y menaje cocina). Incluye lencería y consumos. El apartotel se completa con un garaje cubierto con plazas limitadas. Alquiler en régimen de apartamento. Servicio: completamente equipados, con calefacción y agua caliente, ascensor, parking cubierto y supermercado en el mismo edificio. NO se admiten animales de compañía.

ALQUILERES

8

9



HABLEMOS DE VIAJES

Portugal, ¡porqué te quiero tanto!



Lisboa

Conocida por su luz y su belleza, Lisboa es, desde siempre, un verdadero puerto de abrigo, indispensable para quien viaje en busca de nuevos descubrimientos. Se caracteriza por la variedad de lugares y de historia que ofrece a quien la visita.

Porto y Norte de Portugal

Es una región de encantos. Inmensos pinares esmeralda, brillantes aguas azules y dilatadas arenas doradas. Esta zona goza de merecida fama por sus vinos. Es el solar de los célebres vinos de Oporto y de los Vinhos Verdes. Ningún viaje es completo sin una excursión a unas viñas, especialmente cuando se trata de un paseo por el espectacular valle del Duero, o bien una visita a una de sus célebres bodegas.

Algarve

El Algarve es la provincia de Portugal situada más al sur. Un auténtico paraíso para los buscadores de sol, ofreciéndolo en todo su esplendor y durante todo el año. Los viajeros y turistas encontrarán kilómetros de playas doradas y pequeñas ensenadas con arena e interesantes formaciones rocosas, intercaladas con activos puertos pesqueros, pueblecitos immaculados, hoteles de lujo y confortables urbanizaciones llenas de buen gusto. Paraíso para deportistas durante los doce meses del año. Famoso internacionalmente por sus campeonatos de golf, ofrece también numerosas instalaciones para practicar el tenis, la pesca, la hípica, el surf, la vela, etc.



Madeira

Esta preciosa isla atlántica ofrece una extraordinaria belleza paisajística, un suave clima durante todo el año y altos niveles de alojamiento, capaces de satisfacer los sueños de cada viajero. Su carencia de playas arenosas está de sobra compensada por las numerosas y excelentes piscinas y por el fácilmente accesible centro playero en la vecina isla de Porto Santo.



Azores

Las islas Azores son un puerto de tranquilidad y un escenario natural de gran belleza. Durante 500 años se han conservado sin explorar. El turismo de masas pasa de largo por las islas, que quedan como feliz retiro de vacaciones, reservado a unos pocos privilegiados. Cráteres, altos acantilados, chorros de géisers y manantiales calientes de agua mineral, son algunas de las atracciones naturales que ofrece este paraíso.

Artículo facilitado por: Naut Viajes

NAUT *Viajes*

10 *Tar*
ARAN

Información y reservas:

Av.Pas d'Arrò, 11 - 1^a Planta - Oficina 2
25530 VIELHA

reservas@nautviales.com

www.disfrutaran.com

973 64 0087

ABRE TU VENTANA...



... A UN MUNDO DE POSIBILIDADES



Sólo los especialistas en puertas y ventanas de PVC de alta calidad pueden ofrecerte lo mejor. Ven a conocer K2PLUS, la elección acertada para conseguir un mayor confort para tu hogar mediante una excelente protección al viento y al agua, con un perfecto aislamiento acústico y térmico. Además, K2PLUS presenta una amplia gama de modelos y colores que se adaptan a tu estilo.

Descubre un mundo de posibilidades con K2PLUS.



Deth Sentin, 10
25530 Vielha, Lleida
Tel/Fax: 973 642 690
M: 619 967 458
650 545 997
torrescazorla@valdedearan.info

DISTRIBUIDOR OFICIAL DE:



11 *Tar*
ARAN

LOS JUICIOS DE DIOS

Se llaman «ordalías» o «juicios de Dios» a aquellas pruebas que, especialmente en la Edad Media occidental, se hacían a los acusados para probar su inocencia. El origen de las ordalías se pierde en la noche de los tiempos, y era corriente en los pueblos primitivos, pero fue en la Edad Media cuando tomó importancia en nuestra civilización.

En el lento camino de la sociedad hacia una justicia ideal, la ordalía representa el balbuceo jurídico de hombres que se esfuerzan por regular sus conflictos mediante otro camino que no sea el recurso de la fuerza bruta, y en la historia del derecho es un importante paso hacia adelante.

Hasta entonces, lo que imperaba era la ley del más fuerte, y si bien con la ordalía la prueba de la fuerza continua, se coloca bajo el signo de potencias superiores a los hombres.

Varios eran los sistemas que se usaban en las ordalías. En Occidente se preferían las pruebas a base de combate y del duelo, en los que cada parte elegía un campeón que, con la fuerza, debía hacer triunfar su buen derecho. La ley germánica precisaba que esta forma de combate era consentida, si la disputa se refería a campos, viñas o dinero. En él, estaba prohibido insultarse y era necesario nombrar dos personas encargadas de decidir la causa con un duelo.

La ordalía por medio del veneno era poco conocida en Europa, probablemente por la falta de un buen tóxico adecuado a este tipo de justicia, pero se utilizaba a veces la curiosa prueba del pan y el queso, que ya se practicaba en el siglo II en algunos lugares del Imperio romano. El acusado, ante el altar, debía comer cierta cantidad de pan y de queso, y los jueces retenían que, si el acusado era culpable, Dios enviaría a uno de sus ángeles para apretarle el gaznate de modo que no pudiese tragarse aquello que comía.

La prueba del hierro candente, en cambio, era muy practicada. El acusado debía coger con las manos un hierro al rojo por cierto tiempo. En algunas ordalías se prescribía que se debía llevar en la mano este hierro el tiempo necesario para cumplir siete pasos y luego se examinaban las manos para descubrir si en ellas había signos de quemaduras que acusaban al culpable.

El hierro candente era muchas veces sustituido por agua o aceite hirviendo, o incluso por plomo fundido. En el primer caso la ordalía consistía en coger con la mano un objeto pesado que se encontraba en el fondo de una olla de agua hirviendo; en el caso de que la mano quedara indemne, el acusado era considerado inocente.

En 1215, en Estrasburgo, numerosas personas sospechosas de herejía fueron condenadas a ser quemadas después de una ordalía con hierro candente de la que habían resultado culpables. Mientras iban siendo conducidas al lugar del suplicio, en compañía de un sacerdote que les exhortaba a convertirse, la mano de un condenado curó de improviso, y como los restos de la quemadura hubiesen desaparecido completamente en el momento en que el cortejo llegaba al lugar del suplicio, el hombre curado fue liberado inmediatamente porque, sin ninguna duda posible, Dios había hablado en su favor.



En algunos sitios se hacía pasar al acusado caminando con los pies descalzos sobre rejas de arado generalmente en número impar. Fue el suplicio impuesto a la madre del rey de Inglaterra Eduardo el Confesor, que superó la prueba.

La ordalía por el agua era muy practicada en Europa para absolver o condenar a los acusados. El procedimiento era muy simple: bastaba con atar al imputado de modo que no pudiese mover ni brazos ni piernas y después se le echaba al agua de un río, de un estanque o al mar. Se consideraba que si flotaba era culpable, y si, por el contrario, se hundía, era inocente, porque se pensaba que el agua siempre estaba dispuesta a acoger en su seno a un inocente mientras rechazaba al culpable. Claro que existía el peligro de que el inocente se ahogase, pero esto no preocupaba a los jueces. Por ello, en el siglo IX Hincmaro de Reims, arzobispo de la ciudad, recomendó mitigar la prueba atando con una cuerda a cada uno de los que fuesen sometidos a esta ordalía para evitar, si se hundían, que «bebiesen durante demasiado tiempo». Esta prueba se usó mucho en Europa con las personas acusadas de brujería.



En todas las civilizaciones, las ordalías que tuvieron un origen mágico estaban encargadas a los sacerdotes, como comunicadores escogidos entre el hombre y la divinidad, y cuando la Iglesia asumió junto a su poder espiritual parcelas del poder temporal, tuvo que pechar con la responsabilidad de una costumbre que era difícil de hacer desaparecer rápidamente, y no pudiendo prohibirla bruscamente, se esforzó en modificar progresivamente su uso para hacerle perder el aspecto mágico que la Iglesia consideraba demasiado vecino a la brujería.

La ordalía fue, pues, practicada como una apelación a la divina providencia para que ésta pesase sobre los combates o las pruebas en general, y los obispos se esforzaron en humanizar todo lo que en ella había de cruel y arbitrario.

Durante la segunda mitad del siglo XII el papa Alejandro III prohibió los juicios del agua hirviendo, del hierro candente e incluso los «duelos de Dios», y el cuarto concilio Luterano, bajo el pontificado de Inocencio III, prohibió toda forma de ordalía, a excepción de los combates: *“Nadie puede bendecir, consagrar una prueba con agua hiriente o fría o con el hierro candente”*. Pero, a pesar de estas prohibiciones, la ordalía continuó practicándose durante la Edad Media, por lo que doce años después, durante un concilio en Tréveris, tuvo que renovarse la prohibición.

Los defensores de la ordalía basaban su actividad en ciertos versículos del Antiguo Testamento, en los que algunos sospechosos de culpabilidad eran sometidos a una prueba consistente en beber una pócima preparada por los sacerdotes y de cuyo resultado se dictaminaba si el acusado era culpable o no.

Las ordalías a base de ingerir sustancias venenosas eran poco usadas en Europa debido a la dificultad de encontrar pociones adecuadas debido a la escasez de sustancias venenosas, pero en pueblos de Asia o África, especialmente en este último continente, se usaron, con profusión, hasta nuestros días. Muchas veces las autoridades coloniales tuvieron que intervenir prohibiendo este tipo de actuaciones, pero sin gran resultado. Ignoramos si hoy, con la independencia de las antiguas colonias y la subsiguiente de los tribunales coloniales, continúan practicándose ordalías con el veneno, tan frecuentes en otro tiempo.



EL PERRO: UN AMIGO NUESTRO

El dogo argentino

El Dogo Argentino es un perro de buen tamaño. Cazador de jabalíes, pumas, y si fuera necesario, hasta ratones. Peculiar de esta raza es que caza en silencio, hasta que esté sobre su presa; cualidad muy necesaria en la persecución del puma. Es un perro que demuestra las características de las razas de pelea y los mastines; y es que esos son los progenitores de este Dogo.

Esta raza es originaria de la Argentina. A mediados de la década de 1920 los hermanos Dr. Antonio Norés Martínez y Dr. Agustín Norés Martínez comenzaron los cruces para lograr un perro cazador de gran temple pero no agresivo. Como perro base usaron el Perro de Pelea Cordobés (un verdadero verdugo), aun durante el celo los machos atacaban a las hembras, algo poco visto en el mundo canino), pero de arrojo inigualable. Le añadieron el Pointer para obtener el olfato. El Boxer para suavizar un poco el temperamento. El Gran Danés en busca de la altura y el Bulldog para la estructura doble. El Bull Terrier para fundamentar el valor. El Woolhound Irlandés acentuó la altura y los instintos de cazador. El Perro de Montaña de los Pirineos aportó el tamaño y el color blanco al pelo. Terminando con el Mastín Español que le aseguró su lugar entre los perros grandes.

Una vez que la raza ya fue establecida se le sometió a diversas pruebas y empleos. A pesar que es una raza de cacería y no de trabajo; rindió muy buena función de lazarillo, en carreras de trineos y con su tamaño y linaje. El pelo es corto, espeso, suave y lustroso. El hocico es ancho y masivo, con mucha fuerza en las mandíbulas. La trufa es predominantemente negra en los adultos, aunque los cachorros nacen con la nariz sin pigmentación y, poco a poco, va adquiriendo el color negro. La altura de los machos es de 62 a 68 cm. El peso es de 40 a 45 Kg. Se le considera un perro de larga vida. Se documenta un caso en que uno de 16 años todavía era activo en las cacerías. Los machos maduran a los tres años, las hembras a los dos. Se le considera un excelente guardián con la actitud de poder ser una excelente mascota. Son extremadamente fieles a su amo.

Los dogos argentinos requieren bastante ejercicio para mantener la forma. El pelo no presenta problemas, una cepillada semanal debe ser suficiente. Esta raza, a pesar de sus muchas cualidades, es susceptible a que algunos individuos sean sordos. Se estima que un 10% de los cachorros nunca llegan a oír. Si se decide por esta raza, asegúrese que su cachorro pueda oír perfectamente.

Artículo dedicado a Kony y Chiloé, los preciosos dogos argentinos de Gesika Casado



ARAN SERVICE

**servicios
de limpieza**
tel. 973 64 17 28



14 ARAN

La caricatura del mes



¿Quién es?

PROBLEMA MATEMÁTICO La verdad del chocolate

¿Cuántas veces te apetece comer chocolate durante una semana? (Debe ser un número entre 0 y 9). Multiplica este número por dos (para que sea par). Súmale 5. Multiplica el resultado por 50. Si ya has cumplido años en el 2007, suma 1757. Si aún no has celebrado tu cumple este año, suma 1756. Ahora resta el año en que naciste (número de 4 dígitos). El resultado es un número de 3 dígitos.

Chistes

En una cena donde se había bebido de más:
- Oye, ¿será posible que estés escupiendo las semillas del melón dentro de mi copa? A lo que el otro, responde:

- No te creas, la mayoría están cayendo fuera.

El mayordomo, le dice gritando al señor marqués, que está muy sordo:

- ¿De dónde viene el gilipollas del señor marqués?

- De comprarme un sonotone, Sebastián....¡considérate despedido!

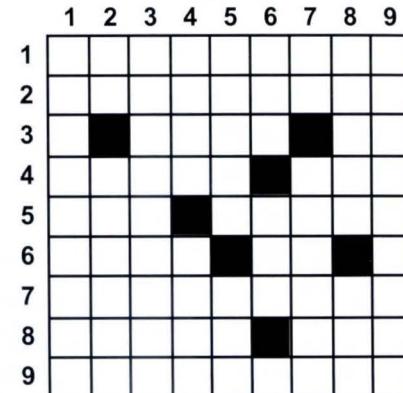
- Oiga, ¿tiene algún libro para el cansancio?

- Sí, pero está agotado

Soluciones en la página 77

ENTRETENIMIENTOS

Crucigrama



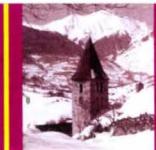
HORIZONTALES: 1- Instrumento de viento. 2- Vuelven al principio de la película. 3- Vocal. Abierto inglés de golf. Alega, pero sólo con consonantes. 4- Añadir en clase de matemáticas. Río de suiza. 5- Principio de afinar. Molusco con perla. 6- Turner era su apellido. Grito militar. Consonante de los plurales. 7- Muerta. 8- Serás generoso. Déficit sin consonantes. 9- Atacarás la fortaleza.

VERTICALES: 1- Vestuario de mariposas. 2- En el centro del óleo. Divertidas y amenas. 3- Repudiará al hombre de las nieves. 4- Pecado del nudista. Vía del supositorio. 5- Antepasado español. Dentro de la pista. 6- Antiguamente, ni. Vuélvela a tocar....Vocal. 7- Preposición. Seducir como un imán. 8- Cortar de raíz. Periodo de tiempo. 9- Ponéis aceite en el motor.

Riendo con Forges



15 ARAN



NOTICIAS DE ARAN



ETH CONSELH APLICARÀ UN PROGRAMA DE 100.000 € A FAVOR DETH PAGÉS



Eth Conselh Generau d'Aran aplicarà un programa dirigit as pagesi entà métier en marcha mesures preventiuas contra er atac der os. Eth programa supose ua inversion de 100 mil euros en un periòde de quate ans entà artéñher mès recorsi e esvitar es danhs que provòquen es atacs der os, mès enlà der actuau sistèma de pagament des indemnizacions pes atacs.

Eth Sindic d'Aran, Francés Boya, a informat qu'aguest programa impolsarà mesures preventiuas e "se concrète ena possiblitat de logar eth servici des pastors tà suenhar es ramats dera montanha, ena installacion de corraus en diuèrsi parçans, atau coma ena melhora des cabanes a on i demoren es pastors e des accéssis entà arribar tás ramats". Tanben "s'acondiccionaràn es equipaments que coma es pastorets autregen aguest servici e tanben se poderà dispuasur d'un veïcul de supòrt".

AMASSADA DAMB ETH PRESIDENT MONTILLA

Eth passat 1 de junyèga, Francés Boya s'amassèc per prumèr còp coma Sindic d'Aran damb eth president dera Generalitat, José Montilla. Era amassada sajèc d'establir ua estratègia comuna que, segontes eth Sindic, "a de servir entà encarar es nauis répties d'Aran que coma eth finançament e era prestacion de servicis publics de qualitat ocuparàn bona part d'aguesta legislatura". "Damb aguesta prumèra visita institucionau, Aran vol auançar en acòrds de finançament, cultura e lengua, atau coma de politica sociau d'atencion as personnes", a soslinhat.



Foto: Jordi Bedmar

PRESENTACION DETH NAU GOVÈRN

Francés Boya presentèc en ròda de premsa era formacion deth nau Govèrn d'Aran. Eth nau equip ei format per 6 personnes, responsables cada ua des airaus executius correspondents:

Francés Boya (Quate Lòcs), Sindic d'Aran. Presidís eth Govèrn e dirigirà es airaus de cultura e politica lingüistica, governacion e espòrts.

Rufino Martínez (Castièro), vicesindic 1èr e conselhèr d'Administracion Publica e Pressupòst.

Noelia Costa (Marcatosa), vicesindica 2au e conselhèra de Sanitat e Servicis Sociaus.

Juan Antonio Serrano (Castièro), vicesindic 3au e conselhèr de Turisme e Transpòrt.

Paco Bruna (Pujòlo), conselhèr de Miei Ambient e Pagesia.

Hipólito Cruces (Quate Lòcs), conselhèr de Comèrc e Industria.

Cargues eventuaus:

Maria Vergés, cap de Cultura e Politica Lingüistica.

Emilio Sanllehy, cap de Coordinacion des Servicis Publics.

Amador Marqués, cap de Gabinet e Comunicacion deth Sindic d'Aran.



COSAS DE LA VIDA

Así se da una noticia

Un señor, propietario de una rica hacienda en el campo mejicano, está en su mejor sueño cuando suena el teléfono, en plena madrugada:

- Señor Guzmán, soy Felipe, el capataz de su hacienda.
- Hola Felipe, ¿pasó alguna cosa grave?
- No nada señor, sólo le quería avisar que su papagayo se ha muerto.
- ¿Mi papagayo? ¿Aquél que ganó el concurso el mes pasado?
- Sí, ese mismo.
- ¡Rayos, que lástima!, yo había pagado una pequeña fortuna por él. ¿y de qué murió?
- Comió carne podrida.
- ¿Carne podrida? ¿Quién le dio carne podrida?
- Nadie... el se la comió de uno de los caballos que estaban muertos.
- ¿Qué caballos?
- ¡Dos de sus caballos pura-sangre! ellos murieron de cansancio, al tirar del carro-cisterna del agua?
- ¿Tirando del carro- cisterna? ¿Para qué era el carro del agua?
- Para apagar el fuego.
- ¿Fuego? ¿Dónde había fuego?
- En su casa... una vela se cayó junto a la cortina y se prendió fuego.
- ¿Una vela? ¿Pero quién encendió una vela en mi casa, si tiene electricidad?
- ¡Fue una de las velas del velatorio!
- ¡¿Velatorio?!
- Sí, el velatorio de su mamá... ella llegó de madrugada sin avisar y yo le disparé, pensando que era un ladrón.



E-25551466
centre d'informàtica
i telefonía per a
comunicacions
c/Anglada, 6 baixos
Tel. 973 64 06 96
Fax 973 64 33 68
25530 - VIELHA (Lleida)
mail: info@cintelcom.es

**Novetats
Codina**



CONFECCIONS
MODA HOME-DONA
LLENCIERIA

c/ Duc de Dènia, 31
25550 - BOSSÒST
Tel/Fax 973 64 82 44

**CAUCÈR
ASUN**

Passeig Duc de Dènia, 33
25550 - Bossòst
(Val d'Aran)
Tel. 973 647 355



EL HUMOR, UN TRUCO INFALIBLE

Diario de un marido con barriguita

Tenía fe en bajar la pancita.....Hace unos días, en mi cumpleaños, mi mujer me regaló un cupón válido por una semana de entrenamiento específico y personal en un buen gimnasio local. Independientemente de que yo esté en excelente forma, pensé que era una buena idea para intentar detener ese proceso de "barriguita" que a todos nos ataca. Llamé al gimnasio e hice mi reserva. Me asignaron una entrenadora personal llamada Nadia, quien se auto-describió como Instructora de Aeróbic, de 26 años, modelo ella de trajes de baño y ropa deportiva. Me recomendó que llevara un diario para ir anotando mi progreso. Aquí se lo muestro:

Lunes: Empecé mi día a las 6 de la mañana. Es bastante difícil levantarse de la cama a esa hora, pero todo cambió cuando llegué al gimnasio y vi que Nadia estaba esperándome. Parecía una diosa griega: rubia, ojos celestes y una gran sonrisa, con unos labios carnosos y espectaculares. Nadia me mostró todos los aparatos del gimnasio y me tomó el pulso, después de 5 minutos en la bicicleta fija. Se alarmó de que mi pulso estuviera tan acelerado, pero yo lo atribuí a ella, vestida con su malla ajustada, que estaba muy cerca de mí... Disfruté bastante viéndola dar su clase de Aeróbic, y así terminó mi inspirador día de ejercicio. Nadia me estaba motivando, pero ya empezaba a dolerme la barriga, de tanto meterla para adentro, cada vez que Nadia pasaba cerca de mí.

Martes: Me tome dos jarras de café, pero finalmente logré salir por la puerta de mi casa. Nadia hizo que me recostara boca arriba, me puso a levantar una pesada barra de metal y después se atrevió a ponerle ¡pesas!. Mis piernas estaban un poco debilitadas por la cinta sin fin, pero logré completar !un kilómetro completo! La aprobadora sonrisa de Nadia y el guño cómplice que me realizó, hizo que todo valiera la pena...¡Me sentía fantástico!... Era una nueva vida para mí.

Miércoles: La única forma como conseguí lavarme los dientes, fue poniendo el cepillo sobre el lavabo y moviendo la cabeza, a ambos lados, encima de él. Creo que tengo una hernia en los pectorales. Conducir no fue tan fácil: sólo al frenar y dar vueltas al volante, me dolía hasta el pelo. Estacioné encima de un ciclomotor... Nadia se estaba impacientando conmigo, por considerar que mis gritos molestaban a los demás socios del club. Su voz resulta un poco aguda a esas horas de la mañana y cuando grita se vuelve nasal y es muy molesta. Me duelen las peletas cuando me subo a la cinta, así que Nadia me subió la barra fija. ¿Para qué narices alguien inventó una máquina para hacer algo, que se ha vuelto obsoleta con los ascensores? Nadia me dijo que me ayudaría a ponerme en forma y a disfrutar de la vida; ¡otra de sus tantas tonterías y promesas!.



Jueves: Nadia me estaba esperando con sus enormes dientes de vampiro y con su sonrisita estilo Jack Nicholson en Batman. No pude evitar llegar media hora tarde: fue el tiempo que llevó ponerme los zapatos. La atontada de Nadia me puso a trabajar con lo aros pero, cuando se distrajo, salí corriendo a esconderme en el baño. Mandó a otro entrenador a buscarme y como castigo, me puso a trabajar en la máquina de remar. Allí,...me hundi.

Viernes: Odio a lagilollas de Nadia más que a cualquier otro ser humano que haya odiado en toda la historia del mundo mundial. Estúpida, famélica, anémica, facha y sin cerebro. Si hubiese una parte de mi cuerpo que pudiese mover, sin un dolor desesperante,¡la rompería toda!. Nadia quiso que trabajara en mis tríceps...¡yo no tengo tríceps!...Y si no quiere que fastidie el piso o lo rompa, que no me pase las jodidas barras o cualquier otra cosa, que pese más que un sandwich... La bicicleta fija me hizo desmayar y desperté en la cama de una nutricionista, una flaca estúpida que me dio una cátedra de alimentación sana. ¡Claro! la muy imbécil no tiene la más remota idea de lo que es morirse realmente de hambre. ¿Por qué no me pudo tocar alguien mas tranquilo, como un maestro de costura o un estilista?

Sábado: La burra de Nadia dejó un mensaje en mi contestador, con su odiosa vocecita, preguntándose porque no fui hoy. Sólo con escucharla me dio ganas de darle patadas al contestador, pero no tenía la fuerza suficiente ni para levantarla, incluso ni para levantar el control remoto de la tele. Así que me senté 11 horas seguidas viendo el maldito National Geographic.....puro programa de pajaritos brincando de rama en rama.

Domingo: Pedí al chofer de la camioneta de la iglesia que me viniera a recoger para ir a misa y agradecerle a Dios que esta semana haya terminado. También recé para que, el año que viene, la atontada de mi mujer, me regale algo un poco más divertido, como una endodoncia, un cateterismo, o un análisis de próstata...



RAFTING
QUADS, etc...
Tel. 639 312 932
Tel/Fax 973 64 27 93



www.altisportaventura.com

S.P.F. SAURA



**FUNERARIA
SAURA**

**SERVEI
PERMANENT**

**608 398 222
636 780 849
973 690 056**

HERBALIFE.

Distribuidor
independiente

**¿CANSADA
DE LAS
DIETAS?**

Controla tu peso
ahora con HERBALIFE

Análisis corporal
Consulta y seguimiento
gratuitos

Tel. 0034+973 530 242
Móvil 629 041 983
LLEIDA
www.pesomenos.com



RESTAURANT ARTIGANÉ
Redescobreix-lo!!

Ctra. Nac. 230 s/n
25537 El Pont d'Arròs - Val d'Aran
Tel. 973 64 09 46
mail: francescartigane@hotmail.com



**Carmen
CAUBET**
DECORACIÓN

PROYECTOS DE DECORACIÓN
TAPICERIAS
OBJETOS DE REGALO

Passeg dera Libertat, 18
25530 Vielha
Tel. 973 640 157
Fax: 973 641 758

**PINTURAS
NASARRE**

**PINTURA EN GENERAL
PULIDO Y BARNIZADO
DE PARQUETS
MULTISERVICIOS**

c/ Sant Serat, 18
25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 83 67
607 18 21 43
Fax 973 64 74 00





CUENTOS PARA TODOS

El flautista de Hamelín

Hoy vamos a contar un cuento clásico. Es una historia que no todos los niños conocen y que sucedió hace muchos años en un bonito y antiguo pueblecito alemán.



Hace mucho, muchísimo tiempo, en la próspera ciudad de Hamelín, sucedió algo muy extraño. Una mañana, cuando sus gordos y satisfechos habitantes salieron de sus casas, encontraron las calles invadidas por miles de ratones que merodeaban por todas partes, devorando, insaciables, el grano de sus repletos graneros y la comida de sus bien provistas despensas. Nadie acertaba a comprender la causa de tal invasión, y lo que era aún peor, nadie sabía qué hacer para acabar con tan inquietante plaga. Por más que pretendían exterminarlos o, al menos, ahuyentárselos, tal parecía que cada vez acudían más y más ratones a la ciudad. Tal era la cantidad de ratones que día tras día se enseñoreaban de las calles y de las casas, que hasta los mismos gatos huían asustados.

Ante la gravedad de la situación, los prohombres de la ciudad, que veían peligrar sus riquezas por la voracidad de los roedores, convocaron al Consejo y dijeron: "Daremos cien monedas de oro a quien nos libre de los ratones".

Al poco se presentó ante ellos un flautista ambulante, taciturno, alto y desgarbado, a quien nadie había visto antes, y les dijo: "La recompensa será mía. Esta noche no quedará ni un sólo ratón en Hamelin".

Dicho esto, comenzó a pasear por las calles y, mientras paseaba, tocaba con su flauta una maravillosa melodía que encantaba a los ratones, quienes, saliendo de sus escondrijos seguían embelesados los pasos del flautista que tocaba incansable su flauta. Y así, caminando y tocando, los llevó a un lugar muy lejano, tanto, que desde allí ni siquiera se veían las murallas de la ciudad. Cerca de aquel lugar pasaba un caudaloso río donde, al intentar cruzarlo para seguir al flautista, todos los ratones perecieron ahogados.

Los hamelineños, al verse al fin libres de las voraces tropas de ratones, respiraron aliviados. Ya tranquilos y satisfechos, volvieron a sus prósperos negocios, y tan contentos estaban que organizaron una gran fiesta para celebrar el feliz desenlace, comiendo excelentes viandas y bailando hasta muy entrada la noche.

Continúa en la página siguiente..

(Continuación)

A la mañana siguiente, el flautista se presentó ante el Consejo y reclamó a los prohombres de la ciudad las cien monedas de oro prometidas como recompensa. Pero éstos, liberados ya de su problema y cegados por su avaricia, le contestaron: "¡Vete de nuestra ciudad!, ¿o acaso crees que te pagaremos tanto oro por tan poca cosa como tocar la flauta?". Y dicho esto, los orondos prohombres del Consejo de Hamelin le volvieron la espalda profiriendo grandes carcajadas.

Furioso por la avaricia y la ingratitud de los hamelineños, el flautista, al igual que hiciera el día anterior, tocó una preciosa y dulce melodía, una y otra vez, insistente. Pero esta vez no eran los ratones quienes le seguían, sino los niños de la ciudad quienes, arrebatados por aquel sonido maravilloso, iban tras los pasos del extraño músico.

Cogidos de la mano y sonrientes, formaban una gran hilera, sorda a los ruegos y gritos de sus padres que, en vano, entre sollozos de desesperación, intentaban impedir que siguieran al flautista.

Nada lograron y el flautista se los llevó lejos, muy lejos, tan lejos que nadie supo adónde. Y los niños, al igual que los ratones, nunca jamás volvieron. En la ciudad sólo quedaron sus opulentos habitantes y sus bien repletos graneros y bien provistas despensas, protegidas por sus sólidas murallas y un inmenso manto de silencio y tristeza.

Y esto fue lo que sucedió hace muchos, muchos años, en esta desierta y vacía ciudad de Hamelin, donde, por más que busquéis, nunca encontraréis ni un ratón ni un niño.



EL RESTAURANTE DE LA TARTERIA

Garòs

Abierto todo el día

Plaza Mayor, 7
25539 - GARÒS

Tel. reservas
973 64 00 96



LA TARTERIA LUNCH - SALÓN DE TÉ

Arties

De 12 a 22,30 h.
ininterrumpidamente

Carret. Baqueira, 8
25599 - ARTIES

Tel. 973 64 45 57

EL ALMACÉN DE LA TARTERIA

Nuestras tartas, bombones, vinos, objetos de regalo,
todo para llevar

c/deth Fort, 8
25599 - ARTIES

Tel./Fax: 973 64 27 67



ARAN DES NÒSTI PAIRS-SÉNHERS

Eth balh des lops

Un an, entara Mair de Diu d'agost, ua orquèstra de quate musics tocauen ena hèsta major d'Estèrrí, en Palhars Sobirà. Ara ora de plegar eth balh, remasseren es esturments; mès com londeman ath maitin auien de tocar en un pòble dera Val d'Aran, en compdes de hèr net en Estèrrí, preneren tot seguit eth camin deth Pòrt dera Bonaigua.

Quan hège ua bona estona qu'auien passat peth darrèr pòble dera val, Valéncia d'Àneu, notèren darrèr sòn ua sorta d'ombres hantaumagoriques que se botjauen. Lèu comprovèren que se tractaue de lops. Ua canilha de lops famelics, que cada viatge semblaue mès nombrosa, se dispausaue a atacar-les d'un moment tar auta. E eri non portauen armes. Cò que mès se semblaue a un arma èren es guinhuauets de pòcha que portauen, es quaus, en cas d'atac, damb pro faenes se servirien entà hèr gatalheues as bèsties.



Un des musics rebrembèc qu'aguestes bèsties s'espantan tamb eth tapatge e li venguec tara memòria eth cas d'un paleta que, en tot trobar-se en un mau pas semblant, se li auïc acodit d'arrosssegar era faisha damb es esturments de travallh estacats ena punta. Atau, damb era dringadissa metallica, auie artenut de mantier es bèsties a distància enquia arribar en sòn pòble.

Eth music, donques, que tocaue eth fiscorn, hec a sonar era trompa d'aguest esturment. Es lops s'arturèren en sec, talament com s'aussenent en un madeish diable. Ath cap d'un shinshau, totun, es bèsties tornaren a ensenhars es dents as viatgers, damb es aurelhes dretes e es uelhs alugadi coma lutzencrambes. Alavetz, aguest music, que tanben ère eth cap de còlha, ordenèc: *Au, petits, toti a tocar!*

Desenfondèren es esturments damb prèsses, sense entretier-se guaire. Pòc despùs ressonerèn es prumèrs tararits e nhigui-nhagues, e eth bòsc e era net s'aumpliren de musica de hèsta major. Efectivament era musica arturèc as bèsties. Sonque de moment, perque, un viatge acabada era prumèr pèça, quan sonque s'entenie era bronidera der arriu dera Bonaigua, les tornèren a comparéisher dispausats a envestir as viatgers. De bon grat o per fòrça, es musics non aueren un aute remèdi que tocar un aute balh, e despùs un aute, sense temps ne de respirar, e atau enquia completar era session de balhs. E com qu'eth repertòri, tot s'a de dider, non ei que siguisse guaire variat, donques, a començar de nau que, senon, es lops que s'apròpen.

Se ja ei pro pesat acò de hèr sonar sense descans un aparelh de musica, imaginem-mos era bohadera que s'abesoh quan, ath delà der esturment s'an d'arrossegar es cames còsta ensus. Passeren per dauant dera capèla des Ares en tot trèir hitge pera boca. Erosament, quan coronèren era Bonaigua, començau a trincar eth dia pes montanhes deth Palhars. De baishada de cap tà Aran es lops desapareisheren. En un despùs er auta, era claror deth dia les honec deth camin, com marchèren es estrelhes dessús deth sòn cap.

- Non compdi que jamès aja tocat tant en ua net – comentèc eth mès joen, en tot qu'enfondaue eth clarinet.
- Ne jo tanpòc, petit –sautèc eth deth bot-. Jamès auia vist a uns dançaires tant incansables e exigents.

Traducido del libro "El rei de la Val d'Aran" de Pep Coll, por genytileza del Consell Generau d'Aran



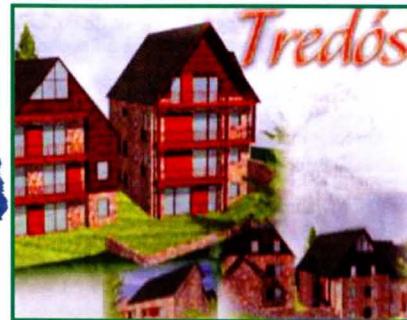
Arancasa.com

Av.Pas d'Arrò, nº 1 bajos
(Frente Plaza Iglesia)
25530 - Vielha

973 64 27 13
609 73 99 84

WWW.ARANCASA.COM
CONSULE TAMBÉN:
www.anecasa.com

ERICHART@ARANCASA.COM



CONJUNTO RESIDENCIAL "ES DE SIMONA", EN TREDÓS

NUEVA PROMOCIÓN DECASAS ARANESAS.
EMPLAZAMIENTO PRIVILEGIADO PARA
DISFRUTAR LA TRANQUILIDAD QUE
OFRECE EL VALLE DE ARAN



Coqueta y acogedora casa unifamiliar en Salardú. Salón-comedor con chimenea, cocina americana, 3 dorm. dobles y 2 baños completos. Excelentes vistas y mucho sol.



Preciosas casas unifamiliares, a estrenar, en Aubert. Máxima calidad. Luminosas y con excelentes vistas. ¡Precio inmejorable!



Apartamento de 2 dormitorios en Vielha. Luminoso y muy soleado. 269.800 €.



Lujoso apartamento en Arties, con 2 dormitorios dobles, salón-comedor con chimenea, cocina americana, 2 baños completos y parking. Situado en un entorno privilegiado.



Apartamento en pleno centro de Vielha. 1 dormitorio, 1 baño completo, salón-comedor y cocina americana. 179.700 €.

- Se vende borda en el valle de Barradòs con 35 m2 de planta y 3.000m de terreno rústico



OPINIONES MUY PARTICULARES

La moda.

El mundo de la moda es noticia. Primero fue la Madrid Fashion Week, ahora la Barcelona Fashion Week, y detrás, copiando los diseños, la «Ropa-del-Zara Fashion Week»... La nota negra, o, mejor dicho, la línea blanca, la ha puesto la modelo Kate Moss. Hay que ver cómo cambian las cosas. Antes, las niñas aspiraban a ser modelo. Ahora, son modelos y aspiran después.

Yo siempre he pensado: realmente, ¿quién pone de moda las cosas? ¿Quién marca las tendencias? ¿Los deportistas famosos? Espero que no, porque Sete Gibernau tiene una marcada tendencia a caer. Ya me veo a la gente tropezando por la calle: «No has visto el bordillo?» Y el tío por el suelo: «No, es la moda Sete.» O Beckham. Que a éste es imposible seguirle el peinado. Le crece el pelo más rápido que a la Nancy Coletas. El tío empieza un partido rapido y, en el segundo tiempo, lo ves salir con trenzas. Que Guti está ya desesperado porque no le pilla ni de coña. El que anda más tranquilo es Zidane.

Luego está el caso Calvin Klein. El tío pensó: «Algun día seré famoso y la gente llevará mi nombre en la goma de los calzoncillos.» Y ahora todo el mundo con mensajes en la goma. Por un lado, es agradecido, porque así te llevas algo de lectura al baño. Que de esto tendremos que hablar otro día. ¿Por qué te entran ganas de leer cuando vas al baño? Llegas allí y lo lees todo, ¡hasta los botes de champú! Gente que no ha leído nada en su vida y que va al baño con gafas y se pone a mirar hasta los azulejos: «Qué forma más curiosa tiene éste.» En fin, ¿qué será lo próximo? ¿Calzoncillos que puedan recibir SMS? Que estés en el autobús y suene: ¡pi-pipipi-pi! Y todo el mundo estirándose la goma, a ver si es el suyo: «Jolín, tengo el slip sin cobertura!»



El caso es que se ponen de moda las cosas más raras. Por ejemplo, ¿por qué se pone de moda un día ir con los pantalones medio bajados? Seguro que alguien salió a por papel higiénico en un bar de carretera y casualmente estaban allí los fotógrafos del Vogue o de Marie Claire. O imaginate que eres un ídolo de masas como Brad Pitt, sales a la calle una mañana y se te ha olvidado quitarte un bastoncillo de la oreja. Al día siguiente, diez millones de personas con bastoncillos en las orejas. O cuando estuvieron de moda, entre las chicas, las hombreras. ¿Se acuerdan? Eran los ochenta. Que ibas a la disco y no sabías si invitarlos a una copa o a un pulso. Los grupos de amigas parecían equipos de rugby. «A ver, chicas. Vamos a por ése!!»

Pero hay una cosa que no cambia en el mundo de la moda: el precio. Lo último, siempre es más caro. Muy caro. Esto nos lleva a otra ley de oro: «si es caro e incómodo, triunfará». Miren si no el tanga. No hay cosa con menos tela, más cara y más incómoda.

Monólogos de Andreu Buenafuente.

Busqueu feina? Voleu contractar un treballador? Teniu res per vendre? Voleu vendre el vostre cotxe? Necesiteu un article de segona mà?.....

Publiqueu un anuncí econòmic a TOT ARAN



Carns Selectes

¡Les espera Jesús, su carníbero!

c/ Major, 11

VIELHA (Val d'Aran)

Tel. 973 64 36 88

S
A
B
I

LA CRÉMAILLÈRE

Parrilladas a la piedra
Raclettes al fuego de leña
Deliciosas fondues

Abierto todo el día



30, Allées d'Etigny
31110 - LUCHON (Francia)

CARRET. DE FRANÇA S/N
POLÍG. MIJARAN N - 8
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 05 88
Fax 973 64 28 03

SEUR



Coquette...
moi?

LENCERIA - CORSETERIA
HOMBRE - MUJER

PILAR PALACIN

AVDA. PAS D'ARRO, 11 VIELHA
Tel./Fax 973 64 08 72

XI CORSA E CAMINADA DES 15 POBLES VAL D'ARAN 2 DE SEPTIEMBRE 2007

Te proponemos andar o correr en un mismo recorrido por los antiguos caminos que unen 15 de los pueblos del Valle, con muy poquito asfalto. No es fácil encontrar un entorno de pueblos y paisajes tan maravillosos como los que te ofrecemos.

Habrá un Medio Marathon para "Atletas muy entrenados" con 1.300 m. de subidas y 1.200 m. de bajadas.

La misma carrera también la pueden disfrutar los "Atletas poco entrenados", porque dispondrán de 5 horas para recorrerlo.

También tenemos una Carrera Juvenil de sólo 5 km y opciones de 5, 14, 16 ó 21 km. para los que sólo prefieran andar.

Cóctel de bienvenida. Trofeos y premios en metálico para los primeros corredores. Medallas, recuerdos y obsequios para todos. Duchas y masajes. Autobuses a la salida.

INFORMACIÓN: www.gigantmandronius.org - 606113548 - 973642469

Inscripción, 10 € hasta el 30/8. Envíalos a la Cta. 2081 0364 02 0000011853 y después mandas un Fax con el resguardo y el boletín de inscripción al 973643060. Los menores de 6 años, sólo 5 €. Puedes inscribirte el 1/9 cuando recojas el dorsal, pero tiene un incremento de 3 €.



Assessorament

CADION s.l.
Gestion

c/ Dr.Manuel Vidal, 1 1º A
25530 - VIELHA (Lleida)

Tel. 973 64 20 79
Fax 973 64 29 19
e.mail: cadionsl@tiservinet.es

- LABORAU
- FISCAU
- COMPTABLE

c/ Pietat, 19
25550 - BOSSÒST (Lleida)

CAMFE BARREIRO ANTON, S.L.

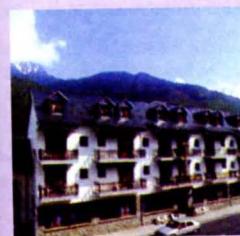


CONSTRUCCIONES

Especialistas en rampas calefactadas

c/ dera Anglada, 33
edif. Montpius, bajos 2^a
VIELHA (Lleida)

Tel. y Fax 973 64 22 45
649 170 850 - 619 300 818
camfe@aranweb.com



*Hotel
Restaurante
Garona*
* *

SALA REFRIGERADA
Tel. 973 648246 - Fax 973 647001

C/ Eduardo Aunós, 1 - 25550 BOSSÒST (Lérida)



Frente Oficina de Correos

39 Allée d'Etigny
31110 Luchon

Pierre

Décorative

Minerales, Bisutería y Artículos de Regalo
de los Cuatro Continentes

Abierto de Febrero a Octubre



Todos los Días de 10 a 19 h
Martes cerrado

Tél/fax : 05 61 89 26 86





TRUCOS DEL HOGAR

PETUNIAS CON MÁS FLORES

Tus petunias florecerán mejor si, acabada una primera floración, las podas a unos quince centímetros de la base del tallo. En pocos días volverán a apuntar nuevos capullos y florecerá nuevamente. Y lo mismo sucederá si repites la operación.

ARAÑAZOS EN LA MADERA

Para eliminar los arañazos hechos en la madera, mezclaremos pasta dentífrica y aceite de oliva. Si los arañazos son más pronunciados, aplicaremos cera calentada al baño maría, tras haber lijado la zona previamente.

LIMPIEZA DE OBJETOS DE ESTAÑO

Para limpiar los objetos de estaño las hojas de col cruda sirven perfectamente si las frotamos contra él. Los posos de café también servirán como limpiador y abrillantador.

CORDONES DE ZAPATO, DESHILACHADOS

Si untamos un poco de cera de vela fundida en los extremos de los cordones, y luego retorcemos sus extremos, conseguiremos que los hilos queden bien agrupados. De este modo será posible anudar los zapatos y seguir usando el cordón hasta que podamos disponer de uno nuevo.

Trucos facilitados por Jonerik (Vielha)

xavier vicente
fontanería
pintura
electricidad
instalaciones de gas
servicio de mantenimiento
a hoteles y comunidades
653 974 271

CAMISETAS
POLOS
SUDADERAS
PANTALONES

CINTURONES
GORROS
ACCESORIOS
COMPLEMENTOS

EL NIÑO

VEN A CONOCER LA NUEVA TIENDA

C/ DETH ROSER, 11 - 25530 VIELHA TEL. 973 64 13 06

RESTAURANT

La fonda d'en Pep

PINCHOS
CAZUELITAS
DELICATESSEN

Av. Pas d'Arro, 52
VIELHA
Tel. 973 642 654

sportsvielha
restaurante & coffee

- Desayunos
- Cockteles
- Cocina Tex-Mex
- Hamburguesas

TAKE AWAY

Av. Pas d'Arro, 54 - VIELHA - Tel. 973 642 060

ERA BIBLIOTECA INFORMA

BIBLIOTÈCA GENERAU DE VIELHA
Av. Garona, 33 (Palai de Géu) Tel. 973 64 07 68 biblio@aranweb.com



CODINA D'OSTIU

Vos presentam un recuelh de llibres que vos pòden servir t'a premanir quauques recèptes refrescantes, entre d'autes, entà qu'acabetz er ostiu sense massa calor. Trobaratz que n'i a t'a tots: t'a diabetics e t'a qu'es mainatges comencen a prèner contacte damb eth minjar abans que sigue hèt, e tanben t'a hèr-vos a descurbir llibres de codines de païs i deth mon que dilihù non coneishietz.

Dodge, Abigail Johnson: *Con las manos en la masa*. Barcelona: Grijalbo, 2004. Un libre de codina entara mainadéra: t'a que se hèsquen es sòns pastissi, coquetes, eth sòn pan e es sòus pizzas eri solets.

El Gran libro del arroz: historia, cultivo, variedades, práctica culinaria y recetas. León: Everest, 2005. Un libre des gròssis t'a gaudir der arròs en totes es sòus varietats: en pastis, damb fruta, en farcits, en sopa, en paella... damb ua explicacion istorica deth sòn cultiu e era catalogacion de mès de seishanta varietats.

El Gran libro del wok. Barcelona: RBA, 2005. Eth wok qu'ei ua sòrta de caceròla de metau pròpia dera codina asiatica, er utís basic dera codina de Malàisia, Indonèsia, Vietnam, Tailàndia e China. Aguest libre vos prepausa mès de nauanta recèptes diferentes.

Fàbrega, Jaume: *La Cuina del país del càtars: cultura i plats d'Occitània*. Barcelona: Cossetània, 2003. Un libre damb més d'un centenat de recèptes que van deth cassolel lengadocian enquira nòsta òlha aranesa, en un recorut gastronomico-cultural per tota Occitània.

Garcés, Manuel: *Curso de cocina profesional*. Madrid: Paraninfo, 2005. Un libre -en dus volums- entàs professionaus dera codina, que vos permetrà conéixer tots es usisi, es tecniques de codina, es espècies (peishi, carns, pastes...) e com elaborar e conservar es aliments.

Gordon, Peter: *Ensaladas: el nuevo plato principal*. Barcelona: Blume, 2006. Ací qu'auetz anciams damb totes es variantes possibles: des que ja coneishetz mès tanben de carn, de peishi, de dentilhes, e de haragues, entà acabar un dinar coma cau.

Grant, Amanda: *Hoy cocino yo*. Barcelona: Grijalbo, 2005. Una seleccio de recèptes t'a qu'es mainatges comencen a codinar.

Hauner, Hans: *Cocina y repostería para diabéticos: más de 220 recetas, deliciosas y saludables*. León: Everest, 2005.

Jover, Lluïsa: *Glats d'estiu, cremes d'hivern*. Barcelona: Pirene, 1989.

Mestres, Xavier: *A la cuina amb les tres bessones*. Barcelona: Cromosoma, 2004.

Petersen-Schepelern, Elsa: *Ensaladas, entrantes y guarniciones*. Barcelona: RBA, Libros, 2004. Entà qu'es anciams non vos engüenjamés, les podetz amanir damb es olis, vinagres e sausses que volgatz e tanben damb tots es ingredients que vos passen peth cap: frutes, ortalàcies, carn de lit, gambes o legums.

Quadrada, Mariona: *Amanides per a la calor*. Tarragona: El Médol, 1996.

Tan, Terry: *Cocina asiática*. Barcelona: Blume, 2004. Recèptes de tota Àsia magnificament ilustrades.

Tazawa, Ko: *La cuina japonesa a Catalunya: receptes i secrets d'una gastronomia mil·lenària*. Barcelona: Columna, 2000





EL INGLÉS, ES FÁCIL

Plastic surgery

The Americans and Russians, at the height of the arms race, realized that if they continued in the usual manner they were going to blow up the whole world.

One day they sat down and decided to settle the whole dispute with one dog fight. They'd have five years to breed the best fighting dog in the world and whichever side's dog won would be entitled to dominate the world. The losing side would have to lay down its arms.

The Russians found the biggest, meanest Doberman and Rottweiler ----- in the world and bred them with the biggest meanest Siberian wolves. They selected only the biggest and strongest puppy from each litter, killed his siblings, and gave him all the milk. They used steroids and trainers and after five years came up with the biggest meanest dog the world had ever seen. Its cage needed steel bars that were three inches thick and nobody could get near it.

When the day came for the fight, the Americans showed up with a strange animal. It was a nine-foot long Dachshund. Everyone felt sorry for the Americans because they knew there was no way that this dog could possibly last ten seconds with the Russian dog.

When the cages were opened up, the Dachshund came out and wrapped itself around the outside of the ring. It had the Russian dog almost completely surrounded. When the Russian dog leaned over to bite the Dachshund's neck, the Dachshund reached out and consumed the Russian dog in one bite. There was nothing left at all of the Russian dog.

The Russians came up to the Americans, shaking their heads in disbelief. 'We don't understand how this could have happened. We had our best people working for five years with the meanest Doberman and Rottweiler ----- in the world and the biggest, meanest Siberian wolves."

"That's nothing," an American replied. "We had our best plastic surgeons working for five years to make an alligator look like a Dachshund."

Artículo facilitado por Keith Kirwen de The English Planet, de Vielha

THE ENGLISH PLANET
SUS ESPECIALISTAS
EN INGLÉS Y FRANCÉS

- Cursos subvencionados hasta el 100% para trabajadores de todos los sectores.
- Traducciones de cartas de restaurantes, folletos, páginas web, etc..
- Preparación para los exámenes de Cambridge.
- Profesores nativos con carrera universitaria y titulación del idioma.

Aprovecha este momento y reserva tu plaza, o la de tu hijo, para el curso que viene, antes de que se agoten

c/ Arnals, 10 (Frente al Hospital) - VIELHA
www.tep.es - tep@tep.es
973 641 095 / 620 855 965

University of CAMBRIDGE

CONTIGO EN EL VALLE
DESDE 1995



caliu®
28 AÑOS CUIDANDO AL DETALLE
LA DECORACIÓN DE SU HOGAR

CORTINAS
Ropa de hogar
LENTERÍA

c/ SAN NICOLÁS, 3 25530- VIELHA

Tel. 973 64 00 93 - FAX 973 64 05 15

**Restaurant
Cal Manel**
"Boixetes de Cal Manel"

Ctra. Nacional de Vielha a Francia, km.7
25537 PONT D'ARRÒS (Val d'Aran - Lleida)

Tel. 973 64 11 68



Viel des docí
pastisseria
salon de té
panaderia

FRAGANCIAS

Av. Castiero, 13-15 - VIELHA
Tel. 973 64 11 19

BAMBÚ
ART DECÓ

ACCESORIOS

c/ Carrera, 2 - LES
Tel. 973 64 84 75

Eth Sanscè
Borda RESTAURANT
CASARILH - VAL D'ARAN
Tel. 973 64 12 03

Baqueira
Salardú
Casarilh Arties
a Francia Eth Sangliè
Gausac Escunhau
Vielha Túnel

Cocina típica
del país
Olla aranesa
Patés
Carnes a la
brasa
Civets
de caza

Se traspasa,
por jubilación



LA MILI EN ARAN, ERA COSA SERIA

Comisión de servicio de alubias y lentejas: Recogida

En Barcelona me pasé más días de los que podía esperar. Aún no me explico mi buena suerte, tanto por las inesperadas vacaciones, como porque, milagrosamente, mis jefes no me echaran la culpa del retraso. Sin duda alguna, la culpa mayor fue de Intendencia.

Pero, probablemente, si yo hubiese insistido cada día ante la persona responsable de allí, estoy seguro de que mi estancia de un mes en casa se hubiera reducido a una semana. ¡Y eso en el mejor de los casos! Al llegar a Barcelona y despedirme del cabo y los dos soldados, él, que tenía familia en Barcelona, recibió la orden de estar localizable siempre por teléfono, día y noche.

A la mañana siguiente, no demasiado pronto, me presenté en el cuartel de Intendencia. Iba de uniforme, pero con la gorra de montaña y la insólita canadiense desmochada. Al llegar, tuve la impresión de que el Teniente al que me dirigieron dudó, al verme, entre cuadrarse (en la gorra de montaña, los dos pequeños botones dorados, a los lados de la pequeña estrella de seis puntas también dorada, parecían dos estrellas más, lo que me hacía parecer un capitán) ó meterme un paquete por uniforme antirreglamentario.

Pero imperó el buen humor y me acogió con simpatía, quizás pensando que si yo no estuviese en los destacamentos de alta montaña, con nieve hasta las cejas, a lo peor lo hubiera podido tocar a él. Le entregué mis órdenes, me enseñó el almacén, me pidió el teléfono de mi casa y prometió llamarme en cuanto toda la mercancía estuviese lista para poder viajar.

Al salir al mediodía, hacia sol y el aire era fresco del otoño barcelonés, agilizaba los músculos y animaba a ver la vida, sobre todo con el gozo de ver los bonitos y brillantes ojos de las chicas barcelonas. Pero aún no me había dado cuenta del talismán que representaba para ellas mi uniforme irregular.

Durante todo aquel mes me crucé por la calle con uniformes de todas clases, dando y recibiendo el saludo militar con la mano en la sien, sin que, asombrosamente, ni un solo superior me preguntase si creía que estábamos en Carnaval. Por contra, para mis amigas, aquel uniforme fue un signo inesperado de posesión cuando iban cogidas de mi brazo. Paseos y batidos por las mañanas y la Boite del Parador y gin-fizz por las tardes. Por las noches, cada mochuelo a su olivo, porque nuestro mundo se basaba en un sacrificado respeto, muy distinto a lo que pasa hoy en día. Recuerdo por aquél entonces que, un día, ojeando un libro viejo encontré un grabado modernista de una vaquerita joven. Me cautivó aquella vieja fotografía.

Pasó una semana, y un lunes telefoneé a Intendencia. Demasiado pronto, porque el teniente no estaba. Pero alguien me dijo que no me preocupara por mi super-cupo, ya que, cuando estuviese preparado, me llamarían. ¡Miel sobre hojuelas! Seguí mi ritmo de vida, asombrando a mis parejas de baile con inesperadas picardías montañesas (una chica me dijo: "Apártate, que te enganchas como una lapa!") y con la mezcla de mi nuevo Valle de Aran (asistente, caballo e independencia) y mi viejo Campamento de Santa Fe (los turnos para llenar las cantimploras de toda la tienda a la hora de paseo; la gimnasia en camiseta a una hora que nos parecía de madrugada; la perola negruza llevada con un palo transversal por las asas; las judías de las perolas de Artillería flotando, mientras los de Ametralladoras nos bañábamos en el río; el morro del mulo, cargado con mi mortero desmontable del 81, pegado a mi mejilla en las marchas; el paso ligero de castigo en la instrucción, con el mosquetón del de atrás machacando las nalgas del que perdía el paso delante de cada uno).

(continúa en la página siguiente)



Foto antigua de la vaquerita

A los veinte días, tuve una llamada telefónica de un teniente, desde Bossòst: "Pero dónde diablos te has metido? ¡Tenemos una llamada del general jefe de las Fuerzas de Cobertura del Pirineo de la 4ª Región, para que te presentes urgentemente en el Cuartel Ultonia de Pedralbes!". Yo no entendía. Si mi teniente de Intendencia había perdido mi número de teléfono, lo podía haber pedido a Bossòst. La intervención del General me hizo pensar en un camino: Coronel de Intendencia, General Jefe, mi Coronel de Pobla de Segur, mi Comandante en Bossòst y mi Capitán en Pontaut, todos buscándome a la vez. Esto iba a conllevar mi descuartizamiento en el Castillo de Montjuich -.

Salté a un taxi que me llevó al Ultonia. Pedí, como en Rialp, - pues yo seguía sin tener uno mío -, un sable al oficial de guardia, y antes de entrar en el despacho del general, el capitán ayudante llamó con los nudillos a una señorial puerta de madera, que me pareció, si no la del infierno, por lo menos la del purgatorio. El capitán la abrió al oír un "Adelante" desde dentro.

Nunca me había costado andar con marcialidad cuando iba de uniforme, pero al entrar en aquel grande y severo despacho procuré dignificarla en los diez metros que había, antes de llegar a la gran mesa. Detrás de ella, el general me miraba con un inicio de sonrisa comprensiva. El General - creo que era el general Villalba - era temido por muchos, por su correcta exigencia en el servicio, en toda la frontera. Mi taconazo vibró con elegante sonoridad militar.

"A la orden de Vuelencia, mi General. Se presenta el Alférez de la Milicia Universitaria, Melquiades Calzado de Castro, en prácticas en la tercera Sección de la tercera Compañía del 40 Batallón de la Agrupación Mixta de Montaña número doce, Comandante Militar de Bausen, en el Valle de Aran!". Con voz amable, el general me dijo: "Siéntese!". "Estoy indignado con esta gente de Intendencia, desconsiderados con mis Oficiales de Montaña, siempre con nevadas y bajas temperaturas, comiendo el rancho de los soldados y derritiendo nieve para lavarse. Estoy orgulloso de tenerlos bajo mi mando!". Me volvió a sentir, como en Esterri, igual que si me hubieran concedido otra Laureada. Pidió que le pusiesen con el Coronel de Intendencia y dio la orden de que, al día siguiente, a las nueve de la mañana, me tuviesen preparado, sin excusas, el super-cupo y el transporte. Me levanté, se levantó y me tendió la mano: "Que tenga buen servicio en el Valle de Aran". - me dijo -. "Ala orden de Vuelencia, mi general!". Mi taconazo sonó alegre. Media vuelta y salí por la puerta que abrieron desde fuera. Ya en la Diagonal, agradecí la comprensión y el reconocimiento de un general, hacia un joven alférez de Montaña quien, aunque fuese compartida, tenía un poco de culpa en el retraso. Me propuse seguir aquel ejemplo en la vida profesional que me esperaba, después de los seis meses en Aran.

Al día siguiente, pesamos juntos alubias, lentejas y todo lo demás, y los pesos coincidieron perfectamente con las guías escritas, pero un comentario de uno de los intendentes me hizo pensar: "Recuerde que en todos estos transportes siempre hay unas mermas inevitables!". Firmé los recibos y despedí el camión, con el cabo en la cabina y los dos soldados encima de los sacos bajo el toldo. Todos teníamos caras felices después de aquellas vacaciones inesperadas que, milagrosamente, habían acabado bien.

Me llegué al parque de la Ciudadela, pasé por la estación de Francia y desde el Paseo de Colón vi el castillo de Montjuich, erguido encima del puerto. Me cuadré y musité: "¡Esta vez te has quedado sin un cliente en tus celdas!"

Artículo escrito por Melquiades Calzado

CAFETERÍA - BAR

PANTALLA GIGANTE DE T.V.

Platos combinados
Menú diario
Especialidad
en pulpo gallego

Basilea

c/ Arnals, 10
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 07 21

J. Belseny
Vinos y licores
Artículos de mimbre

San Jaime, 18
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 648 208



¿SABEMOS LO QUE COMEMOS?

Los erizos de mar

Los erizos de mar, son el prototipo de la clase Equinodermos o "Echinoidea" de los que existen más de 950 especies. Se caracterizan por tener un gran número de espinas cubriendo su cuerpo. Las espinas más pequeñas son venenosas y pueden producir lesiones muy dolorosas. El que nos ocupa aquí es el que se consume, el erizo colorado o científicamente llamado "Loxechinus albus", de un color morado oscuro y no blanco como su nombre latino indica. Son animales gregarios, formando grupos muy numerosos, pegados en las paredes rocosas de la costa, cubriendo todo con su color característico y sus peligrosas púas.

A pesar de sus espinas, peligrosas y dolorosas, los erizos son un manjar delicioso. Los erizos de mar son comestibles para el hombre, que los cultiva con fines comerciales. Los meses de Diciembre a Febrero, son los ideales para el consumo de los erizos, siendo especialmente recomendable mariscarlos con grandes mareas.

Su carne posee un elevado contenido en proteínas y su ingesta disminuye la concentración de colesterol y el índice de riesgo cardiovascular, favorece además la respuesta ante dolencias como la arteriosclerosis, cataratas, diabetes o enfermedades degenerativas y ciertos tipos de cáncer.

Su consumo es reducido, tal vez debido a sus púas, que son extremadamente dolorosas, si no se manejan con instrumentos adecuados, pero su sabor a mar, a yodo, a algas marinadas, es muy apreciado en la alta cocina. Lo que se come del erizo son las góndadas rojo amarillentas, carnosas y con una textura granulosa que potencian su característico sabor yodado de algas marinadas. El mejor sabor lo aportan los erizos hembras, más carnosas, y su mejor forma de comerlos es recién sacados, acompañados con un buen vino blanco, y a quien le guste, unas gotas de limón. El genial pintor ampurdanés, Salvador Dalí, era un consumidor compulsivo de este manjar exquisito, en las costas gerundenses. En estas zonas, los erizos son llamados "garotes", de donde son celebres las "garoinadas" festejos que se acompañan de este manjar del mar. En España, también se consume en la costa gaditana y en Asturias.

Hay diversas recetas de cocina en las que los erizos son auténticos protagonistas, como el muy gaditano gazpacho en salsa de erizos, el salmón con erizos de mar, los erizos de mar rellenos en su salsa, los erizos de mar gratinados o los erizos de mar al natural.

A principios de los años 70, Jaime Garrigó primer mariscador profesional de la Costa Brava, introdujo los erizos de mar vivos en los restaurantes, hasta entonces solo se comían en las mismas rocas y junto a la playa por parte de grupos de amigos o de gente del mar, pero nunca pasaban más allá de la orilla; En 1979 empezó la primera exportación desde España de erizos vivos al mercado central de París.

Con mucha paciencia y tesón, no le detuvo el empeño de que aquel pequeño bocado de Mediterráneo fuera reconocido por todos los amantes de la buena mesa, y fue entonces cuando Jaime Garrigó tuvo la genial idea de envasar las yemas de los erizos en tarritos de cristal, los mismos tarritos que se sirven hoy día, y con los que el erizo se dio a conocer en todos los rincones de España.



WWW.FINQUES-SAPLAN.COM

GESTIÓN INMOBILIARIA
c/ Banhs, 41
25540 -LES (Val d'Aran)

e.mail: info@finques-saplan.com

Tel. 973 64 84 69 - 609 20 88 03



c/ Banhs, 41
25540 -LES (Val d'Aran)

e.mail: info@finques-saplan.com

Tel. 973 64 84 69 - 609 20 88 03



Casas en Arres con jardín.
Excelentes acabados.

Pisos en Les, con 3 habitaciones
y terraza de 50 m².

Casas con jardín. Con 3 hab.
y parking para 2 vehículos.



Terreno para la construcción
de 4 viviendas. Oportunidad.
Parking 12 m².
Muy buen precio.

Piso en Bajo Aran , 2 hab.
Mucha luz. 191.900 €.
Parking para 6 coches.
350.000 €



Tríplex en Bajo Aran, de 4
hab., Amueblado!
295.000 €.

Casa adosada, con 3 hab.,
2 terrazas y bodega.



Dúplex nuevo de 100 m²
en Vilaller. 4 hab.
250.000 €.

Terreno para la
construcción de 2 viviendas
llano y soleado. 186.000 €.



LUTZ - ARAN

Tel.: 609 20 88 03

SERVICIOS DE LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

PISOS - COMUNIDADES - HOTELES - RESTAURANTES - PISOS EN OBRAS - CRISTALES





CONSEJOS DE BELLEZA

¿Novedades en medicina estética? Cap. 3º

NUTRIGENÉTICA Y NUTRITERAPIA

La nutrigenética es la ciencia que estudia la interacción funcional entre los alimentos y sus componentes, con el genoma de los individuos a nivel molecular, celular y sistémico; su objetivo es utilizar una dieta personalizada para prevenir o tratar la enfermedad. A partir de esto, se diseñó en Estados Unidos la "nueva pirámide de los alimentos". Estos estudios complementan a los realizados hasta ahora sobre intolerancia alimenticia y alergias a los alimentos, que están muy desarrollados en la actualidad.

La nutrigenética estudia la distinta respuesta de los individuos a la dieta, en función de las variaciones específicas en los genes. Incluye la identificación y caracterización de variantes genéticas que se relacionan con una respuesta a los componentes de la dieta. Su objetivo es generar recomendaciones específicas sobre la mejor composición de la dieta, para el óptimo beneficio de cada individuo. Por este motivo se le ha denominado también *nutrición personalizada o dieta a la carta*.

Estos estudios han demostrado su interés práctico en la prevención de enfermedades y en la promoción de la salud de la colectividad. Por ejemplo: obesidad, diabetes, enfermedades cardiovasculares, neurodegenerativas, dislipemias, tumorales...etc.

A partir de estos estudios, se han definido distintos tipos de alimentación en función de patologías que se estudian desde un punto de vista genético. Es decir, la predisposición a presentar una determinada patología viene determinada en las particularidades de los genes de cada individuo. El que se exprese la enfermedad depende de varios factores; uno de los más importantes es la alimentación. Mediante una alimentación adecuada podemos conseguir que una predisposición a presentar enfermedad cardiovascular no se materialice. Por esto podemos llamar al objetivo final de la nutrigenética, **nutritherapia: el poder terapéutico de los alimentos**.

Estos estudios tienen una gran importancia a la hora de confeccionar dietas. Pero el objeto y motivo de estudio actual reside en la confección del *perfil nutrigenético del individuo*. A partir del mismo, se estudia el genotipo, la interpretación clínica y la aplicación científica. En este último lugar, se determinan las principales actuaciones preventivas y dietéticas, así como otros factores de estilo de vida.

Esta aproximación a la nutrigenética no supone aferrarnos a la idea de que, a partir de ahora, consumiendo un determinado alimento vamos a perder peso de un modo fácil, cómodo y eficaz. La pérdida de peso siempre supone un esfuerzo importante para llegar al objetivo marcado y para conseguir el mantenimiento del mismo. Es importante asimilar este concepto, a pesar de los test de intolerancia alimenticia, los modernos estudios de perfil nutrigenético, los fármacos antiobesidad autorizados en la actualidad, las dietas personalizadas y el resto de procedimientos.

Si el lector de este artículo, todavía se pregunta "¿porqué perdí peso y luego lo volví a recuperar?" o bien "¿porqué esta dieta no me funciona?" o "¿voy a tener que hacer dieta siempre?", es que no me he sabido explicar en absoluto. De cualquier modo, esta página es un breve esbozo de una ciencia moderna, la **nutritherapia** y la **nutrigenética** que tiene un camino apasionante ante sí.



MEDICINA NATURISTA Y ESTÉTICA

OBESIDAD Y CELULITIS - MESOTERAPIA Y DIETO TERAPIA
MANCHAS FACIALES - PEELING MÉDICO
RELLENOS DE ARRUGAS Y LABIOS
VARICOSIDADES - PUNTOS RUBÍ
VERRUGAS - ACNÉ - CAÍDA DE CABELLO
ACUPUNTURA - HOMEOPATÍA - FITOTERAPIA

Dra. María José Cutando Longás

Colegiada nº 12.011

Plaça Pas d'Arrò, 5 1º 3ª - 25530 VIELHA (Val d'Aran)

Tel. 661 68 64 84

www.medicinanaturistayestetica.com

INFORMACIÓN
GRATUITA
PREVIA CITA

**CLINICA
VETERINARIA
VIDAL**

HORARIO DE VISITA
De Lunes a Viernes
de 10,30 a 13,30
y de 16,30 a 20,00
Sábados según temporada

Avda. Garona, 25 - bajos
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 23 61

O'Alambique

Platos combinados
Tapas caseras

Duc de Dénia, 49
25550 - BOSSÓST
Tel. 679 77 80 07

Sylvia
HOMBRE

Av. Maladeta, local 6
(frente guardería)
VIELHA
973 64 32 82

Banhs de Tredòs
Hotel-Restaurante-Terma

Esta TEMPORADA descubre nuestra NUEVA COCINA y los jueves noche. DEJATE SEDUCIR por nuestro menú SUSHI

Todos nuestros servicios previa reserva.
Ctra. Aiguamog s/n. Salardú
Telfs. 973 25 30 03 - 973 25 30 58
www.banhsdetredos.com



LEYENDAS QUE ME CONTARON

¡No cojáis las flores!

Me llamo Verónica y tengo 21 años. Siempre me han gustado las flores y, cuando puedo, me compro un ramo para decorar mi pequeña habitación. El otro día fuimos mi amiga Inés y yo al cementerio, a llevarle flores a una hermana suya, que murió en accidente de tráfico hacia más de un año. Nos acompañaron otra de sus hermanas y su novio.

Mientras ellos dejaban las flores en el panteón familiar, mi amiga y yo nos dedicamos a recoger flores de las tumbas. Había de todos los colores y algunas, eran verdaderamente hermosas. Cuando salimos del cementerio, nuestros acompañantes nos reprocharon lo que habíamos hecho, pero les contestamos que los muertos no podían olerlas y que en casa quedarían muy bien. Cargadas con un buen ramo cada una, mi amiga y yo llevamos las flores a nuestras respectivas casas y yo las puse en un bonito jarrón, colocándolas encima de mi escritorio.

Me fui a dormir hacia las once y media de la noche. Antes de meterme en la cama, me fijé en el jarrón con las flores. Quedaban la mar de bien en mi habitación y desprendían un suave aroma.

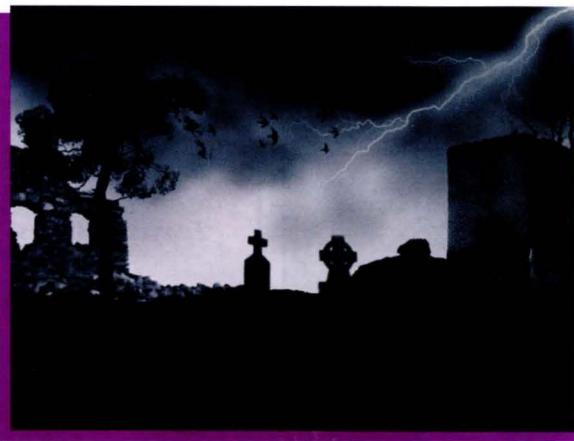
Hacia las tres de la madrugada, me desperté de repente. Oía leves pasos y risas en mi cuarto, como si hubiera varias personas dentro de él. Me asuste tanto, que casi perdí la conciencia. No me atrevía a abrir la luz y pensé en gritar para que vinieran mis padres, pero inmediatamente después pensé que tal vez todo había sido fruto de una pesadilla. Me moví un poco en mi cama, respiré hondo e intenté relajarme.....aunque continuaba sin querer abrir la luz.

Al cabo de unos minutos, un aire glacial inundó la habitación y, en ese mismo instante, alguien me susurró al oído: *¡Devuélveme las flores!*

Fue tal el miedo que tuve, que me quedé como paralizada, sin poder gritar ni mover un solo músculo. Me tapé la cabeza con la sábana y me quedé inmóvil, aterrada, sin saber qué hacer. Pensé que, si salía corriendo me toparía con aquel espíritu. El terror me tuvo paralizada durante no sé cuánto tiempo.

Después, no supe cómo, pero me quedé dormida. Cuando abrí los ojos ya estaba saliendo el sol y una tenue luz entraba por las rendijas de la persiana de mi habitación. Me levanté como embotada y con la cabeza a punto de estallarme. En seguida me acordé de lo que me había ocurrido. Quería creer que todo había sido una mal sueño, pero, al levantarme de la cama, vi el florero en el suelo. Las flores habían desaparecido. Un escalofrío recorrió mi espina dorsal. Me duché rápidamente y llamé a mi amiga para contarle lo sucedido. Al descolgar, ella me quitó la palabra de la boca y me contó exactamente lo mismo que me había ocurrido a mí. Me empezaron a temblar las piernas y, poco a poco, me di cuenta de que lo que me había ocurrido durante la madrugada era algo terriblemente real.

Aquel mismo día, le pedimos a su hermana que nos llevara de nuevo al cementerio. Tanto mi amiga como yo habíamos comprado sendos ramos de flores, que dejamos - como desagravio a los muertos -, en la plaza central del cementerio. Nos fuimos enseguida.....¡Ah, y jamás volvimos a tomar nada del camposanto!.



CAMPO DE GOLF DE LUCHON

9 hoyos (Par 33)



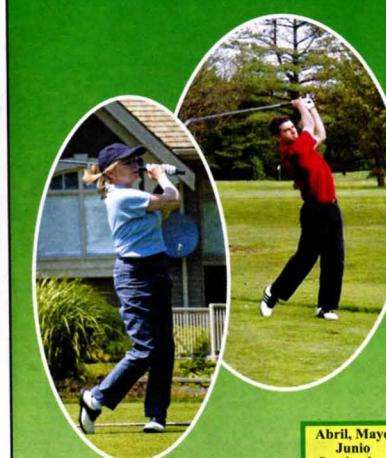
Restaurante "El Fairway"

(Abierto hasta las 15,30 h.)

A sólo
40 minutos
de Vielha

Route de Montauban - 31110 LUCHON

00 33 561 790 327



Stage Golf + Balneario
Para relajarse después del golf,
en la Térmas de Luchon

Stage de 3 días de Golf
Con un total de 6 horas de cursillos
110 euros/persona

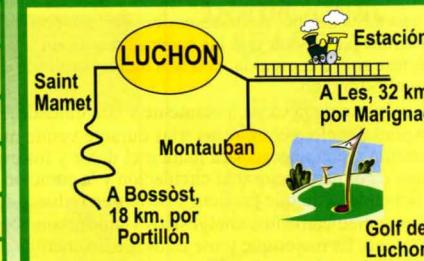


Stage de 5 días de Golf
Con un total de 10 horas de cursillos
176 euros/persona

| | Abril, Mayo Junio Septiembre Octubre | Julio y Agosto |
|---|--|-------------------|
| Green Fee semana | 1 persona | 20 € |
| | 1 pareja | 34 € |
| Green Fee fin de semana | 1 persona | 23 € |
| | 1 pareja | 40 € |
| Tarjeta de 7 Green Fees (Utilizables todos los días de la semana) | 116 € | 148 € |
| Tarjeta de 12 Green Fees (Utilizables todos los días de la semana) | 196 € | 229 € |

Para información y reservas, llamar al tel.: **00 33 561 790 327**

**ABIERTO DE ABRIL
HASTA OCTUBRE**





LEYENDAS QUE ME CONTARON

¡No cojáis las flores!

Me llamo Verónica y tengo 21 años. Siempre me han gustado las flores y, cuando puedo, me compro un ramo para decorar mi pequeña habitación. El otro día fuimos mi amiga Inés y yo al cementerio, a llevarle flores a una hermana suya, que murió en accidente de tráfico hacía más de un año. Nos acompañaron otra de sus hermanas y su novio.

Mientras ellos dejaban las flores en el panteón familiar, mi amiga y yo nos dedicamos a recoger flores de las tumbas. Había de todos los colores y algunas, eran verdaderamente hermosas. Cuando salimos del cementerio, nuestros acompañantes nos reprocharon lo que habíamos hecho, pero les contestamos que los muertos no podían olerlas y que en casa quedarían muy bien. Cargadas con un buen ramo cada una, mi amiga y yo llevamos las flores a nuestras respectivas casas y yo las puse en un bonito jarrón, colocándolas encima de mi escritorio.

Me fui a dormir hacia las once y media de la noche. Antes de meterme en la cama, me fijé en el jarrón con las flores. Quedaban la mar de bien en mi habitación y desprendían un suave aroma.

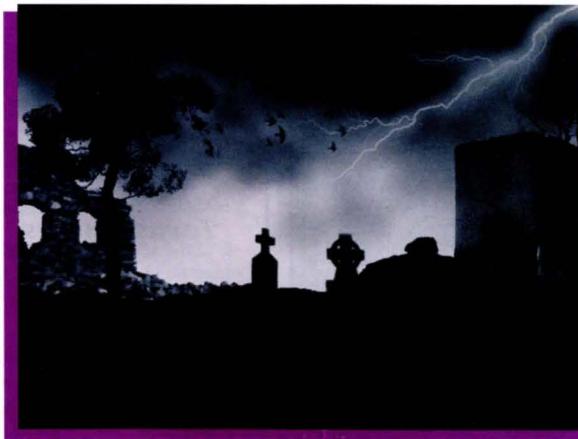
Hacia las tres de la madrugada, me desperté de repente. Oía leves pasos y risas en mi cuarto, como si hubiera varias personas dentro de él. Me asuste tanto, que casi perdí la conciencia. No me atrevía a abrir la luz y pensé en gritar para que vinieran mis padres, pero inmediatamente después pensé que tal vez todo había sido fruto de una pesadilla. Me moví un poco en mi cama, respiré hondo e intenté relajarme.....aunque continuaba sin querer abrir la luz.

Al cabo de unos minutos, un aire glacial inundó la habitación y, en ese mismo instante, alguien me susurró al oído: *¡Devuélveme las flores!*

Fue tal el miedo que tuve, que me quedé como paralizada, sin poder gritar ni mover un solo músculo. Me tapé la cabeza con la sábana y me quedé inmóvil, aterrada, sin saber qué hacer. Pensé que, si salía corriendo me toparía con aquel espíritu. El terror me tuvo paralizada durante no sé cuánto tiempo.

Después, no supe cómo, pero me quedé dormida. Cuando abrí los ojos ya estaba saliendo el sol y una tenue luz entraba por las rendijas de la persiana de mi habitación. Me levanté como embotada y con la cabeza a punto de estallarme. En seguida me acordé de lo que me había ocurrido. Quería creer que todo había sido una mal sueño, pero, al levantarme de la cama, vi el florero en el suelo. Las flores habían desaparecido. Un escalofrío recorrió mi espina dorsal. Me duché rápidamente y llamé a mi amiga para contarle lo sucedido. Al descolgar, ella me quitó la palabra de la boca y me contó exactamente lo mismo que me había ocurrido a mí. Me empezaron a temblar las piernas y, poco a poco, me di cuenta de que lo que me había ocurrido durante la madrugada era algo terriblemente real.

Aquel mismo día, le pedimos a su hermana que nos llevara de nuevo al cementerio. Tanto mi amiga como yo habíamos comprado sendos ramos de flores, que dejamos - como desagravio a los muertos -, en la plaza central del cementerio. Nos fuimos enseguida.....¡Ah, y jamás volvimos a tomar nada del camposanto!.



CAMPO DE GOLF DE LUCHON

9 hoyos (Par 33)



Restaurante "El Fairway"

(Abierto hasta las 15,30 h.)

A sólo
40 minutos
de Vielha

Route de Montauban - 31110 LUCHON

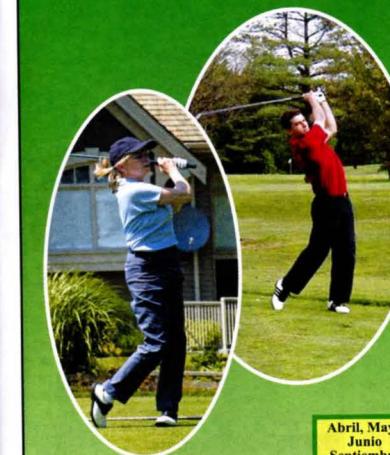
00 33 561 790 327

Stage Golf + Balneario
Para relajarse después del golf,
en la Termas de Luchon

Stage de 3 días de Golf
Con un total de 6 horas de cursillos
110 euros/persona



Stage de 5 días de Golf
Con un total de 10 horas de cursillos
176 euros/persona



| | Abril, Mayo Junio Septiembre Octubre | Julio y Agosto |
|---|---|----------------------|
| Green Fee semana | 1 persona | 20 € |
| | 1 pareja | 34 € |
| Green Fee fin de semana | 1 persona | 23 € |
| | 1 pareja | 40 € |
| Tarjeta de 7 Green Fees (Utilizables todos los días de la semana) | 116 € | 148 € |
| Tarjeta de 12 Green Fees (Utilizables todos los días de la semana) | 196 € | 229 € |

**ABIERTO DE ABRIL
HASTA OCTUBRE**



Para información y reservas, llamar al tel.: 00 33 561 790 327



CURARSE EN SALUD

El dolor de espalda

El dolor de espalda (lumbalgia) es un problema de salud muy frecuente, que suelen padecer las personas mayores y que puede aparecer y desaparecer durante un periodo de varios años. En la mayoría de los casos, la causa del dolor de espalda no es grave y el dolor desaparecerá con un simple tratamiento en casa y con el paso del tiempo.

La mayoría de los dolores de espalda está relacionada con la tensión o la torcedura de un músculo o ligamento. Pero también existen dolores de espalda que afectan a los nervios de la espina dorsal, produciendo dolor en las nalgas y en toda la pierna por su parte posterior hasta el talón, lo que se conoce como síndrome ciático, ciática o lumbociática.

Las vértebras de la columna están separadas por unos discos o almohadillas cartilaginosas llamadas discos intervertebrales. El desgaste de estos discos ocurre por la edad o por trauma. La gran mayoría de los casos de ciática se deben a una hernia discal o del disco intervertebral, situación que ocurre cuando la parte gelatinosa central (o núcleo pulposo) del disco intervertebral se escurre a través de una zona debilitada del disco, comprimiendo e irritando la raíz del nervio ciático.

La ciática es un dolor muy intenso de espalda irradiado a las nalgas, piernas y pies, que se acompaña de hormigueo o adormecimiento de piernas/pies y que puede llevar a debilidad muscular en etapas tardías.

En casos extremos puede ocurrir pérdida del control de la vejiga o del intestino y dificultad al andar o al mantener el equilibrio. Esto ocurre cuando la hernia discal es tan grande que llena el canal vertebral por completo. Esta situación se llama síndrome de Cauda Equina o de Cola de Caballo, y es una urgencia médica.

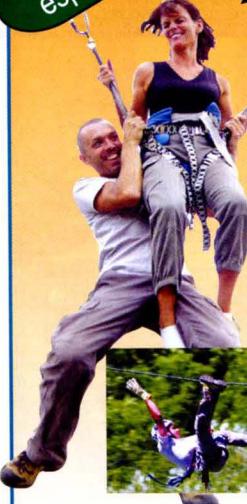
1- El diagnóstico se basa en la historia clínica y la exploración mediante radiografías, resonancias, scanners, mielografías (para ver el tamaño y la localización de la posible hernia discal), o las electromiografías.

En cuanto al tratamiento, la mayoría de los episodios de ciática se curan por si mismos, con la ayuda de algunos cuidados en casa. Puede intentar las siguientes medidas caseras para reducir el dolor y estimular la curación:

- Descanse durante veinticuatro horas una vez haya empezado el dolor para evitar cualquier otra lesión y duerma en un colchón duro con una tabla debajo. Acuéstese sobre un lado con una almohada entre las piernas para evitar que las caderas tengan un movimiento rotatorio y aumente la presión en la espalda o acuéstese sobre la espalda, con una toalla enrollada bajo la nuca y almohadas bajo las rodillas. Evite acostarse sobre el estómago.
- Levántese de la cama lentamente y con cuidado, primero sentándose y luego poniéndose de pie.
- Aplique hielo o compresas frías durante veinte minutos cada dos horas durante las primeras veinticuatro a cuarenta y ocho horas para reducir el dolor y los espasmos musculares. Después de cuarenta y ocho horas aplique calor para mejorar la circulación y la curación. La utilización de hielo o calor es una elección individual que depende de lo que prefiera y de lo que reduzca el dolor.
- Tome medicamentos analgésicos y antiinflamatorios sin receta médica, como por ejemplo la aspirina o el ibuprofeno. Es mejor que tome estos medicamentos con leche, comida o antiácidos para proteger el estómago. Las mujeres embarazadas deben consultar con su médico antes de tomar cualquier medicación.
- Además, debe evitarse la actividad energética durante seis semanas después de que el dolor haya desaparecido para conseguir una curación completa y evitar que la lesión se vuelva a producir.



Pyrénées Hô
PARQUE DE AVENTURA



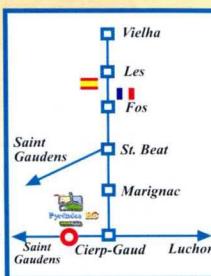
ATRÉVASE A GOZAR DE LA AVENTURA SIN LÍMITES
se habla español

TIROLINA GIGANTE DE 250 m. (PURA ADRENALINA)
RECORRIDO SUBTERRÁNEO (140 m. DE GALERÍAS)
RECORRIDO INFANTIL (NIÑOS DE 3 A 6 AÑOS)
ESCALADA - TRAMPOLÍN GIGANTE - CIRCUITO BTT
RECORRIDO POR LOS ÁRBOLES

Barbacoas - Parking - Cafetería con terraza







CIERP-GAUD (Francia) e.mail: pyreneesho@wanadoo.fr www.pyrenees-ho.com
Tel. 00 33 561 94 08 36


Figuerola S.L.U.
 Pintura industrial y decorativa

- Decoración
- Mantenimientos
- Industrial
- Chorro de Arena
- Intumescencias
- Pavimentos Continuos
- Pavimentos Sintéticos
- Parquet
- Pladur
- Impermeabilizaciones


 Carlos Montero Mateo
 Delegación Vielha
 658.797.777
 Móvil: 678.705.690
 e-mail: Pyd.figuerola@tiscali.es


Chantal
 Lencería femenina
 Ropa interior masculina
 18, place Joffre
 31110 - Luchon
 00 33 561 79 14 08


Restaurant Casa Deó
COCINA TRADICIONAL ARANESA
 c/ Long, 5
 25548 - CANEJAN
 Reservas:
 973 64 83 93
 636 03 41 82




ARAN POUR NOS AMIS LES FRANÇAIS

Le petit poucet

Chapitre 3

Ce n'est pas que le bûcheron ne fût peut-être encore plus fâché que sa femme, mais c'est qu'elle lui rompait la tête, et qu'il était de l'humeur de beaucoup d'autres gens, qui aiment fort les femmes qui disent bien, mais qui trouvent très importunes celles qui ont toujours bien dit. La bûcheronne était tout en pleurs :

" Hélas! où sont maintenant mes enfants, mes pauvres enfants! "

Elle le dit une fois si haut, que les enfants, qui étaient à la porte, l'ayant entendue, se mirent à crier tous ensemble:

" Nous voilà! nous voilà! "

Elle courut vite leur ouvrir la porte, et leur dit en les embrassant :

" Que je suis aise de vous revoir, mes chers enfants ! Vous êtes bien las, et vous avez bien faim ; et toi, Pierrot, comme te voilà crotté, viens que je te débarbouille."

Ce Pierrot était son fils ainé, qu'elle aimait plus que tous les autres, parce qu'il était un peu Rousseau, et qu'elle était un peu Rousse. Ils se mirent à table, et mangèrent d'un appétit qui faisait plaisir au père et à la mère, à qui ils racontaient la peur qu'ils avaient eue dans la forêt, en parlant presque toujours tous ensemble. Ces bonnes gens étaient ravis de revoir leurs enfants avec eux, et cette joie dura tant que les dix écus durèrent.

Mais, lorsque l'argent fut dépensé, ils retombèrent dans leur premier chagrin, et résolurent de les perdre encore ; et, pour ne pas manquer leur coup, de les mener bien plus loin que la première fois. Ils ne purent parler de cela si secrètement qu'ils ne fussent entendus par le petit Poucet, qui fit son compte de sortir d'affaire comme il avait déjà fait ; mais, quoiqu'il se fût levé de grand matin pour aller ramasser de petits cailloux, il ne put en venir à bout, car il trouva la porte de la maison fermée à double tour.

Il ne savait que faire, lorsque, la bûcheronne leur ayant donné à chacun un morceau de pain pour leur déjeuner, il songea qu'il pourrait se servir de son pain au lieu de cailloux, en rejetant par miettes le long des chemins où ils passeraient : il le serra donc dans sa poche.

Le père et la mère les menèrent dans l'endroit de la forêt le plus épais et le plus obscur ; et, dès qu'ils y furent, ils gagnèrent un faux-fuyant, et les laissèrent là.

Le petit Poucet ne s'en chagrina pas beaucoup, parce qu'il croyait retrouver aisément son chemin, par le moyen de son pain qu'il avait semé partout où il avait passé ; mais il fut bien surpris lorsqu'il ne put en retrouver une seule miette ; les oiseaux étaient venus qui avaient tout mangé.

Les voilà donc bien affligés ; car, plus ils marchaient, plus ils s'égaraien et s'enfonçaient dans la forêt.

(à suivre)



Eth Sindic d'Aran

Planvoluda lectora, planvolut lector,

È eth plaser d'adreçar-me a tu per prumèr cop coma Sindic d'Aran des d'aguesta revista plan liejuda e valorada pes ciutadans. Profiti era escadença que me balhe Tot Aran entà hèrt-e arribar era mia mès sincèra gratitud, entrega e volentat de servici, pr'amor qu'arren pòt èster mès important entà quauquarrés que se dedique ara politica qu'èster eth president deth sòn país.



A partir d'ara, se daurís ua naua etapa ena quau eth rigor e eth trabalh constant an de guidar era accion des qui auem eth rèpte d'amiar ath país a quôtes mès nautes de progrès e benèst. Ganes e illusion non mos en manquen.

Pendent aguestes setmanes ath capdauant deth Conselh Generau d'Aran, è pogut conéisher de prumèra man es inquietuds, besonhs e expectatiuves de força ciutadans e collectius, atau coma d'autas institucions e estaments damb es quaus auem d'establir estratègies comunes entà plaçar Aran en lòc que se merite.

Volem servir as persones jos era exigència d'artéher ua prestacion eficaça e de qualitat des servicis publics, un model economic diversificat e damb eth futur garantit e ues Institucions que damb era naua Lei d'Aran signuen mès propres e transparentes.

Auem per davant grani rèptes qu'an de besonh dialòg e proximitat. E entà d'querò, voi compdar damb era tua leiau participacion e mès estreta collaboracion, pr'amor qu'entre toti auem de bastir eth país que volem.

Corauament,

*Francés X. Boya Alòs
Sindic d'Aran*



DULCES ACORDES DE ARAN

Un año más con la música, "por la cultura de Aran"

Del 3 al 7 de Septiembre, abriremos las puertas de la Escola Musicau Val D'aran. Estará abierta para todos los alumnos que quieran empezar a tocar un instrumento. Para todos los alumnos que quieran probar nuevos instrumentos o para los que tengas dudas a la hora de escoger que quieren hacer, nuestros profesores les orientaran y les aclararán cualquier duda o tema relacionado con la música.



El día 12 de Septiembre, comenzará el curso 2007-2008. Será un nuevo curso en el que queremos, si es posible, superarnos. Por este motivo, incorporaremos nuevas ideas para hacer más ameno el trabajo.

Uno de nuestros desafíos es incorporar nuevos ritmos, empezando por la formación de un grupo de *Samba-Batukada* con instrumentos de percusión brasileños, que ayudaran a los alumnos a la sensibilización del ritmo. También incorporaremos música moderna. En el último festival de Fin de Curso pudimos escuchar al grupo llamado "*El Combo*" (grupo vocal e instrumental) y otro llamado "*El Laboratorio*" (banda musical moderna). En este curso, queremos trabajar mucho más y si es posible formar nuevos grupos, para que los alumnos tengan otra perspectiva de la música y alcancen un nivel óptimo, suficiente como para amenizar eventos y pasacalles.

Este año, por supuesto, contamos con la colaboración de los padres y el esfuerzo de todos, sobre todo de los alumnos. Nos gustaría presentarlos a los concursos que hay fuera del valle, como el de San Anastasio de Lleida, el de Boi, en Barruera, y alguno más del que, en el transcurso del curso, nos llegue información. Asimismo, procuraremos ir al 2º Encuentro de Jóvenes Guitarristas del Pirineo, ya que fuimos los pioneros y este año se celebrará en Rialp. Los directores de la escuela creemos que es algo muy positivo para los alumnos.

Ya es el tercer año que la escuela esta vinculada al Liceo de Barcelona. Este año, la escuela desearía que nuestros alumnos más pequeños empezaran a examinarse allí, de lenguaje musical, de instrumentos, o de ambas cosas. Así empezarían a prepararse, desde el principio, con una buena base.

La matrícula del curso 2007-2008, está abierta para todos: adultos, jóvenes y niños. Apuntaros a nuestra coral de adultos, un día a la semana. La Escola Musicau Val D'aran, os desea un buen Agosto y os espera el curso que viene.

Dirección: Pilar Toro, Nieves Cabau y Pilar Puyol



ESCOLA MUSICAU VAL D'ARAN

(Vinculada con El Liceo de Barcelona)
Lenguaje musical - piano - flauta traversera - acordeón - violín
guitarra española y moderna - clarinete - percusión (batería,...)
saxofón - trompeta - trombón de varas - acordeón diatónico

Matrícula abierta 2007 - 2008

Tels. 973 64 32 61

c/ Pomarola, 3 (Edificio Copirineo)
25530 - VIELHA



Banda
musical
Canto coral

ALTI www.alti-immobilier.com
IMMO

Eduardo y Manuel Lázaro
Promotores - Constructores



Promoción de apartamentos y casas nuevas
en Luchon.

Próximas a las pistas de esquí, complejos
deportivos, golf, equitación,
parapente, vaporarium.



Apartamentos T2 y T3, con 2
plazas de parking, trastero,
balcón y terraza.
Precio a consultar.

Alto Standing



Tel : 00 33 561 79 77 77

Fax : 00 33 561 79 76 05

ALTI IMMO
29, Allées d'Etigny
31110 LUCHON

Ventas de pisos,
Apartamentos
y Casas.



Contacte nuestra página web
www.alti-immobilier.com



ETH REFUGI D'ARAN APARTHOTEL



Deguste nuestra cocina
en el restaurante
El Acebo



LAS TERMAS DEL REFUGI

(Abierto todo el año)



**Tel. 973 64 30 02
Fax 973 64 30 56**

**Av. Garona, 27
VIELHA**

HIDROTERAPIA - MANICURA
PEDICURA - DEPILACIÓN
SAUNA VAPOR - QUIROMASAJE
REFLEXOTERAPIA - CORRIENTES
TRATAMIENTOS CORPORALES Y FACIALES

Avda. Garona, 27 (Junto al Palacio de Hielo)
25530 - VIELHA (Lleida - Val d'Aran)
Tel. 973 64 30 02 Fax 973 64 30 56
www.elrefugiodaran.com

Nueva Promoción Vila

Pisos y Dúplex de 3 Habitaciones
Entrega en 2008



Inmobiliaria
Gestión Integral de Obras y Servicios
Compra, venta de inmuebles
Obra Nueva y Segunda Mano
Tramitación de Permutas
Alquileres de Vacaciones

www.puntet.com
info@puntet.com

973 64 25 31 Avd. Garona 29
605 87 98 36 Viella



Obra Nueva
Apartamentos y Dúplex
de 2 y 3 Habitaciones



Casa Obra Nueva
Tres Habitaciones
Jardín



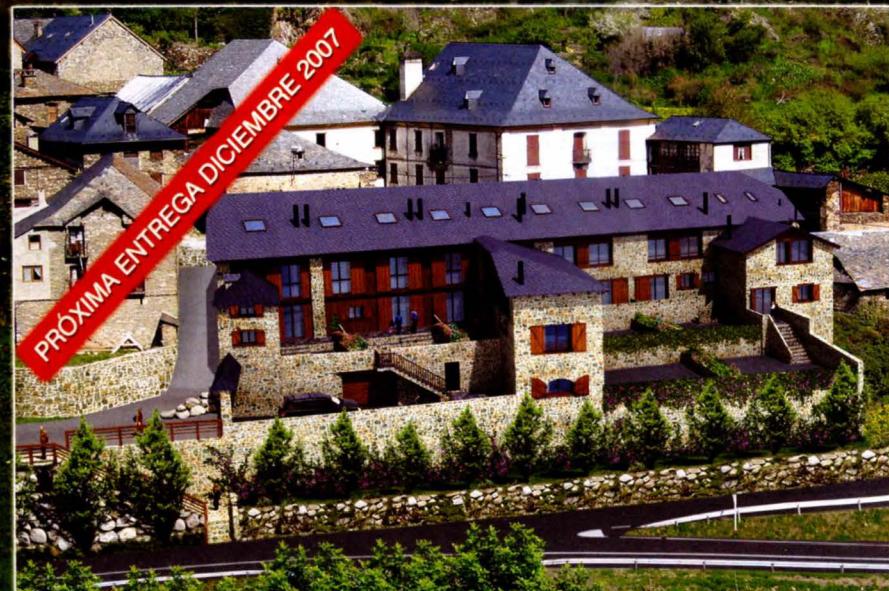
Nuevas Promociones
Aneu, Viella, Arroés
Bar en el
Centro de Viella
Pisos Obra Nueva
en Viella

ES CASES D'ALÓS



En el pueblo de ALÓS D'ISIL, en pleno Pallars Sobirà, a orillas del río Noguera Pallaresa, a las puertas del Parque Natural del Alt Pirineo y a tan sólo 15 kms. de los remontes a las pistas de esquí de BAQUEIRA BERET, estamos actualmente construyendo nuestra promoción ES CASES DALÓS.

Un edificio de 18 viviendas respetuoso con el entorno y el medio ambiente, construido con materiales naturales de gran calidad y acabados propios de la zona que le ofrecerán, para su disfrute, el máximo confort y bienestar.
III VISITE NUESTRA WEB !!!



Información y Ventas: Durnetan 50, s.l.

Tel.: 637 88 11 11 - Email: info@durnetan.com - www.durnetan.com

ANUNCIOS CLASIFICADOS

POR SÓLO 1,25 EUROS
POR PALABRA, VUESTRO ANUNCIO
LO LEERÁN MAS DE 7.500 PERSONAS

Se realizan trabajos de electricidad y carpintería, en general. Tel. 650 09 72 71

Se vende, por jubilación, negocio único en el Valle, a pleno rendimiento y funcionando desde hace 28 años. Tel. 626 560 516 (Horas oficina).

Me ofrezco como canguro por las tardes. Me gustan los niños. Mucha experiencia. Tel. 676 21 21 11

Clinica Veterinaria Vidal precisa peluquera canina con experiencia. Tel. 973 64 23 61

Flors e Floretes, precisa chico/a con conocimientos de floristería. ¡Urge!. Tel. 973 64 23 45

Se ofrece contable/administrativo, por horas. Tel. 617 76 21 66

Se alquila habitación en Salardú. Tel. 656 36 99 95

Oferta empleo: Trabajo de miércoles a domingo en caseta de ventas. Promoción en Es Bòrdes. Tel. 976 21 39 96 - 686 53 98 08

Vendo terrenos en Les y Arró. Tel. 617 57 88 54

Vendo Ford Escort. 1500 €. Tel. 615 55 11 34

Se alquila habitación en Bossòst para todo el año. Casa nueva, trato agradable. Se pide seriedad. Tel. 669 75 66 77

Se alquila magnífico apartamento en Salou. Jardín privado y piscina comunitaria. Cerca playa. Mes de agosto. Tel. 650 31 78 52

Se venden cachorros de pastor alemán. Tel 629 463 805

Vendo piso en Bossòst. 3 habitaciones, 2 baños, parking y trastero. Tel. 620 56 49 17

Se precisa abogado y economista. J. Toló & Asociados S.L. Tel. 973 64 21 58

Se alquila habitación en casa de Betrèn. Tel 655 26 98 70

Vendo plaza de garaje en Gessa. Precio: 21.000 €. Tel. 617 57 88 54

La Revista TOT ARAN, Empresa consolidada en el sector publicitario, precisa comercial a media jornada. Interesante retribución + comisiones. Se valorará aranés y catalán hablados. Interesados/as, llamar al 973 64 32 88, para concertar entrevista.



CORTINES I TAPISSERIES Sant Jordi



C/ Penedés, 85
25005 - LLEIDA (Balafia)

PRESUPUESTOS A DOMICILIO
DISEÑO Y CONFECCIÓN PROPIOS

Tel. 973 24 99 50
Fax 973 24 99 54



Degusta un "mos" delicioso y prueba nuestras especialidades en raelettes y fondues

Déjanos sorprenderte...

ETH MOS D'ARAN

Av. Alcalde Calbetó, 1 - loc. 7
25530 - VIELHA
973 64 08 92
687 90 76 45

50 ARAN



SERVEIS INFORMÀTICS
PER EMPRESSES

PÀGINES WEB

973 64 11 99

esigual.com



**era
tauerna**



ESPECIALIDAD EN
TAPAS Y CARACOLES

COMIDAS Y CENAS
EN TERRAZA
AL AIRE LIBRE

Plaza Ayuntamiento, 5
25540 - LES
Tel. 973 648 452



**EXPOSICIÓN Y VENTA DE FOTOGRAFÍA
TALLER DE ENMARCACIÓN**

C. deth Roser, 9 - 25530 VIELHA Tel. 973 64 17 82 - 653 75 52 29

**Tot
ARAN**
973 64 32 88



Pensió ** Montarto



Ctra. a Baquéira - Beret
25999 Arties Val d'Aran
Tel. i fax: 973 640 803

RESTAURANT "ETH CORRAU"



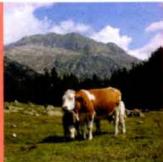
"Era Longuera"
(Junto nueva rotonda)
25540 - LES (Val d'Aran)

Tel. 973 64 80 19
600 45 31 11

Especialidad en caza
Tapas
Cocina tradicional
Brasería

Tot
ARAN

51



MI PEQUEÑA HISTORIA NATURAL

La tecnología y el excursionismo

Antes de nada, me gustaría indicar que esta colaboración no se entendiera como crítica personal, ya que únicamente queremos reflejar observaciones y detalles recogidos en los últimos años, a propósito de la llegada de distintas novedades al equipamiento del excursionista.

El atuendo básico se ha modificado con la aparición de las distintas fibras y acabados, que permiten dotar a los tejidos de propiedades hasta hace pocos años impensables. Ha tenido una gran aceptación la que definimos como "ropa técnica", y los materiales clásicos (pantalones de pana, camisas de lana, o botas de piel de vacuno, bien engrasadas) han perdido claramente la batalla. Cruzarse con un grupo de excursionistas al subir o bajar de una collada, permite comprobar el éxito de las campañas de promoción y la implantación de la que podríamos denominar "moda de montaña". El pantalón se ha sustituido por unas mallas, la camisa por un conjunto de camisetas y chaquetas de múltiples tejidos y combinaciones y las botas, hoy en día requieren un cuidadoso estudio para conocer sus características, capacidad de tracción, peso y colores.

Un segundo elemento, prácticamente desaparecido de las manos del excursionista, es el bastón de nogal o avellano, con o sin punta metálica. Hoy, los bastones telescópicos son casi obligatorios para subir y bajar montañas; aquí también hay una dura competencia entre marcas y sistemas de reglaje, modelos de empuñaduras y colores. En algunos momentos, incluso se puede pensar que hay quién tiene distintos pares, para combinarlos a juego con la ropa de esa jornada.

El tercer gran cambio se ha producido en la alimentación. Cuesta encontrar un excursionista que abra el petate y saque embutidos, pan, frutos secos y una bota de vino. La contemplación de barras energéticas, ampollas con glucosa, bebidas isotónicas y demás parafernalia que sale de la mochila, hace pensar que, en lugar de subir una montaña por puro placer, y cortar un trozo de pan y un pedazo de queso echando un trago a la bota para recuperar fuerzas, estamos ante un programa de televisión donde los sufridos participantes se entrenan para hacer un viaje al espacio.

Pero el elemento más sorprendente que nos encontramos en las manos del moderno excursionista es... ¡el GPS! ¿Quién utiliza hoy en día la brújula, el mapa 1:50.000 y el sentido común? Ahora se "navega" por la montaña, se guarda el itinerario en la memoria del aparato e incluso se hacen excursiones "virtuales" sin salir de casa. ¿Dónde dejamos las encendidas discusiones para decidir por donde emprendemos la ascensión alrededor del mapa agitado por el viento? Ahora es bien sencillo, se mira a la pantalla y dejamos al satélite calcular nuestra posición y decidir el camino.

El progreso tecnológico es inherente a la naturaleza humana y nos ha proporcionado mejoras imprescindibles en el último siglo. Ahora bien, ¿es realmente necesario equiparse y alimentarse como si de una expedición al Ártico se tratara, cuando lo único que vamos a hacer es estirar las piernas, visitar unos lagos, comer un poco y bajar por otro camino para ver si hay suerte y nos tropezamos con algún rebaño de rebecos en la umbría? No es una crítica, simplemente una reflexión del que contempla todavía el excursionismo como una actividad lúdica y donde la poesía la ponen los pequeños detalles que la tecnología elimina.

Artículo escrito por el Sr. Ximo Nieto del Hotel Mauberme (Salardú)

HOTEL

Mauberme

www.hotelmauberme.com ■ Ctra. de Baguerme, 3 ■ Tel. 973 64 55 17
info@hotelmauberme.com ■ 25598 Salardú (Lleida) ■ Fax 973 64 55 18



BAR RESTAURANT ERA PUMA

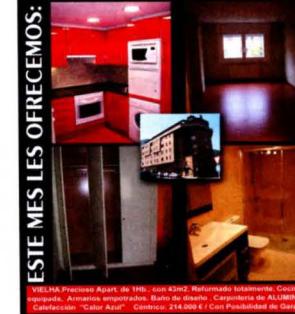
Menú casero Platos combinados Tapas y bocadillos



Av. Pas d'Arrò, 23 - C
 25530 - VIELHA (Val d'Aran) Tel. 973 642 449



www.inmobiliarea.com
 Ctra. de Gausac, 1 - Edif. Val d'Aran
 Local 16 - 25530 VIELHA
 Tel. 973 64 10 73 - Fax 973 64 16 54



ESTE MES LES OFRECEMOS:

VIELHA-Precioso Apartamento de 1HG., con 43m2. Reformado totalmente. Cocina integrada. Aire acondicionado. Baño completo. Terraza. Garaje. Calefacción: "Calef. Aram" - Calefactor: 214.000 € / Con Posibilidad de Garaje

TALLERES GARONA

CARROZERIA Y PINTURA DEL AUTOMÓVIL

INSTALACIÓN
DE LÁMINAS DE
CONTROL SOLAR,
HOMOLOGADAS



VENTA DE
CADENAS TEXTILES

SUSTITUCIÓN
DE LUNAS

Pòlig. Mijaran - Nave 3 Tel. 973 64 02 09 - Móvil 619 03 55 71
 25530 - VIELHA Fax 973 64 19 37



shenmen

ESTÉTICA · TERAPIAS ORIENTALES

Tel. 973 64 3321 - C/ Metdia, 1 [25530] Vielha - Valle de Aran

SERVICIOS DEL HOGAR

PINTURA, DECORACIÓN BRICOLAJE

626 374 072

PREPARA TUS VACACIONES
COMPRANDO TUS MALETAS

era
primavera



bolsos

complementos
artículos de viaje

Duc de Denia, 1
 25550 - Bossòst
 T- 973 64 82 43



HORÓSCOPO


ARIES:

Del 21/3 al 20/4

Los gastos o inversiones que realizaste el mes pasado se cubrirán, ya que vas a recibir otra cantidad económica de una antigua empresa o colaboración prestada en tiempos pasados. Ten cuidado, si quieres invertir parte de esta suma en un proyecto profesional, autónomo o en sociedad que te ofrecan, ya que habrá demasiado riesgo de perderla.


TAURO:

Del 21/4 al 21/5

Mejorarán las relaciones con los parientes. Será necesario y conveniente aclarar situaciones confusas y conflictivas que surgieron el mes pasado con un hermano. Los astros favorecerán para olvidar, perdonar y así poder reanudar la relación. Una vez que las relaciones entre hermanos y familiares estén tranquilas y calmadas, se realizará algún viaje rápido con ellos, en el que se respirará una buena atmósfera, y de la que disfrutarán especialmente los más pequeños.


GÉMINIS:

Del 22/5 al 22/6

Noticias de alguna amistad con quien habías perdido el contacto, aparecerá de nuevo en tu vida. Por medio de su intervención podrás contactar con alguien que os hará una oferta o idea profesional tremadamente interesante. Te sentirás plétórico de energía y gran parte la invertirás en el trabajo, tanto si estás de vacaciones como si no; a pesar de ello, dedicarás parte de tu tiempo a pensar y planear futuras situaciones profesionales. Estarás eufórico, por lo que tus decisiones ahora pueden ser un poco exageradas y no responder a la realidad de las situaciones.


CÁNCER:

Del 23/6 al 22/7

Algún hermano puede tener un problema importante con un hijo, tratarás de ayudar la más posible, y la verdad es que lo conseguirás. Lo harás no tanto por estar de acuerdo con tu sobrino, como por el cariño que tienes hacia ese hermano. Sin embargo, es posible que el resto de la familia critique y no entienda tu actuación. Estarás contento porque las cosas se van desarrollando mucho mejor de lo que podías esperar,


LEO:

Del 23/7 al 23/8

Estarás extremista, esto se debe a que internamente estarás confuso y nada equilibrado. Esto te llevará a grandes contradicciones, tanto de palabra como de acción. En fin, volverás locos a los de tu alrededor y, aunque ya están acostumbrados, en esta ocasión pasarán de ti y de tus arrebatos. Te vendrá bien, pues esto te obligará a dar un giro en tus actitudes.


VIRGO:

Del 24/8 al 23/9

Tu proyecto, tan largo tiempo deseado, por fin estará al alcance de tu mano; lo disfrutarás y te sentirás satisfecho. Te ha costado esfuerzo pero lo has hecho realidad. Otra vez aparecen esos síntomas que declaran que tu salud deja mucho que desear. No es bueno almacenar sufrimiento y todavía peor con ira y con rencor. Si surge un viaje al extranjero, no lo dudes, te lo pasarás bien y tendrás beneficios en muchos sentidos.


LIBRA:

Del 24/9 al 23/10

Será uno de los mejores momentos a nivel económico, habrá ingresos tanto del trabajo habitual como de otros medios profesionales o de colaboraciones que hiciste anteriormente y ahora recibirás esos honorarios. Momentos o días agradables de cortas vacaciones en los que habrá encuentros o reuniones familiares, principalmente con los hijos y el entorno más cercano.


ESCORPIO:

Del 24/10 al 22/11

Por fin surgirá la oportunidad de revalorizar tu imagen y de aclarar algunas situaciones y críticas de las que has sido objeto a lo largo de estos meses. Habrá cosas que podrás demostrar que eran falsas, lo que te llenará de satisfacción y además te dará la posibilidad de recobrar algunas amistades que se habían deteriorado y relaciones que se habían alejado y que te son valiosas y necesarias. Por el contrario, habrá otras con las que termines definitivamente; será bueno, ya que sabrás claramente quién es amigo y quién es enemigo.


SAGITARIO:

Del 23/11 al 22/12

Aprovecharás para pensar y centrar exactamente lo que te interesa en cuanto a una de las ideas que tienes desde hace tiempo. Puede tener relación con la imagen, la comunicación y la difusión; tal vez como publicidad o promoción de algo a lo que te dediques o que te gustaría realizar. El tema es que posteriormente, verás que es una buena idea, podrás ponerla en marcha y recibiras grandes beneficios.


CAPRICORNIO:

Del 23/12 al 20/1

Surgirá una buena oportunidad con relación a una casa ¿cuántas veces has pensado que comenzando en otra casa tendrías la oportunidad de regenerar tu energía y así comenzar sin arrastrar lastres? Tu salud estará perfectamente, solo te sentirás cansado, pero es más un producto mental que una situación verdaderamente física. Los que estabais solos a nivel afectivo, a partir de ahora si pueden surgir, si no relaciones formales, sí encuentros con algún amigo en especial.


ACUARIO:

Del 21/1 al 19/2

Tanto tu salud como tu estado de ánimo están equilibrados este mes, por lo que te encontrarás bien, pero si tu decisión ha sido quedarte en tu lugar habitual de residencia, te encontrarás con tiempo libre y sin prácticamente nadie para compartirlo. Te puede venir bien el replantearte cosas importantes a las que hace tiempo que le dedicas atención, como son la amistad y otros objetivos internos, que no tienen nada que ver con lo material


PISCIS:

Del 20/2 al 20/3

Continúa tu estado nervioso, sobre todo porque no puedes soportar que las cosas no sigan el rumbo y velocidad que tú quieras, aunque tratarás de no dejar translucir tu mal humor, en vista del mal resultado que te dio el mes pasado esa actitud. Seguramente te han asesorado que, de momento, no interesa hacer ningún movimiento, pues este mes casi todo está paralizado, cosa que te descompone, pero no te queda otra alternativa que aceptarlo.



José Manuel Pérez Brená
Mantenimiento de jardines

Tel. 615 657 885



Arrepèrvèris

Mès gats, mès arrats.

Quan mès gent se n'encueude d'un ahèr, mès mau foncione.

Eth mau qu'arriba a chivau e que se'n torne a pè.

Eth mau que se cuelh de pressa, mès que còste plan de guarir

Qui trabalhe que vrespalhe.

Eth que trabalhe qu'a de que minjar.

Eth qu'a un bon vesin, qu'a un bon maitin.

Tostemp traparà un còp de man..





HORARIO DE AUTOBUSES

Conselh Generau d'Aran

HORARIO INTERNO DE LA VALL D'ARAN DEL 21 DE JUNIO HASTA EL 14 DE SEPTIEMBRE DE 2007 • DE LUNES A VIERNES

| | | | | | | | | | | | |
|--------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Baqueira | 08.00 | 09.00 | 10.00 | 12.00 | 13.10 | 14.10 | 16.00 | 17.00 | 18.00 | 19.00 | 20.10 |
| Tredós | 08.03 | 09.03 | 10.03 | 12.03 | 13.13 | 14.13 | 16.03 | 17.03 | 18.03 | 19.03 | 20.13 |
| Salardú | 08.06 | 09.06 | 10.06 | 12.06 | 13.16 | 14.16 | 16.06 | 17.06 | 18.06 | 19.06 | 20.16 |
| Gessa | 08.07 | 09.07 | 10.07 | 12.07 | 13.17 | 14.17 | 16.07 | 17.07 | 18.07 | 19.07 | 20.17 |
| Arties | 08.10 | 09.10 | 10.10 | 12.10 | 13.20 | 14.20 | 16.10 | 17.10 | 18.10 | 19.10 | 20.20 |
| Garós | 08.14 | 09.14 | 10.14 | 12.14 | 13.24 | 14.24 | 16.14 | 17.14 | 18.14 | 19.14 | 20.24 |
| Casarilh | 08.15 | 09.15 | 10.15 | 12.15 | 13.25 | 14.26 | 16.15 | 17.15 | 18.15 | 19.15 | 20.25 |
| Escrúnau | 08.17 | 09.17 | 10.17 | 12.17 | 13.27 | 14.27 | 16.17 | 17.17 | 18.17 | 19.17 | 20.27 |
| Betren | 08.19 | 09.19 | 10.19 | 12.19 | 13.29 | 14.29 | 16.19 | 17.19 | 18.19 | 19.19 | 20.29 |
| Vielha | 08.20 | 09.20 | 10.20 | 12.20 | 13.30 | 14.30 | 16.20 | 17.20 | 18.20 | 19.20 | 20.30 |
| Vielha | | | | 11.45 | | | | | | 19.45 | |
| Vilac | 08.21 | 09.21 | 10.21 | 11.48 | 12.21 | 14.32 | 16.21 | 17.21 | 18.21 | 19.21 | 19.48 |
| Betlan | 08.22 | 09.22 | 10.22 | 11.50 | 12.22 | 14.33 | 16.22 | 17.22 | 18.22 | 19.22 | 19.50 |
| Aubert | 08.24 | 09.24 | 10.24 | 11.51 | 12.24 | 14.35 | 16.24 | 17.24 | 18.24 | 19.24 | 19.51 |
| Pont d'Arrós | 08.27 | 09.27 | 10.27 | 11.53 | 12.27 | 14.38 | 16.27 | 17.27 | 18.27 | 19.27 | 19.53 |
| Benós | 08.28 | 09.28 | 10.28 | 11.56 | 12.28 | 14.39 | 16.28 | 17.28 | 18.28 | 19.28 | 19.56 |
| Es Bordes | 08.31 | 09.31 | 10.31 | 11.57 | 12.31 | 14.42 | 16.31 | 17.31 | 18.31 | 19.31 | 19.57 |
| Arro | 08.32 | 09.32 | 10.32 | 12.00 | 12.32 | 14.43 | 16.32 | 17.32 | 18.32 | 19.32 | 20.00 |
| Era Bordeta | 08.34 | 09.34 | 10.34 | 12.01 | 12.34 | 14.45 | 16.34 | 17.34 | 18.34 | 19.34 | 20.01 |
| Bossost | 08.37 | 09.37 | 10.37 | 12.03 | 12.37 | 14.48 | 16.37 | 17.37 | 18.37 | 19.37 | 20.03 |
| Les | 08.40 | 09.40 | 10.40 | 12.05 | 12.40 | 14.50 | 16.40 | 17.40 | 18.40 | 19.40 | 20.06 |
| Pontaut | | | | 12.45 | | 14.55 | | | | | |
| Pontaut | 07.40 | 08.55 | | 11.15 | | | 15.55 | | | | |
| Les | 07.45 | 09.00 | 10.00 | 11.20 | 12.00 | 13.05 | 16.00 | 17.00 | 18.00 | 19.00 | 19.15 |
| Bossost | 07.48 | 09.03 | 10.03 | 11.23 | 12.03 | 13.09 | 16.03 | 17.03 | 18.03 | 19.03 | 19.19 |
| Era Bordeta | 07.51 | 09.06 | 10.06 | 11.26 | 12.06 | 13.12 | 16.06 | 17.06 | 18.06 | 19.06 | 19.22 |
| Arro | 07.53 | 09.08 | 10.08 | 11.28 | 12.08 | 13.14 | 16.08 | 17.08 | 18.08 | 19.08 | 19.24 |
| Es Bordes | 07.54 | 09.09 | 10.09 | 11.29 | 12.09 | 13.15 | 16.09 | 17.09 | 18.09 | 19.09 | 19.25 |
| Benós | 07.57 | 09.12 | 10.12 | 11.32 | 12.12 | 13.18 | 16.12 | 17.12 | 18.12 | 19.12 | 19.28 |
| Pont d'Arrós | 07.58 | 09.13 | 10.13 | 11.33 | 12.13 | 13.19 | 16.13 | 17.13 | 18.13 | 19.13 | 19.29 |
| Aubert | 08.01 | 09.16 | 10.16 | 11.36 | 12.16 | 13.22 | 16.16 | 17.16 | 18.16 | 19.16 | 19.32 |
| Betlan | 08.03 | 09.18 | 10.18 | 11.38 | 12.18 | 13.24 | 16.18 | 17.18 | 18.18 | 19.18 | 19.34 |
| Vilac | 08.04 | 09.19 | 10.19 | 11.39 | 12.19 | 13.25 | 16.19 | 17.19 | 18.19 | 19.19 | 19.35 |
| Vielha | 08.05 | 09.20 | 10.20 | 11.44 | 12.20 | 13.27 | 16.20 | 17.20 | 18.20 | 19.20 | 19.37 |
| Betren | 08.06 | 09.21 | 10.21 | 11.45 | 12.21 | 15.00 | 16.25 | | | | |
| Escrúnau | 08.08 | 09.23 | 10.23 | 11.47 | 12.23 | 15.03 | 16.28 | 17.23 | 18.23 | 19.23 | 19.48 |
| Casarilh | 08.10 | 09.25 | 10.25 | 11.49 | 12.25 | 15.05 | 16.30 | 17.25 | 18.25 | 19.25 | 19.50 |
| Garós | 08.11 | 09.26 | 10.26 | 11.50 | 12.26 | 15.06 | 16.31 | 17.26 | 18.26 | 19.26 | 19.51 |
| Arties | 08.15 | 09.30 | 10.30 | 11.54 | 12.30 | 15.10 | 16.35 | 17.30 | 18.30 | 19.30 | 19.55 |
| Gessa | 08.18 | 09.33 | 10.33 | 11.57 | 12.33 | 15.13 | 16.38 | 17.33 | 18.33 | 19.33 | 19.58 |
| Salardú | 08.19 | 09.34 | 10.34 | 11.58 | 12.34 | 15.14 | 16.39 | 17.34 | 18.34 | 19.34 | 19.59 |
| Tredós | 08.22 | 09.37 | 10.37 | 12.01 | 12.37 | 15.17 | 16.42 | 17.37 | 18.37 | 19.37 | 20.02 |
| Baqueira | 08.25 | 09.40 | 10.40 | 12.05 | 12.40 | 15.20 | 16.45 | 17.40 | 18.40 | 19.40 | 20.05 |

Nota : Los horarios remarcados en rojo son los itinerarios correspondientes a ALSINA GRAELLS, de entrada y salida del Valle de Aran

HORARIO INTERNO DE LA VALL D'ARAN DEL 21 DE JUNIO HASTA EL 14 DE SEPTIEMBRE DE 2007 • SÁBADOS Y FESTIVOS

| | | | | | | | | |
|-------|-------|-------|-------|---------|-------|--------------|-------|-------|
| 08.00 | 09.25 | 11.15 | 15.55 | Pontaut | 09.25 | 12.05 | 14.55 | 20.55 |
| 08.00 | 09.30 | 11.20 | 13.05 | 16.00 | 19.15 | Les | 09.25 | 12.05 |
| 08.03 | 09.33 | 11.23 | 13.09 | 16.03 | 19.19 | Bossost | 09.22 | 12.03 |
| 08.06 | 09.36 | 11.26 | 13.12 | 16.06 | 19.22 | Era Bordeta | 09.19 | 12.01 |
| 08.08 | 09.38 | 11.28 | 13.14 | 16.08 | 19.24 | Arro | 09.17 | 12.00 |
| 08.09 | 09.39 | 11.29 | 13.15 | 16.09 | 19.25 | Es Bordes | 09.16 | 11.57 |
| 08.12 | 09.42 | 11.32 | 13.18 | 16.12 | 19.28 | Benós | 09.13 | 11.56 |
| 08.13 | 09.43 | 11.33 | 13.19 | 16.13 | 19.29 | Pont d'Arrós | 09.12 | 11.53 |
| 08.16 | 09.46 | 11.36 | 13.22 | 16.16 | 19.32 | Aubert | 09.09 | 11.51 |
| 08.18 | 09.48 | 11.38 | 13.24 | 16.18 | 19.34 | Betlan | 09.07 | 11.50 |
| 08.19 | 09.49 | 11.39 | 13.25 | 16.19 | 19.35 | Vilac | 09.06 | 11.48 |
| 08.20 | 09.50 | 11.44 | 13.27 | 16.20 | 19.45 | Vielha | 09.05 | 11.45 |
| 08.21 | 09.51 | 11.45 | 12.46 | 16.21 | 19.46 | Betrén | 09.04 | 11.34 |
| 08.23 | 09.53 | 11.47 | 12.48 | 16.23 | 19.48 | Escrúnau | 09.02 | 11.32 |
| 08.25 | 09.55 | 11.49 | 12.50 | 16.25 | 19.50 | Casarilh | 09.00 | 11.30 |
| 08.26 | 09.56 | 11.50 | 12.51 | 16.26 | 19.51 | Garós | 08.59 | 11.29 |
| 08.30 | 10.00 | 11.54 | 12.55 | 16.30 | 19.55 | Arties | 08.55 | 11.25 |
| 08.33 | 10.03 | 11.57 | 12.58 | 16.33 | 19.58 | Gessa | 08.52 | 11.22 |
| 08.34 | 10.04 | 11.58 | 12.59 | 16.34 | 19.59 | Salardú | 08.51 | 11.21 |
| 08.37 | 10.07 | 12.01 | 13.02 | 16.37 | 20.02 | Tredós | 08.48 | 11.18 |
| 08.40 | 10.10 | 12.05 | 13.05 | 16.40 | 20.05 | Baqueira | 08.45 | 11.15 |

OTROS SERVICIOS

| | | | | | | | | | | |
|-------|-----------|-------|----------------|---|-------|-------|--------|-------|----------------------|---|
| 11.21 | LES | 14.53 | OBSERVACIONES: | Circulará todos los días por el Puerto de la Bonigua, desde el 1 de Junio hasta el 31 de Octubre. | 05.07 | 13.07 | LES | 12.08 | 20.08 OBSERVACIONES: | Circulará todos los días del año, excepto el día de Navidad. (*) Enlaces directos con Barcelona. |
| 11.44 | VIELHA | 14.30 | | | 05.30 | 13.30 | VIELHA | 11.45 | 19.45 | los días del año, excepto el día de Navidad. (*) Enlaces directos con Barcelona. Los enlaces con Lleida se realizan los domingos con Lérida, rogamos que sean consultados |
| 19.00 | BARCELONA | 07.30 | | | 08.30 | 16.30 | LLEIDA | 09.00 | 17.00 | enlace con Barcelona. Los enlaces con Lleida, se realizan los domingos con Lérida, rogamos que sean consultados |



FAUNA DEL PIRINEO

La culebra acuática de collar

Natrix natrix

Esta culebra acuática, excepcionalmente, puede llegar a medir dos metros de longitud; los adultos normalmente rondan los 120 cm. Tiene el cuerpo grueso, la cabeza redondeada y los ojos de pupilas redondas. El color es muy variable, lo más habitual es que sea pardo o verde oscuro, aunque pueden aparecer desde color gris hasta negro, con la parte inferior del cuerpo más clara. Presenta unas manchas características a ambos lados de la cabeza. Algunos individuos muestran un collar característico de color amarillo o anaranjado. Es una especie de vida diurna, que se alimenta de anfibios, especialmente de ranas y sapos, aunque puede llegar a cazar pequeños mamíferos y peces. Las crías pueden llegar a comer insectos. Las hembras son mayores que los machos.



El secreto de una buena vejez no es otra cosa que un pacto honrado con la soledad.

Gabriel García Márquez



Identificación indiscutible

Soy policía y les voy a contar lo que nos ocurrió una vez a un compañero de patrulla y a mí. Un día nos llamaron para avisarnos que le habían robado el bolso a una mujer. Al poco rato dimos con un individuo que encajaba perfectamente con la descripción proporcionada por la víctima, así que lo detuvimos y lo llevamos a comisaría para carearlo con ella. Durante el camino le explicamos al detenido que, cuando llegaran, debía salir del vehículo y mirar a la víctima a la cara para que se llevara a cabo la identificación. El sospechoso siguió las instrucciones al pie de la letra; bajó del coche, miró a la señora a los ojos y exclamó:

- Sí, es ella. Es la mujer a la que robé.



**La Revue de la Vallée
au service de la
Haute Garonne**
973 64 32 88

Recordatorio



Querido papá:

Hace ya un año que nos dejaste y parece que fue ayer. ¡Nos ha quedado tanto por hacer contigo! Cuesta seguir adelante, pero hemos de hacerlo y lo hacemos, pero no con las mismas ganas e ilusión que antes.

Seguro que los que te recuerdan pensarán en tu buen humor y en tu contagioso optimismo. A todo le encontrabas una solución. Has sido un ejemplo para todos nosotros y esperamos que, cuando el destino lo decida, podamos reunirnos otra vez contigo. Siempre estarás con nosotros. Un fuerte beso de tu esposa, hijos, nietos y demás familia.

Te queremos.



Vine a moure el cos, relaxar la ment i obrir el cor...
compartint, disfrutant i aprenent....

Autocoaching

a la natura
Del 20 al 26 d'Agost
Xalet d'Es Bòrdes

Informació i inscripcions:
T. 639.16.93.84
silvia.pallerola@telefonica.net

T'atreveixes a viure una aventura
amb tu mateix/a? ...

Taller guiat per:
Silvia Pallerola Morera
Master PNL, Coach Personal,
Dansa i Microgimnàstica

Eduardo Arnaiz Escalona

Psicòleg, Terapeuta Gestaltic, Master en
Coaching i PNL Coach Empresarial i Personal

tot "re-coneixent" nous recursos per seguir creixent...



PRODILLE ORGANITZACIÓ D'ESPECTACLES

CATERING-ANIMACIONS-INFATLLES INFANTILS-FESTES MAJORS

EL TRENET TURÍSTIC DE VIELHA

C/BONAIRE, 12 8º D 25006 LLEIDA 973 24 70 35 - 666 410 319



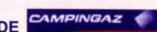
CERRADO
LOS
LUNES

mercastelló s.l.
SUPER CAVE RUBIO

GRAN CAVA DE VINOS Y LICORES - COMESTIBLES - PERFUMERÍA

DISTRIBUIDOR DE COMIDA
PARA ANIMALES **Affinity**

DISTRIBUIDOR OFICIAL DE



c/ deth Lup, 7 25550 - BOSSÒST Tel. 973 64 72 31 Fax 973 64 73 53





AQUELLOS LOCOS INVENTORES

La lubricadora automática

Los momentos eureka nos ayudan a recordar a los inventores más brillantes, pero hay muchos otros científicos que han pasado casi desapercibidos ante los ojos de la historia.

El avance de la tecnología se debió, en gran parte, a los hombres blancos, pero algunas mujeres e inventores de raza negra también pusieron su granito de arena. Muchos cayeron en el olvido y, en ocasiones, sus inventos fueron atribuidos a otros personajes más famosos. Elijah McCoy fue una excepción.

Este muchacho de color, nacido en 1843, era hijo de unos esclavos que escaparon de Kentucky y se instalaron en Canadá. Era un niño curioso y muy hábil arreglando cosas. Sus padres le enviaron a estudiar ingeniería a Escocia, pero al volver a casa, una vez finalizados sus estudios, no conseguía un buen trabajo porque era negro, con lo que acabó como fogonero y lubricador de locomotoras a vapor.

Los motores a vapor necesitaban una lubricación constante para poder funcionar. Mc.Coy pasaba interminables horas engrasando con aceite las bielas y demás puntos de fricción de las locomotoras. ¿Cómo podía hacer para que el tren se lubricara a sí mismo?. Ahorró dinero suficiente para montarse un pequeño taller y estuvo trabajando sin cesar durante dos años.

En 1872, sacó a la luz el lubricador automático y lo protegió con una patente. Otros ingenieros se dieron cuenta enseguida de las ventajas que ofrecía el nuevo invento y lo instalaron en sus locomotoras. A pesar de las copias que se hicieron del modelo original, el artílugo fabricado por Elijah McCoy era todo un símbolo de calidad y triunfó plenamente.

El lubricador automático original parecía una copa, donde se almacenaba el aceite. Tenía una válvula superior y funcionaba por la acción del vapor. Cuánta mayor era la fuerza del motor, mayor era la presión de vapor y tanto más rápido fluía el aceite. McCoy diseñó este lubricador en 1882, diez años después de su primera patente.



SUSCRIPCIONES A LA REVISTA TOT ARAN

Por sólo 27 euros al año, te enviaremos
la Revista puntualmente a tu casa

LLAMA AHORA
AL 973 64 32 88

60 TOT
ARAN



ACTIVITATS MES D'AGOST

| DIA | EVENIMENT | LÒC | ORA |
|-----|-----------|---|--------------|
| 1 | DIMÈRCLES | DANCES EN ARAN "GRIPETS DE NAUT ARAN" | BAGERGUE |
| 1 | DIMÈRCLES | HÈSTA MAJOR SANT FELIX | BAGERGUE |
| 1 | DIMÈRCLES | DANCES EN ARAN "CÒLHA SANTA MARIA MIJARAN" | VILAC |
| 1 | DIMÈRCLES | HÈSTA MAJOR SANT FELIX | VILAC |
| 2 | DIJAUS | MUSICA A JOANCHIQUET | VILAMÒS |
| 3 | DIUENDRES | SANTET SANT ESTEVE | TREDÓS |
| 3 | DIUENDRES | ROMANIC MUSICAU | SALARDÚ |
| 4 | DISSABTE | MERCAT NOCTURN | LES |
| 5 | DIMENGE | HÈSTA MAJOR NÒSTA SENHORA DES NHÈUS | BAQUEIRA |
| 5 | DIMENGE | DANCES EN ARAN "CORBILHUÈS DE LES" | BAQUEIRA |
| 5 | DIMENGE | MERCAT NOCTURN | BAQUEIRA |
| 5 | DIMENGE | HÈSTA MAJOR NÒSTA SENHORA DES NHÈUS | BETLAN |
| 5 | DIMENGE | HÈSTA BARRI DERA CARRERA | LES |
| 7 | DIMARS | SANTET DE GAUSAC | GAUSAC |
| 10 | DIUENDRES | HÈSTA MAJOR SANT LAURENÇ | MONT |
| 10 | DIUENDRES | DANCES EN ARAN "SAUTARETH DE BOSSÒST" | MONT |
| 10 | DIUENDRES | ROMANIC MUSICAU | BOSSÒST |
| 11 | DISSABTE | MERCAT NOCTURN | VIELHA |
| 13 | DELUNS | HÈIRA D'ARTESANIA, MERCAT ARTESANAL | VIELHA(cine) |
| 13 | DELUNS | TEATRE "AY CARMELA - VERONICA FORQUÉ" | BOSSÒST |
| 15 | DIMÈRCLES | HÈSTA MAJOR SANTA MARIA | GAUSAC |
| 15 | DIMÈRCLES | HÈSTA MAJOR SANTA MARIA | GAUSAC |
| 15 | DIMÈRCLES | DANCES EN ARAN "CÒLHA SANTA MARIA MIJARAN" | VILAMÒS |
| 15 | DIMÈRCLES | HÈSTA MAJOR SANTA MARIA | VILAMÒS |
| 15 | DIMÈRCLES | DANCES EN ARAN «FRADINS DE VIELHA» | VIELHA |
| 15 | DIMÈRCLES | DANCES EN ARAN "GRIPETS DE NAUT ARAN" | BOSSÒST |
| 15 | DIMÈRCLES | HÈSTA MAJOR SANTA MARIA | MONT |
| 16 | DIJAUS | HÈSTA MAJOR SANT RÒC | MONTGARRI |
| 16 | DIJAUS | DANCES EN ARAN "GRIPETS DE NAUT ARAN" | VILA |
| 16 | DIJAUS | HESTÀ MAJOR SANT ROC | VILA |
| 16 | DIJAUS | DANCES EN ARAN "CORBILHUÈS DE LES" | BAUSEN |
| 16 | DIJAUS | HÈSTA MAJOR SANT RÒC | BAUSEN |
| 16 | DIJAUS | MERCAT NOCTURN | BEGÒS |
| 16 | DIJAUS | HÈSTA MAJOR SANT RÒC | BOSSÒST |
| 16 | DIJAUS | HÈSTA MAJOR SANT RÒC | GARÒS |
| 16 | DIJAUS | UNICEF | GAUSAC |
| 16 | DIJAUS | MUSICA A JOANCHIQUET | ARTIES |
| 17 | DIUENDRES | TEATRE - PABLO CARBONELL | VILAMÒS |
| 18 | DISSABTE | XV TROBADA D'ACORDONISTES DETH PIRENÈU | LES |
| 18 | DISSABTE | MERCAT NOCTURN | LES |
| 23 | DIJAUS | MUSICA A JOANCHIQUET | SALARDÚ |
| 24 | DIUENDRES | ROMANIC MUSICAU | VILAMÒS |
| 25 | DISSABTE | CONCERT ARAN TEATRE "DIVINE GOSPEL REUNION" | UNHA |
| 28 | DIMARS | HESTÀ MAJOR SANT AGUSTIN | MONTGARRI |
| 28 | DIMARS | DANCES EN ARAN "SAUTARETHS DE BOSSÒST" | ARRÒ |
| 28 | DIMARS | HÈSTA MAJOR SANT JULIAN | ARRÒ |
| 29 | DIMÈRCLES | HESTÀ MAJOR SANT JOAN BAPTISTA | GARÒS |
| 29 | DIMÈRCLES | HESTÀ MAJOR SANT JOAN BAPTISTA | ARRÈS |
| 29 | DIMÈRCLES | DANCES EN ARAN "FRADINS DE VIELHA" | ARRÒS |
| 30 | DIJAUS | MUSICA A JOANCHIQUET | CANEJAN |
| 31 | DIUENDRES | ROMANIC MUSICAU | VILAMÒS |
| | | | 22.00 |

61 TOT
ARAN



Arties
Plaça Urtau, s/n
Telf. 973 64 09 26

Bossòst
Plaça dera Glèisa, 9
Telf. 973 64 73 27



Era Coquèla
restaurant - cafetería



COMIDAS PARA LLEVAR

Av. Garona, 29
(Junto Palai de Gèu)
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 29 15

CARPINTERÍA INDUSTRIAL
CABAU RAMÍREZ



TRABAJOS DE CARPINTERÍA
CAMIN REIAU S/N
25551 - ERA BORDETA
TEL./FAX: 973 64 81 54
629 48 02 70 - 669 70 17 33

José Rodriguez
Construcciones

c/ Sacuma, 2 2º
25598 -GAUSAC
Tel./Fax 973 64 09 59
Móvil 619 073 863



Av. Maladeta, 12
VIELHA

LA REVISTA TOT ARAN, EMPRESA CONSOLIDADA EN EL SECTOR PUBLICITARIO, PRECISA COMERCIAL A MEDIA JORNADA.
INTERESANTE RETRIBUCIÓN + COMISIONES.
SE VALORARÁN IDIOMAS ARANÉS Y CATALÁN, A NIVEL HABLADO.
INTERESADOS/AS, LLAMAR AL 973 64 32 88 PARA CONCERTAR ENTREVISTA.



CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN S.L.

VENTA Y MONTAJE DE CASAS DE MADERA
CONSTRUCCIÓN DE TEJADOS DE PIZARRA
ALQUILER DE GRÚAS TELESCÓPICAS Y ELEVADORES TIJERA
VENTA DE PIZARRA DE 1ª CALIDAD, GARANTIZADA

Tel. 973 64 32 37 - FAX 973 64 32 38

CENTRO COMERCIAL ELURRA
Edif. Eguzki - Local 4



REFUGI SANT NICOLAU

BOCA SUD DEL TÚNEL
DE VIELHA

Tel. 973 69 70 52
Móvil 619 97 72 64

CONSTRUCCIONS

**José Luis
Boya
Altós**

Reformes en generau

c/ Consell, 2
25540 - LES
(Val d'Aran)
639 86 41 88
973 64 81 13

Tren Turístico
Luchon



Abierto todos los días
Salida del Parque Termal
Del 1 de Abril al 1 de Noviembre

Visitas comentadas
Tel. 00 33 615 06 39 61
www.luchon.net

Flors e Floretes

Flor
de
temporada

Centre Caprabo
Ctra. de França, s/n
VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 23 45
Fax 973 64 10 10

**HABITATGES
ARAN S.L.**

Construcción y Promociones

José Cures
687 511 358

Av. Castiero, 15 local 4
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 36 43
Fax 973 64 36 49



Vidres Viola

vidresviola@vidresviola.es

Tel. 973 108 108
Fax 973 108 118



NOTICIAS DE ARAN



ERA COMISSION D'URBANISME APRÒVE UN TELECABINA DES DE RUDA

Era Comission Territoriau d'Urbanisme dera Val d'Aran s'a amassèc damb era preséncia deth conselhèr de Politica Territoriau e Òbres Publiques, Joaquim Nadal e eth Síndic d'Aran, Francés Boya.



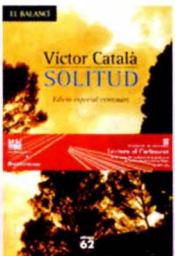
En apartat des acòrds prenudi, era Comission aprovaçèt era modificacion deth Plan especiau urbanistic deth remontador mecanic d'accès as pistes des deth parcage de Ruda, que supòse era substitucion deth telesèra de 4 places per un telecabina de 9 places. Tanben, en tèrme municipau de Naut Aran, s'a aprovat era remodelacion dera pista ena zòna der Stadium de Beret, entà hér-la apta entara practica der esquí de competicion.

En Vielha e Mijaran ei previst incrementar era ocupacion des plantes sosterrades destinades a parcage de veïcules en casc antic des nuclèus, atau coma endreçar es volums e ajustament dera alineacion de dus solars en Vilac. Tanben s'a aprovat era dubertura d'un nau viu d'accès entath d'aguest nuclèu des dera carretèra locau d'accès a Mont e s'a acordat era creacion d'un airau de parcage public en Mont, entà curbir eth besonh d'aparcament e melhorar era perspectiva visuau dera glèisa. Ei previst tanben ajustar era alineacion deth viu e ordenacion de voluns en ua parcèlla de Gausac.

NAUES SUBVENCIONS ENTARA PROMOCION DE LIBRES EN ARANÉS

Ara se pôden demanar subvencions entà activitats adreçades ath public o as mejans de comunicacion, que prebotgen titols individuau o collectioens de libres en catalan o en aranés. Era dotacion maxima des ajuts que concedis er Institut Catalan des Industries Culturaus ascendis a 150.000 euros, que poderà éster ampliada en fonction des sollicituds recebudes.

Eth Síndic d'Aran, Francés Boya, s'a mostrat fòrça satisfet per aguesta convocatòria, frut d'ua iniciativa parlamentària qu'impulsèt coma deputat, e a assegurat qu'era linha d'ajuts "permeterà seguir damb es revirades ar aranés d'òbres classiques". "De hèt, Solitud (de Victor Català e revirada ar aranés per Maria Vergés) a estat era prumèra òbra revirada qu'a suposat tot un répte lingüistic, mès que mos balhe era possibilitat de liéger ua novella de prumèr orde ena nòsta lengua", a explicat.

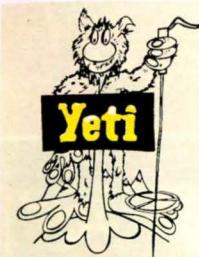


ENTREVISTA DAMB ETH PRESIDENT D'ARAGON



Eth Síndic d'Aran, Francés Boya, e eth vicesíndic 1èr, Rufino Martínez, s'an reunit damb eth president d'Aragon, Marcelino Iglesias, entà auançar enes estratègies comunes en contexte globau deth Pirenèu. Ena reunion eth president Iglesias e eth Síndic an tractat ahers relacionadi damb es comunicacions, era salut, es urgéncias e emergéncias e era seguretat animau.

Eth Síndic avec ua auta amassada en Madrid damb eth secretari d'Estat d'Infraestructures e Planificacion, Víctor Morlán, a on abordèt er acabament des òbres deth nau tunèl de Vielha, atau coma era melhora dera N-230 ath sòn pas per Aran.



SPORTS **Yeti** S.L.
VENDA - TALLER - LLOGUER

PAS D'ARRO, 48
25530 VIELHA

TEL. 973 64 18 86

ROSTISSERIA SAL I PEBRE
MENU I TAPES
MENJAR PER EMPORTAR
POLLASTRES I CONILLS AL AST
Tel. 973 64 71 60
C/SAN JAIME, 23 - BOSSOST (VAL D'ARAN)



SUPER GROW SHOP
VINOS - LICORES
ESPECIALIZADO EN
CULTIVO Y SEMILLAS DE CANNABIS
SPÉCIALISÉ EN CULTURE ET
GRAINS DE CANNABIS
Eduard Aunòs, 18
25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 73 36

13

Son los "conselhers" que forman el Consell Generau d'Aran, màximo organismo de governo en el Valle

EL N° DEL MES

CONSTRUCCIONES

PEON CAMINO
2005 S.L.U.

REFORMAS
MANTENIMIENTO
LIMPIEZAS



973 64 13 33
649 94 96 21
VIELHA



ERA COMMISSION TERRITORIAU

Era Comission Territoriau d'Urb
Politica Territoriau e Obres



d'aguest nuclau des dera carretèr
en Mont, entà curbir eth besonh
ajustar era alineacion deth viau

NAUES SUBVENCION

Ara se pòden demanar subvencions de comunicacion, que prebotge o en aranés. Era dotacion mas Industries Culturaus ascendis a des sollicituds recebudes.

Eth Sindic d'Aran, Francés Boy, frut d'ua iniciativa parlamentàri d'ajuts "permeterà seguir damunt Solitud de Victor Català e revisar obra revirada qu'a suposat tot de liéger ua novèlla de

ENTREVISTA DAMI



COCINAR EN CASA



Arroz a la milanesa

Ingredientes (para 4 personas):

- ½ vaso de arroz por persona
- 1 vaso de agua por persona
- 1 tomate grande
- 1 cebolla mediana
- ½ vaso de vino blanco
- 50g queso parmesano rallado
- Sal
- Aceite de oliva

Preparación:

1. Pelamos la cebolla y la cortamos en cuadros pequeños. En una olla, ponemos aceite, la cebolla, el tomate pelado y troceado, y lo rehogamos todo.
2. Echamos el arroz y lo removemos. Agregamos una pizca de sal y el vino blanco. Lo cubrimos con el agua y lo dejamos cocer a fuego medio, unos 15 minutos.
3. Espolvoremos el queso rallado sobre el arroz, removemos suavemente y volvemos a poner a cocer 10 minutos más, a fuego lento. Servir caliente.



Entrante

Tarta de coco

Ingredientes:

- 1 vaso de coco rallado
- 1 vaso de azúcar
- La clara de 2 huevos
- Vainilla
- Mantequilla



Postres



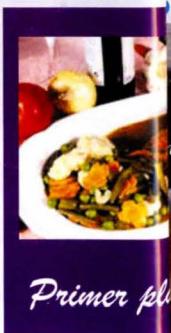
Perdiz en salsa de almendras

Ingredientes (para 4 personas):

- 4 perdices
- 2 naranjas, 4 cebollas y 2 cabezas de ajo
- 250g de almendras peladas
- 3 rebanadas de pan
- 1 vaso de aceite de oliva
- 1 copa de vino blanco
- Laurel
- Sal y pimienta

Preparación:

1. Lavamos muy bien las perdices, las salpimentamos, las freímos en aceite de oliva y las reservamos.
2. En el mismo aceite que hemos utilizado, freímos el pan, las naranjas, las almendras crudas y los ajos. Lo sacamos todo y lo reservamos.
3. Rehogamos ahora las cebollas troceadas, unos 30 minutos, añadiendo el vino blanco. Lo dejamos cocer unos minutos.
4. Trituramos entonces todos los ingredientes con una batidora, hasta obtener una salsa más homogénea y lo mezclamos con las perdices en una cazuela. Cubrimos con agua las perdices y dejamos cocer una hora, rectificando de sal.



Primer plato

14 15 16 Septiembre 2007
Polsa-Exposición-Minerales-Fósiles
En el Casino de
Luchon
Sala Henri-Pac
Entrada Gratuita
De 10 h à 19 h

Organización : Sr. Jacques May
 Tel : 00 33 561 88 27 00
 Móvil : 00 33 617 75 08 45



GENTE DEL VALLE

Rosendo Masip Gaspa

Nacido en 1958, en Cò de Bolan, Mont.

¿De donde es tu familia?

Mi madre es de Arreu, un pueblecito del Pallars, al lado de Alós de Isil y mi padre era de Vilac, pero había ido a vivir a Mont. Mi madre vino a Vielha a trabajar a *Casa Beso*, conoció a mi padre y se casaron en Mont.

¿Dónde fuiste a la escuela?

Los primeros años en Mont, con diferentes maestras que fueron pasando por el pueblo, entre ellas la Sta. Martina, que era la mujer del practicante y también una maestra de Lérida que se había casado con uno del pueblo, de *Casa Mogueta*. Las clases se daban en la casa de la maestra. Venían niños de Montcorbau y éramos unos 15 en total. Después, estuve unos años en Vielha y acabé los últimos cursos en Vilac, con Angelina Cases, tendría yo unos 14 años.

¿Recuerdas alguna travesura de niño?

Sí, tenía unos 12 años. íbamos a esquiar a Baqueira todos los fines de semana, con el colegio, y un día Angelina, la maestra, nos castigó a José M^a, un amigo de Vilac y a mí sin presentarnos a las carreras. Nos apuntamos igualmente, sin que Angelina se enterara; ganamos y obtuvimos el premio, José M^a Puig, Concha Puig (hermanos de Vilac) y yo.

¿Tienes hermanos?

Tengo una hermana 8 años mayor que yo. Ella marchó a Francia con 15 años, a estudiar. Tenemos parientes en Agen y en Montrejeaux. Cuando terminó los estudios, encontró un trabajo y se casó en Agen.

¿A qué se dedicaba tu familia?

Al campo. En casa había unas 50 ovejas, una docena de vacas, dos caballos, unas cuantas gallinas y dos o tres cerdos. Teníamos una cuadra y otra que alquilábamos a *Casa Mogueta*, para guardar el ganado.

¿Cuáles eran los principales trabajos?

Cada época del año tenía sus tareas. En invierno bajaba el ritmo debido a la nieve y era bastante tranquilo. Se sacaba el estiércol de las vacas y las ovejas, que se usaría más adelante como abono, se alimentaba el ganado, y, en general, se aprovechaba para arreglar las cosas que se habían roto en verano. Se hacía algún cesto, o algún "corbilhon" para llevar el estiércol; se arreglaba algún rastrillo al que se le había roto las púas y mi padre, incluso cambiaba los asientos de las sillas con paja que compraba y trenzaba. Escuchábamos la radio cuando la tuvimos, y, con el tiempo, llegó la televisión.

Tras seis largos meses de invierno...

Hacia mayo comenzaba una gran actividad ya que la hierba daba mucha faena. Primero la cortabas, luego la removías, se hacían los fajos a mano, cargábamos el caballo y por último había que trasladarla a casa y almacenarla en el pajar. Traíamos la hierba de la ribera de Mont y de los prados de montaña, ya que los campos del pueblo estaban sembrados con trigo, maíz, cebada etc. El caballo era la única forma de acarrear la hierba, porque por un lado, el terreno era muy inclinado y por otro, había pasos muy estrechos. Algunos enganchaban un carro, la "lúbia", al caballo y así cargaban más en la bajada. El carro no tenía ruedas y había que bajarlo arrastrando por el camino, pero los caminos estaban mejor cuidados que ahora porque su mantenimiento era una labor comunitaria, "vedià", de todos los vecinos. Otra labor consistía en abonar los campos. Al principio con los "corbilhons", cestos ovalados de avellana, hechos a mano por mi padre, que se colocaban a cada lado del caballo para llevar el estiércol. Más tarde con un carro.

¿Cómo ayudaba el niño en toda esa faena?

Yo hacía un poco de todo. En invierno ayudaba a arrancar la hierba del pajar. Cogía un palo que tenía un gancho en la punta, clavaba el gancho en la hierba y la sacaba. La hierba estaba muy apretada, porque al almacenarla, la pisábamos bien para que entrara el máximo posible. En verano participaba acarreando la hierba. Una vez en casa, mi madre me ayudaba a descargar, porque el caballo era alto y yo no llegaba arriba para girar los fajos, tendría unos 10 años. También me había tocado quedarme a vigilar en la cuadra, mientras las vacas parían. La verdad es que hacíamos de todo, veíamos a los padres y aprendímos.



¿Cómo recuerdas toda esa actividad?

El trabajo era más duro, pero había más gente en las casas para compartirlo y la vida era más tranquila. Estabas ocupado y hacías lo que tenías que hacer, pero no había tanta prisa y no se corría tanto. Quizá el clima fuera más duro, pero era sano. Tengo un recuerdo muy bonito de esa época, porque había unión entre los vecinos y la relación con la gente era muy cercana. Ahora el trato es más frío y se ha perdido la voluntad de ayudar.

¿Qué población tenía Mont?

Había más o menos una docena de casas habitadas con una treintena de personas. Recuerdo alguna casa vacía, de gente que había marchado y la habían vendido por una miseria. Mis primos por ejemplo, tuvieron que marchar a Francia, porque eran 6 hijos y aquí no había trabajo. En vacaciones, venían familiares a pasar el verano y se notaba mucho en el pueblo. En casa, entre mis primos, mi hermana y nosotros, siempre había movimiento.

¿Qué oficios recordás entre los vecinos del pueblo?

Había un albañil italiano, que era muy bueno, y que hizo muchas de las cabañas que hay hoy en día; era el padre de Agustín Menis. Estaba el practicante; la Señora Rosa, que subía de Vilac a desapelmazar los colchones de lana; un pastor, que se casó con una señora gallega que hacía hilo con la lana de las ovejas - creo que todavía tengo guardado un jersey hecho con esa lana -. También recuerdo un carpintero de Montcorbau, Busquet, que se había casado en Mont, y a María Monge, que había aprendido a poner inyecciones.

¿Dónde se hacía la compra?

No se compraba mucha cosa. Había carne, leche y cereal en casa, y en verano también había verdura del huerto. Cuando necesitábamos algo de fuera, íbamos a Vilac, a *Casa Julian*, ellos tenían bar y siempre tenían alguna cosa de conserva, algo de legumbre, etc... También íbamos a *Casa Montes*, que vivía en Vilac y tenía una tienda de comestibles.

¿Con qué servicios médicos contabais?

En Mont no había coches y si alguien tenía que bajar a Vielha, iba andando. Si había alguna urgencia, subía el médico de Vielha. Recuerdo que mi madre, estando embarazada, se puso enferma con meningitis y perdió el niño. Subió el Doctor Riart a casa y la salvó. Después, un tío mío se la llevó a Francia y allí se recuperó poco a poco. Cuando las cosas se complicaban, lo más cercano era Francia.

¿Qué fiestas se celebraban?

Las fiestas de San Lorenzo y San Roque, los días 10 y 11 de agosto y la festividad de Sant Pau, patrón del pueblo, en invierno. Para la fiesta de San Roque, subía el Sr. Pedro de Vilac, a tocar el acordeón y solía haber un ambiente muy bonito. El Sr. Pedro era muy conocido y tocaba en muchos pueblos. Mis fiestas favoritas eran las de verano, porque el pueblo estaba lleno de familiares y amigos y se abrían las casas. También era bonita la celebración de la matanza del cerdo y la romería de Montcorbau.

¿Y hoy en día, Rosendo?

Vivo en Vielha con mi familia y trabajo en la gasolinera. Subo cada día a Mont, donde viven unas 6 familias del pueblo y algunas casas que se alquilan todo el año, o por temporadas. Mantenemos la casa, la cuadra, alguna finca y tenemos unas 65 ovejas. En verano, no dan tanto trabajo porque se sacan fuerza y tengo la ayuda de mi tío Miquel. Él se dedica a eso y yo me dedico a recoger la hierba. Hace año y medio, tuve que vender los caballos, porque no podía llegar a todo.

¿Cuáles son las ventajas de vivir en Vielha?

Más que nada, es por los niños, porque lo tienen todo a mano. Tenemos el colegio a un paso y es más cómodo. Enric tiene ahora 9 años y María tiene 4. Para ellos y para Lourdes, mi mujer, es más cómodo Vielha, sobre todo en invierno, cuando la carretera está con nieve.

¿Y las desventajas?

No sé qué decirte. No hecho nada en falta, porque subo cada día. Bueno, quizás el hecho de que antes, cuando subía para arriba, era cuando me retiraba a casa. Pero, por lo demás, estamos bien. Vivimos en una zona tranquila, con poco ruido y tengo Mont a un paso. Soy feliz al lado de los míos: mi madre, mi mujer y mis hijos.

Entrevista realizada por Amaia Learisti de Top Aran S.L.



Baldomero Masip,
padre de Rosendo



Enric y María, sus hijos



GRANDES BIOGRAFÍAS

Patricio Lumumba

Este gran dirigente revolucionario africano, nació el 2 de julio de 1925 en Onalua, provincia de Kasai, antiguo Congo belga y actual República Democrática del Congo. En la etapa colonial, Bélgica había creado en el Congo una red de puestos militares y campos de trabajos forzados. En ellos, la brutalidad contra los africanos fue horripilante: en un lapso de 20 años, la población disminuyó de 25 a 15 millones de habitantes. Gracias a ello los imperialistas belgas se forraron los bolsillos con las enormes ganancias del caucho, la madera, el aceite de palma, el titanio, el cobalto y el uranio. Con el colonialismo emergió también un proletariado moderno, al lado de los millones de campesinos que formaban la mayoría de la población. Los congoleños no podían estudiar en las escuelas y universidades y los colonos aplicaban una estrategia de *dividir para conquistar*, fomentando enemistades entre los pueblos y regiones del país.

Siendo trabajador de Correos, Lumumba comienza a organizar un sindicato de trabajadores y es detenido y encarcelado por los colonialistas belgas en 1955. Tras su salida de la cárcel, dos años más tarde, entra en relación con el movimiento independentista. En 1958, consigue agrupar a la mayoría de las fuerzas progresistas en un partido africanista el Movimiento Nacional Congoleño, primer partido político de ámbito nacional, convirtiéndose rápidamente en el principal dirigente independentista del país. El MNC se dedicó a superar las diferencias tribales y regionales y crear una organización independiente y unificada. Lumumba luchó para obtener la independencia de su país y en la primera campaña electoral de 1960, Lumumba, con el apoyo de la clase trabajadora, obtiene la victoria. El rey belga, Balduino I, fue a Leopoldville (hoy Kinshasa) a proclamar la independencia personalmente. Esperaba que sus colonos y sus secuaces locales le garantizaran un gobierno dócil a sus voraces intereses imperialistas. Pero Lumumba, el nuevo primer ministro, agarró el micrófono y habló al pueblo congoleño sobre la terrible vida colonial y las nuevas esperanzas para el futuro y le dijo al monarca pelele: *Ya no somos sus monos*. El discurso escandalizó al nuevo gobierno de coalición y dejó horrorizado al rey.

El Congo era un territorio enorme, estratégicamente enclavado en el corazón de África y rico en recursos naturales que los imperialistas no querían dejar escapar de sus manos. A pesar de la declaración formal de independencia, los militares belgas todavía controlaban el ejército y la policía; los grandes monopolios todavía controlaban los recursos naturales y la burocracia del Estado. Manejaban los hilos de la política interna del Congo, a través de peones como el presidente Kasavubu y el general Mobutu, hombre de los servicios secretos belgas desde su época de estudiante, y luego agente de la CIA norteamericana. Inmediatamente después de proclamar la independencia, los imperialistas iniciaron una campaña de desestabilización. Entonces Lumumba solicitó ayuda a la Unión Soviética y en el año 1960 empezaron a llegar al Congo asesores y agentes militares soviéticos. En agosto, reunió a los principales líderes africanos en Kinshasa, y les pidió que unieran sus fuerzas al gobierno del Congo.

Las potencias imperialistas nombraron presidente a Joseph Kasavubu y le instaron a que destituyera a Lumumba, pero éste se negó a abandonar el cargo de primer ministro y destituyó a su vez a Kasavubu. En agosto de 1960, el presidente Eisenhower dio la orden de matar a Lumumba. Uno de los asesinos enviados para la tarea fue Frank Carlucci, que sería luego secretario de Defensa de Ronald Reagan. Bélgica se une a los planes asesinos de los estadounidenses y el ministro de Asuntos Africanos del gobierno belga, Aspremont Lynden, ordena en un cablegrama a Katanga *eliminar definitivamente* a Lumumba.

El 14 de septiembre del mismo año, el coronel Mobutu Sese Seko, jefe del ejército, se hace con el control político en la capital, desata una ola de represión contra las organizaciones políticas y expulsa a los técnicos soviéticos. Auténtico hombre fuerte del gobierno congoleño, a los dos meses, Mobutu había devuelto el poder a Kasavubu y se autodesignó comandante en jefe de las fuerzas armadas. Pero Lumumba seguía vivo y, con él, la esperanza para el pueblo congoleño.

Lumumba fue detenido el 2 de diciembre por el ejército. Siempre con las órdenes de no intervenir, las tropas de la ONU hicieron la vista gorda cuando lo torturaron brutalmente. Al final, lo llevaron a Katanga. Allí, en un descampado en medio de la oscura sabana, una lluvia de balas acribillaron a Lumumba y a dos de sus ex-ministros.



Era caseta

Labores - Cortinas - Decoración

c/ Comets, 2
25530 - VIELHA (Lleida)
973 64 19 54 - 973 64 01 30
www.infomtu.com



**RESTAURANT
ESQUIRÒ**

DUBERT TOT TOT ER AN
(MENS ABRIU E MAI)
Baqueira 1500
Edifici Mauberme
Tel. 973 64 54 30



C/Mayor, s/n - 25538 - TREDÓS
Tel. 973 64 50 89

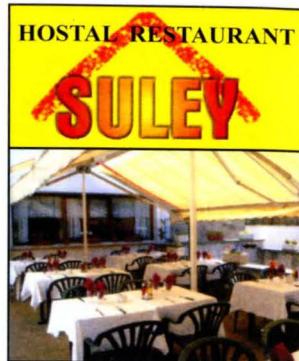
**ETH
BURÈU**

FISCAL - LABORAL - CONTABLE
ADMINISTRACIÓN DE FINCAS

Plaça Pas d'Arrò, 2 - 1º 2^a
25530 - VIELHA (Val d'Aran)
Tel. 973 64 25 47
Fax 973 64 04 06

**ERA
HÒNT**

PRESENTS
E
JOIES DE DESSENH
RIU E AUNÒS
Av.Pas d'Arro, 1
25530 - VIELHA
Tel. 609 34 43 03



**GRAN TERRAZA
EXTERIOR**

c/ deth Lop s/n
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 648 363
Fax 973 647 320

suleyhostal@hotmail.com

Flòc de Nhèu
Decoració
Plaça Pas d'Arrò, 4-6 botiga 2 i 3
25530 - Vielha
Tel. 973 64 00 40

ARAN COLOR

LABORATORIO DIGITAL

TUS MEJORES FOTOS EN 1 HORA
AL MEJOR PRECIO
TODO TIPO DE TRABAJOS EN IMAGEN
MATERIAL FOTO - VÍDEO - AUDIO
"CON TU REVELADO, UN CARRETE Y UN ÁLBUM DE REGALO"

Av. Pas d'Arro, 52 • 25530 VIELHA • Tel. 973 640 490

REGALS ARES

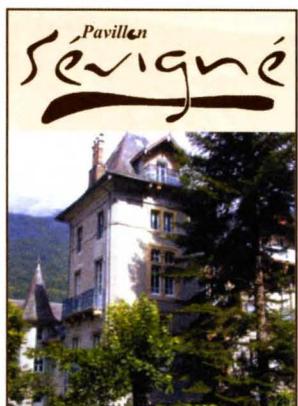
REGALOS Y DECORACIÓN
MUEBLE AUXILIAR
BISUTERÍA Y COMPLEMENTOS
TODO PARA SU HOGAR

C/CASTETH, 15
(AL LADO DEL PLUS FRESC)
25530 - VIELHA
973 64 32 87

Comercial MYM
PROFESIONALES DEL HOGAR

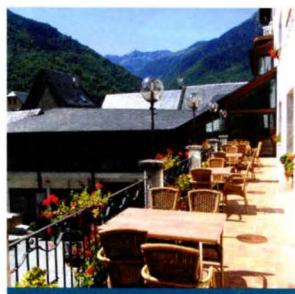
**EXPOSICIÓN Y VENTA
SUMINISTRO Y COLOCACIÓN**
Especialistas en cocinas y baños - Sanitarios y accesorios.
Revestimientos y pavimentos - Electrodomésticos

EXPOSICIÓN: C. Anglada esq. San Jaime - VIELHA - Tel. 973 642 218 - Fax. 973 640 452
maneromelero@jazzfree.com



Mansion del siglo XIX
Habitaciones de prestigio

Av. Jacques Barrau, 2
31110 - LUCHON
Tel. 00 33 561 79 31 50
00 33 679 47 59 49
www.pavillonsevigne.com



HOSTERÍA CATALANA
HOTEL - RESTAURANT

www.hotelhosteriacatalana.com

c/ PIETAT, 34
25550 BOSSÓT (Val d'Aran)

Tel. 973 64 82 02 - FAX 973 64 80 58
e.mail: info@hotelhosteriacatalana.com

DISO

podrás descubrir lo último en moda y complementos. ¡estamos muy cerca de ti, para ofrecerte lo mejor!

Av. Castiero, 7
VIELHA

P. dera Gléisa, 5
BOSSÓT
T. 973 64 78 12

¡NUEVA APERTURA!

MODA Y COMPLEMENTOS

74 Taf ARAN

la estación en verano

mourtis

Todos los fines de semana el telesilla permanecerá abierto. Tuc de Pan: acceso abierto a excursionistas, ciclistas BTT, y practicantes de parapente a partir de junio de 10,30 a 12,30 y de 13,30 a 17,30. Para más información: 0033561794479 / 0033561794755

Acompañantes, podéis disfrutar de bonitas excursiones, descenso en BTT, arapao (patín de montaña), parapente y paseos a caballo.

**OFICINA DE TURISMO
CANTON DE SAINT-BEAT**
Avenida de la Gerle
31440 SAINT-BEAT (Francia)
Tél/Fax: 0033 561 79 45 98

ESTACION DE LE MOURTIS
31440 BOUTX LE MOURTIS
Tél: 0033 561 79 44 79
ou 0033 561 79 47 55

montaña en total libertad

mourtis

ECO - GESTOS

Vacaciones y viajes más sostenibles

Las vacaciones más ecológicas; las que se hacen en casa. Viajar a través del mundo o en el propio país, representa el consumo de una enorme cantidad de energía y de recursos naturales. Pero también aprendemos muchísimo viajando; es sin duda la mejor escuela, si lo hacemos con sensibilidad y si abrimos bien los ojos.

Los problemas medioambientales son, desgraciadamente, a escala mundial y los viajes nos permiten tomar conciencia de ello. Debemos intentar trabajar juntos para resolver todos estos problemas.

El turismo, es hoy en día una de las mayores industrias del mundo. Pero aviones, cruceros, trenes de alta velocidad, vehículos de ocio, hoteles, campos de golf, balnearios...etc., son también grandes devoradores que provocan grandes perjuicios medioambientales.

La mayor parte de los gases que están destruyendo nuestro planeta provienen del tráfico aéreo, hoy en aumento, sobretodo gracias a las líneas de bajo coste.

Muchos de nosotros vamos de vacaciones en busca de espacios libres y naturales... (montaña, mar...), pero somos millones atravesando el planeta a la búsqueda de éstos lugares retirados. Ya casi no queda ningún espacio virgen y pronto será imposible encontrar un lugar tranquilo. A menudo, sin querer y sin ser conscientes de ello, destruimos aquello que más queremos, aquello con lo que soñamos. Y es que cuando uno viaja, sea donde sea, debería prepararse antes, buscando alternativas a lo preestablecido. El turismo es un gran negocio del que muchos se aprovechan. Construye tu propio viaje, buscando información de todo lo referente al lugar (cultura, lengua, música, gastronomía, naturaleza, historia...) a través de cualquier tipo de soporte (guías, novelas, documentales, amistades...). Tómate tu tiempo y disfrútalo.

Escoge tú el destino y las compañías; si viajas con niños, ancianos, mascotas..., adapta tu viaje a ellos, pues existen muchas posibilidades. Tómate el mayor tiempo posible. Pregúntate qué medio de transporte te conviene, por poco que puedas intenta evitar el coche o el avión y contempla la posibilidad de viajar en transporte público, bicicleta o simplemente andar. No lleves más cosas de las que te son imprescindibles, cargamos siempre con más de lo necesario y eso nos hace perder libertad de movimiento, en todos los aspectos. Intenta salir dejando los prejuicios en casa, dispuesto a absorber, a experimentar, ¡convírtete en esponja! Sé observador, curioso, respetuoso y sociable.

En tu camino, intenta generar el mínimo volumen de residuos posible, rechaza los productos sobre-envasados. Ve sin prisas. Si corres o te estresas, no vas a comprender nada. No intentes ver un gran número de cosas en un tiempo record, vale más ver menos lugares pero disfrutarlos más intensamente. Del lugar, toma únicamente fotos y no muchas. Cuando uno se obsesiona por tomar imágenes, vive poco el momento. No dejes más que amistades. Si compras recuerdos, usa el sentido común, sé razonable. Si viajas fuera de Occidente, intenta evitar lugares, comidas...etc. occidentalizados, ¿qué sentido tiene, sino, salir de casa? Adáptate al lugar, a las gentes, en todos los sentidos, sino, jamás comprenderás nada. Has de estar abierto y dispuesto a vivir cosas diferentes. Viajar es aprender, pero sólo si estamos dispuestos a ello. Usa el tiempo de las vacaciones para reflexionar sobre tu vida. Un último consejo; "Allá donde fueres, haz lo que vieres".

Artículo escrito por "Anónimos de Aran"/anonimosdearan@hotmail.com

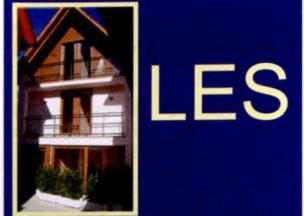
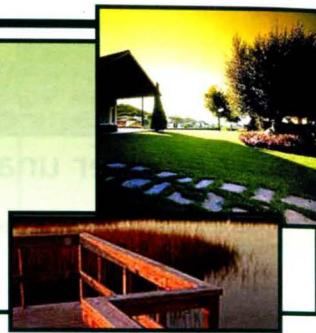
espais verds aran



Disseny i construcció de jardins
Modalitats de manteniment
Remodelació
Projecte i instal·lacions de regs
Poda, estanys, camins
Col·locació de tanques

Assessorament
i pressupostos
sense compromís

699 689 336



LES

NUEVA CONSTRUCCIÓN

Casa unifamiliar de 204 m². Cuatro habitaciones, 3 baños, garaje 2 coches y trastero. Acabados primera calidad. Directo promotor. 360.000 €.

Apartamento dúplex. 3 habitaciones, 2 baños, parking y trastero. 270.000 €.

Tel. 629 355 224

CONSTRUCCIONES

ANPEMA 2001 S.L.

PERFECTO BREA

C/ dera Closa, 18
25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 73 21
Móvil 679 43 96 55

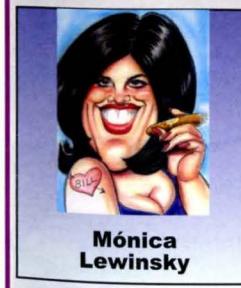
MÁRMOL
P PARDO S.L.

Tumbas
Lápidas
Grabados

Mesas de jardín
Cocinas
Escaleras
Piezas a medida
c/Doctor Vidal, 1
25530 - VIELHA
(Junto al hospital)

Tel. 973 64 23 39 - 649 52 38 85

SOLUCIONES A LOS ENTRETENIMIENTOS



Mónica Lewinsky

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | L | A | R | I | N | E | T | E |
| R | E | B | O | B | I | N | A | N |
| I | O | P | E | N | L | G | | |
| S | U | M | A | R | | | A | R |
| A | F | I | O | S | T | R | A | |
| L | A | N | A | R | | | A | S |
| I | N | A | N | I | M | D | A | |
| D | A | R | A | S | E | I | I | |
| A | S | A | L | T | A | R | A | S |

Respuesta al problema

El primer dígito es el número de veces que te apetece comer chocolate por semana.

Los dos números siguientes son ¡TUS AÑOS! (2007 es el único año, en toda la eternidad, que esto funciona)



MISTERIOS DEL UNIVERSO

¿Puede haber una colisión con un asteroide?

Amor es el nombre de una serie de asteroides, descubiertos en 1932, que rozan la órbita terrestre permaneciendo, sin embargo, en su exterior.

Por extensión, con el nombre *Objetos Amor* se suele indicar una clase de cuerpos asteroidales cuyas órbitas se aproximan mucho a la Tierra, pero que, por lo visto hasta ahora, no llegan a atravesar su órbita.

A comienzos de la década de 1990 se descubrió que unos 75 asteroides cruzaban la órbita de Marte, unos 50 (los denominados asteroides de Apolo) cruzaban la órbita de la Tierra y menos de 10 (los asteroides de Atón) tienen órbitas menores que la de la Tierra.



Uno de los mayores asteroides interiores es *Eros*, que tiene la forma de un cigarrillo. *Eros* realiza una vuelta completa alrededor del Sol en 1,8 años y su órbita está comprendida entre 1,13 y 1,8 UA. Periódicamente se approxima mucho a la Tierra, pero sin llegar a cruzar su órbita. Su estructura es la de un cuerpo oblongo, con un eje mayor, de aproximadamente 35 km de largo, y uno menor que apenas alcanza los 6 km. Se considera que *Eros* es un fragmento rocoso que proviene de una colisión entre dos asteroides de dimensiones mayores.

Otro de los asteroides es *Hidalgo*. Es uno de los asteroides más singulares hasta ahora conocidos. Este cuerpo celeste está en órbita, por lo general, en un espacio comprendido entre Marte y Júpiter.

Hidalgo tiene la órbita más grande que se conoce para un asteroide. Tiene un perihelio (punto en el cual un objeto celeste que gira alrededor del Sol se encuentra a la mínima distancia de él) de alrededor de 2 UA desde el Sol; hasta aquí nada de excepcional. Sin embargo el afelio (punto de máxima distancia de un cuerpo al Sol) llega a las 9,7 UA: Esto quiere decir que se aleja de la órbita de Saturno.

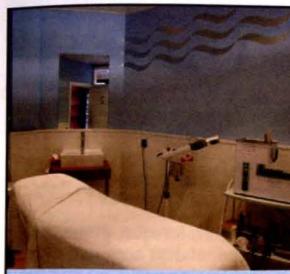
En estas incursiones hacia el sistema solar externo, *Hidalgo* realiza periódicamente encuentros de aproximación con Júpiter: en 1673 se acercó al mayor planeta de nuestro sistema solar a una distancia de 56 millones de kilómetros.

Los astrónomos se han ido preocupando crecientemente con el descubrimiento de estos asteroides que se han acercado tanto a la Tierra. Las predicciones sobre sus frecuencias y su trayectoria son difíciles de calcular, y por tanto, la probabilidad de una posible colisión de uno de esos objetos con la Tierra no puede ser estimada con seguridad alguna. Sin embargo, algunas estimaciones colocan la probabilidad de una colisión tan alta como de cada 100 años.



La Revista más leída en todo el Valle
¡Pruébenos!

Inserте su publicidad con nosotros
y más de 8.000 lectores vertán su anuncio



Centre d'Estètica
Pilar Safont



C/. Pietat, 17
Telf. 973 64 74 89
25550 BOSSÒST - Val d'Aran

Anuncia't
a
TOT ARAN
973 64 32 88



ALBERTO DIAZ
PINTOR

PINTURA Y DECORACIÓN
EN GENERAL

BARNIZADOS DE
INTERIORES Y EXTERIORES

Tel./Fax 973 64 84 96
Móvil 617 09 45 23

ES PIRENEUS

PRESENTS · CERAMICA
JOGUETS · SOUVENIRS
Passeig dera Libertat, 19
Tel. 973 64 04 73
25530 VIELHA - Val d'Aran

peluquería
Carmen Sicart

c/ Casteth, 3 - Bloque B
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 07 40

Elena
Forn de Pa
Xarcutería
C/ Pietat, 8
Tel. 973 64 82 67
BOSSÒST (Val d'Aran)

TOT ARAN
era tua Revista
973 64 32 88

**TERMAS
BARONIA DE LES**

Círculo Termal
Tratamientos personalizados
Belleza
Masajes
Terapias
Fotodepilación Láser
Nuevos tratamientos con
caviar del Valle de Aran
T. 973 648 717
Camino de la Lana s/n
Les (25540) - Val d'Aran
www.termasbaroniadeles.com



CHRONIQUES TRANSFRONTALIÈRES

Vacances

Le moment est arrivée, quelle joie! Je pense encore à la panique du mois de janvier, lorsque, pensant m'y prendre à l'avance, je me suis aperçue que les voyages les plus intéressants affichaient déjà complets. Après des nombreux appels aux agences de voyages, mon second choix n'était pas si mal finalement! Une fois fixée la destination, restaient les formalités administratives, passeports, vaccins, achats de vêtements appropriés, accessoires de mode, chaussures, anti-moustiques, crèmes solaires et autres articles en tout genre que nous avons égaré quelque part dans la maison depuis notre dernier voyage... Mais le plus compliqué fut la veille du départ, quand, après une semaine de lavages et repassages intensifs, il a fallu trier la moitié du linge qui finit par être écrasé dans une valise qui ne voulait pas se fermer...

Mais enfin! L'heure du départ est arrivée! Réveillés à 4h du matin afin de pouvoir prendre un avion 5h plus tard... Voyons, recalculons: sommes-nous vraiment obligés de lever aussi tôt? Il nous faut le temps de réveiller toute la famille, le temps que tout le monde se douche, s'habille, déjeune: 1h. Puis le temps d'arriver jusqu'à l'aéroport de Toulouse: 2h. Facturation des valises 2h avant le départ. Ok, c'est impeccable: $2+2+1 = 5h$! Oh, mais nous avons oublié de faire le plein d'essence! Ce n'est pas grave, $\frac{1}{2}$ d'heure, on partira donc avant de la maison, de toute façon on se douchera à l'hôtel dès notre arrivée... Maman! Nous n'avons pas de slips dans le tiroir! Mince, je les avais tous mis dans la valise... au fond!! Tan pis, nous déjeunerons à l'aéroport, entre la facturation des valises et l'embarquement. $\frac{1}{2}$ heure de retenues sur l'autoroute... Vite, vite! Après avoir eu la chance de trouver une place de parking, bien que loin du bâtiment, nous courrons pour avoir le temps de s'orienter afin de trouver la terminale de notre compagnie, avant la fermeture de la facturation... ouf! Nous ne sommes pas seuls à arriver en retard, la queue d'attente doit bien faire 10 m! Enfin dans la zone d'embarquement, tel des oiseaux privés de sa liberté, je pense, en grignotant mon sandwich, à tout ce que j'ai oublié de mettre dans la valise, ou ce que j'aurais pu prendre en laissant ce qui ne va pas vraiment me servir...

8h de migraine plus tard, due au bruit des hélices, puis 2h de car pour arriver à l'hôtel + 1h de sieste pour récupérer + 1h pour accomoder nos affaires dans notre chambre, nous nous apercevons que la tranche horaire des repas indiquée sur les dépliants informatifs de l'hôtel vient de finir... Tans pis, il faudra se payer un repas ailleurs, alors que nous sommes en pension complète.

Puis viennent 7 jours remplis de déplacements, visites, bombardement d'information touristique, etc, mélangés avec des baignades dans une mer agitée, piqûres de méduses, allers-retours avec des serviettes remplies de sable (qui nous font glisser dans la chambre), des maillots de bain à rincer et faire sécher, etc, etc...

Ouf! Après ces quelques jours «de rêve», enfin de retour à la maison!! Puis une semaine de repos «absolu», interrompu seulement par les lavages, séchages et repassages intensifs, développement de photos et autres quelques rangements de matériel pour les prochaines vacances, afin d'affronter le retour à la vie quotidienne... quelle joie de retrouver son travail!

Finalement, à bien y réfléchir, le but suprême des vacances c'est bien de s'apercevoir à quel point on est bien chez nous!!

Artículo escrito por Carolina Toló i Vega



SONRÍA, POR FAVOR

Los supervivientes

Un avión se estrella en el Pacífico Sur. Sólo sobreviven tres personas: el piloto, un auxiliar de vuelo y una azafata que se agarran a los restos del avión. Al cabo de una semana a la deriva llegan a una isla desierta, lejos de cualquier ruta aérea y marítima. Saben que no los buscarán más. Entonces se organizan la vida, construyen una bonita cabaña, la naturaleza es generosa y les provee de carne, frutas y agua fresca. Ellos son jóvenes y fuertes...

Al cabo de dos meses de convivencia en la isla, la azafata se decide a hablar de un tema con los otros dos...

- *Vamos a ver amigos... Estamos solos... Y puede ser para siempre. Nos hemos respetado desde el momento en que llegamos aquí... Tenemos nuestra intimidad... Todo está fenomenal... Pero... Creo que todos tenemos ciertas carencias... Yo sé que ustedes, por delicadeza, no quieren hablar conmigo de eso, por lo tanto lo hago yo: a ver si están de acuerdo en esto... Tú me lo haces los días pares y tú los impares... Y si surge cualquier problema, lo hablamos y lo solucionamos.*



Todos quedaron de acuerdo y encantados por haber estado tan organizados y poder hablar del asunto... Pasan unas semanas fabulosas... Cada uno su turno: uno los días pares y el otro los impares, con un respeto y un entendimiento ejemplar. Por desgracia, al cabo de unos meses a la chica le da un infarto y se muere. Los dos hombres se quedan terriblemente tristes... Es una desgracia, pero la vida continúa y ambos vuelven a la rutina de antes. Un mes más tarde, uno de ellos se dirige al otro y le dice:

- *Escúchame, el tiempo pasa...yo sé que esto es tan duro para ti como para mí, por eso tenemos que hablar... Me falta alguna cosa... Yo soy joven y no puedo seguir así... ¿Tú qué piensas?*
- *Pues pienso lo mismo que tu*
- *Pues entonces, todo solucionado. Y si no funciona, lo discutimos.*
- *De acuerdo – le dijo el otro*
- *Entonces, ¿cómo lo organizamos?*
- *Tú los días pares y yo los impares, ¿de acuerdo?*
- *Está bien, no hay problema*

Y los hombres pasan otro montón de semanas geniales... Pero una noche uno le dice al otro:

- *Escúchame, dijimos que lo discutiríamos si algo no iba bien... Bueno, yo pienso que esto no debe continuar.. Estamos solos y necesitados, pero lo que estamos haciendo no me convence. Vá contra la naturaleza.*

- *Me tranquilizas -le dice el otro - yo también estaba pensando como tú... me gustaría que parásemos... De todas formas ya no son las mismas sensaciones que antes...*
- *¿Estás de acuerdo entonces?*
- *Sí, ¿y tu?*
- *Yo también*
- *Bueno, entonces la sepultamos, ¿no?*
- *Si, la sepultamos*

Aran Service

Su inmobiliaria en el Valle de Aran
Desde 1989



Vielha: Apto. 2 dorm., baño, aseo y terraza. Centro Vielha. Muy buen precio



Vielha: Precioso apto. de 90 m², 3 dorm., 2 baños, terraza, amueblado, electrodom. Céntrico. Precio: 312.000 €



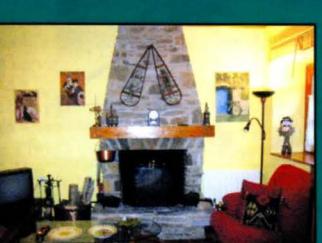
Bagergue: Casa unifamiliar, 4 dorm., 2 baños, aseo, garaje. Vistas espectaculares.



Bossòst: Casa en construcción con terraza y magníficas vistas. Consultar precio.



Vielha: Apto. 2 dorm., 1 baño, terraza, parking y trastero. Precio: 270.000 €.



Es Bòrdes: Espéctacular casa, 4 dorm., 3 baños y buhardilla 60 m².



TERRENO EN VIELHA PARA LA CONSTRUCCIÓN DE UN
GRAN HOTEL (50 hab.)
3.126 m² - Carret. N-230, km.165 (junto Mossos)

Encuéntrenos en: Av. Eth Solan 3B - VIELHA
Tel. 973 64 17 28/Fax 973 64 16 10.
e-mail : aranservice@aranservice.com

Borda en Les. 2 dorm., 2 b., aseo. // Casa en Es Bòrdes, muy especial, siglo XVIII. Consultar precio//Aubert. Borda a reformar con proyecto de rehabilitación. Consultar precio. //Casa en Bossòst. 4 dorm., 3 b., terraza, muchas posibilidades. Consultar://Apto. en Vielha, con jardín, 3 dorm., 2 b., garaje cerrado 2 coches, calefacción gas, muy bien ubicado // Casa en Salardú. 3 dorm., buhardilla, 2 b., aseo, vistas preciosas//Espectacular casa en Unha. 3 dorm., buhardilla de 30 m², jardín, terraza, bodega y garaje 2 coches//Vielha. Apto. 1 dorm. 1 baño, vistas, calefacción central. **PLAZAS DE PARKING EN VENTA EN TANAU.**

Funerària Val d'Aran

Servicio permanente 24 h.



20 años dando servicio al Valle de Aran

NUEVO PERSONAL

Delegados: Gaspar Pagés Arrazola
Passeig Libertat, 5 - Vielha
Tel. 661 047 404 - 973 641 631

S. Torres
Tel. 699 575 390 - 973 648 440

Oficina central: Tel. 973 258 023 - 973 258 261

- Traslados provinciales, nacionales e internacionales.
- Servicios de todas las Compañías de Seguros.
- Depósito de cajas en Vielha.
- Incineraciones.
- Disponibilidad del Tanatorio Municipal de Vielha.

Arres de Jos, Arres de Sus
Arròs, Arties, Aubert
Bagergue, Baqueira, Betlàn
Betrèn, Casarilh, Casau
Escunhau, Garòs, Gausac
Gessa, Mont, Montcorbau
Montgarri, Salardú, Tredòs
Unha, Vielha, Vila, Vilac
Vilamòs.

Oficinas: Edificio Copirineo
c/ Pomarola, 3 local 2
25530 - VIELHA



CHARCUTERÍA
ETH GRAUER

PRODUCTOS DEL PAÍS
GRAN SURTIDO DE SETAS
QUESOS Y EMBUTIDOS
VERDURAS

Duc de Dènia, 27
25550 BOSSOST
T. 973 64 73 54



ANPE
CONSTRUCCIONES
ANTONIO IGLESIAS
661 45 68 74
VIELHA (Val d'aran)



HOTEL ARAN

**

PASTISSERIA ETH BREC
LLIBRERIA RUDA

Avda. Castiero, 5
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 00 50
Fax 973 64 00 53

velvet

Mòda Vielha

Av. Pas d'Arròs, 4
25530 Vielha - Val d'Aran
Tel. 973 641061
info@velvetvielha.com

REBAIXES

www.velvetvielha.com

basteret
restaurant
bar - tapas

c. major, núm. 6 b
25530 vielha
tel. 973 64 07 14



TELÉFONOS DE INTERÉS

| | | | |
|--------------------------------------|--------------|------------------------------------|-------------|
| BOMBEROS (URGENCIAS) | 085 | CONSELH GENERAU D'ARAN | 973 641 801 |
| POMPIERS D'ARAN | 973 640 080 | INFORMACIÓN Y TURISMO VIELHA | 973 640 110 |
| POMPIERS BOSSÓST | 973 648 380 | INFORMACIÓN Y TURISMO BOSSÓST | 973 647 279 |
| EMERGENCIAS Y RESCATE DE MONTAÑA | 973 640 080 | INFORMACIÓN Y TURISMO SALARDU | 973 645 197 |
| DISPENSARIO ARTIES | 973 642 847 | INFORMACIÓN Y TURISMO LES | 973 647 303 |
| DISPENSARIO BOSSÓST | 973 648 211 | TURISME VAL D'ARAN | 973 640 688 |
| DISPENSARIO LES | 973 648 229 | MUSEUS DERA VAL D'ARAN | 973 641 815 |
| DISPENSARIO SALARDÚ | 973 644 030 | CORREOS-OFFICINA VIELHA | 973 640 912 |
| HOSPITAL COMARCAL DE VIELHA | 973 640 006 | GREMII D'OSTALARIA DERA VAL D'ARAN | 973 640 601 |
| GUARDIA CIVIL VIELHA | 973 640 005 | ESCOLA D'OSTALARIA DE LES | 973 647 242 |
| GUARDIA CIVIL DE MONTAÑA (URGENCIAS) | 062 | FARMACIA PALÀ (VIELHA) | 973 642 585 |
| GUARDIA CIVIL DE MONTAÑA | 973 640 005 | FARMACIA CATALÀ (VIELHA) | 973 642 346 |
| POLICIA NACIONAL (URGENCIAS) | 091 | FARMACIA ALMANSA (BOSSÓST) | 973 648 219 |
| POLICIA NACIONAL (COMISARÍA DE LES) | 973 648 014 | FARMACIA ALMANSA (LES) | 973 647 244 |
| MOSSOS D'ESQUADRA (URGENCIAS) | 088 | FARMACIOLA PALÀ (ARTIES) | 973 644 346 |
| MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA | 973 357 285 | FARMACIOLA PALÀ (BAQUEIRA) | 973 644 462 |
| AYUNTAMIENTO VIELHA | 973 640 018 | FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ) | 973 644 225 |
| AYUNTAMIENTO ARTIES | 973 641 612 | TAXI JUAN BERDIÉ (CASAU) | 619 791 507 |
| AYUNTAMIENTO ES BÒRDIES | 973 640 939 | TAXI J. ALEXANDRE (BETRÈN) | 619 957 555 |
| AYUNTAMIENTO BOSSÓST | 973 648 157 | TAXI OLPERER S.L. (ARTIES) | 973 640 442 |
| AYUNTAMIENTO LES | 973 648 007 | TAXI J. ANTONIO PUENTE (GARÓS) | 630 980 934 |
| AYUNTAMIENTO SALARDÚ-NAUT ARAN | 973 644 030 | TAXI BENJAMÍN MOLES (BOSSÓST) | 973 648 242 |
| ALSINA GRAELLS BARCELONA | 93 2656 5 92 | TAXI ANGEL JAUMOT (BETRÈN-VIELHA) | 605 276 387 |
| PARROQUIA DE VIELHA | 973 640 021 | TAXI XAVIER MARTÍNEZ (VIELHA) | 609 386 968 |
| PARROQUIA DE BOSSÓST | 973 648 253 | TAXI FULGENCIO DEDIEU (VIELHA) | 629 370 070 |
| PARROQUIA DE LES | 973 648 105 | TAXI MANUEL CARDONA (VIELHA) | 629 271 447 |
| PARROQUIA SALARDÚ | 629 791 095 | TAXI SERGIO GALLARDO (SALARDÚ) | 639 309 995 |
| FUNERÀRIA VAL D'ARAN | 973 258 023 | TAXI IGNACIO GALLARDO (VIELHA) | 629 314 334 |
| POMPAS FUNÉBRES PARDO (VIELHA) | 973 642 339 | TAXI XAVIER CASTET (BOSSÓST) | 973 647 124 |
| FUNERÀRIA SAURA (PONT DE SUERT) | 608 398 222 | TAXI JORGE BELMONTE (VIELHA) | 609 571 095 |
| ESTADO DE CARRETERAS DE CATALUÑA | 900 123 505 | SALÓN DEL REINO TESTIGOS JEHÓVÁ | 973 642 842 |

Joana & Erika
Zonerik
COMPLEJO ELUARA
(AL FINAL DE LA RAMPA)

LAVANDERÍA - TINTORERÍA
ENTREGA RÁPIDA
NO CERRAMOS AL MEDIODÍA
973 64 09 54 - 609 83 91 99 - Fax 973 64 14 81



Carret. de Francia s/n
25530 - VIELHA
Tel./Fax 973 64 25 44

ALQUILER DE MAQUINARIA
JOAQUÍN CALVO
VIBRADORES
MARTILLOS ELÉCTRICOS
CARRETILLAS
RODILLOS
COMPRESORES
GRUPOS ELECTRÓGENOS
DUMPERS
HORMIGONERAS ETC....

Carret. Nacional 230, km.124,2
25520-EL PONT DE SUERT
Tel./Fax 973 69 10 27

MAUBERME
OBRAZ Y SERVICIOS S.L.
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 19 00
mail: damapena@hotmail.com





Inmobiliaria **ESCAMBI INTER-NACIONAL**



A 15 min. del Valle de Aran, casa pueblo con comedor, cocina, 2 hab., buhardilla, cuadra y patio 150 m². Sector tranquilo. 159.000 €.



A 3 min. del Valle de Aran, excepcional finca con molino de 100 m², con 3 dorm. + casa de 80 m², con comedor, cocina, 2 hab. Terreno 1,4 ha. 320.000 €.



Pirineos, en Luchon. Piso 40 m² en perfecto estado. Comedor, cocina americana, 2 hab., baños. Planta baja. Parking. 96.000 €.



A 8 min. del Valle de Aran, casa de pueblo reformada, con comedor, cocina americana, salón, 5 hab. y terreno 400 m². 160.000 €.



A 15 min. del Valle de Aran, casa con comedor, cocina, 3 hab., terreno 1200 m². Sitio precioso. Vistas. 170.000 €.



A 20 min. Valle de Aran, 2 casas adosadas en perfecto estado. Una libre con salón-comedor, 3 hab., patio y terreno, la otra alquilada. Las dos, 200.000 €.



A 15 min. del Valle de Aran, casa de montaña, con comedor, cocina americana, 3 hab. y terreno de 2300 m². Garaje y terraza. Preciosas vistas. 149.000 €.



A 3 minutos del Valle de Aran, casa reformada con chimenea de piedra, cocina americana, 3 hab., sótano, balcón y terraza. Jardín y tejado nuevo. 139.000 €.



A 3 min. de Les, casa con cuadra adosada de unos 250 m², a reformar. Tejado y saneamientos nuevos. Terreno 300 m². 160.000 €.



A 10 minutos del Valle de Aran, casa de pueblo, gran cocina, salón-comedor, 4 hab. 2 baños. Terreno 30 m²+borda 90 m². con arroyo. 170.000 €.



A 15 min. de Les, casa de pueblo a reformar, comedor, cocina, 4 hab., balcón y terreno de 80 m². Garaje. 139.000 €.



A 12 min. de Les, bonita casa a reformar, con terreno. Grandes dependencias. 139.000 €.



Apartamento en Vielha. Comedor, cocina, 1 baño, 2 habitaciones, plaza de parking y Trastero.

PRECIO A CONSULTAR



Betrèn. Casa de 3 plantas, 5 hab., 3 baños, 1 en la suite. Calefacción central. Parking comunitario. 468.790 €.



A 3 min. de Les, bonito terreno edificable de 2.600 m², con árboles y una cuadra. Vistas. Precioso. 71.000 €.



Piso de 60 m² en Les, cocina americana, 2 hab., dos terrazas, parking privado, trastero y patio. Amueblado y muy soleado. Sólo 4 vecinos. Consultar precio.

CONCERTAR CITA PREVIA
Sr. Felip Bonnet (A.P.I.)
646 13 42 52

00 33 681 37 81 14
Chelo Romero 636 243 690
www.escambi.com

OFICINA DE GIRONA
972 20 96 96

11 anys de *Romanic Musicau* en el Val d'Aran

Sant Estève de Betren

Santa Maria d'Arties

Sant Blai de Les

Sant Andreu de Salardú

Era Purificación de María de Bossòst

Sant Joan d'Arties

Santa Eularia d'Unha

Sant Miquèu de Vielha

patrocina:

Conselh Generau d'Aran

DUO TROMPETA I PIANO

DUO MEDITERRANI

QUARTET EGARA SAXOFON

DUET DE VIOLIN I PIANO

TRIO BONANOVA

PIXIE DIXIE

QUARTET VOX-21

ARCATTIA COLLAGE

Organitzat per: www.designdeprojects.com



CURIOSIDADES Y ANÉCDOTAS

El calendario gregoriano

Se denomina así al sistema definido por reglas para designar las divisiones del tiempo en años, meses, semanas, días, determinando fechas y feriados. Se supone que los primeros rudimentos en la materia se remontan al 2000 a. de C., cuando se construían alineamientos de piedras para determinar el paso de cada día, el tiempo de repetición de la Luna o reiteración de las estaciones. Los más antiguos calendarios conocidos se basaban en la Luna y sus fases, porque ofrecían a los observadores ciertas constantes repetibles y luego previsibles.

La India, China, Mesopotamia, Grecia, Roma, tuvieron diferentes tipos de calendarios y los mayas dividieron el año en meses de 18 a 20 días con un período de cinco días al final del año para ceremonias o rituales. La piedra calendario azteca es un disco labrado con exquisita firmeza y precisión, presidido en el centro por la imagen del Sol con la lengua afuera, indicando que está brillando. Su rostro está rodeado por los cuatro puntos cardinales o las cuatro creaciones del mundo y sus consiguientes catástrofes. La primera destrucción producida por el tigre; la segunda, por los vientos; la tercera, por las lluvias y la cuarta, por el Diluvio. Ellos vivían el quinto tiempo o el quinto Sol.

Como el año solar estricto tiene una duración real de 365 días, 5 horas, 48 minutos y 46 segundos, se acumulaban esas horas de más y se producían serias discrepancias con el paso del tiempo. En tiempo de Julio César, los romanos manejaron un calendario con suficiente-

errores como para que llamaran al astrónomo Sosígenes para encuadrarlo. Así fue como al año 46 a. de C. se le otorgaron 445 días de duración.

En 1582, el papa Gregorio XIII ordenó que se saltaran 10 días y que los años bisiestos sólo lo fueran cuando resultaran divisibles por 400. Se determinan, además, cuando las dos últimas cifras son divisibles por 4 (1912, 1916, 1944, 1996). Los años seculares no son bisiestos, a menos que sean divisibles por 4 sus primeras dos cifras: 1900 no fue bisiesto y el 2000 sí. Desde el calendario gregoriano, todos los años tendrían 365 días y cada cuatro años habría un bisiesto de 366.

El año 2000 del calendario gregoriano corresponde al 6236 del antiguo calendario egipcio; al 5760 del calendario judío; al 5119 del antiguo calendario maya y al 1420 del calendario musulmán. El año platónico, año perfecto o gran año, *Annus magnus*, es un ciclo que los astrónomos griegos estimaron en 26.000 años, a fin de los cuales todos los cuerpos celestiales retornarían al mismo lugar que ocupaban en el momento de la Creación.

ETH RETETAIRE
CUBIERTAS DE PIZARRA

Restauración de tejados nuevos y antiguos (particulares y comunidades)
Limpieza de chimeneas y mantenimiento de pintura exterior de las mismas
Colocación de canales y Velux
Obras nuevas
Alquiler de grúa

**SERVICIO
TODO EL AÑO**

Tel. 616 872 087 (Jonathan) - Tel. 649 061 665 (Tino Campaneta)
mail: jonathanmartinezsole@hotmail.com

SITUACIÓN ACTUAL DEL MERCADO INMOBILIARIO

A voz de pronto, me atrevo a asegurar de que todos sabemos cual es la situación del mercado inmobiliario, ya que cada dia nos lo recuerdan los reportajes de los periódicos, las noticias en la T.V. y los comentarios que se oyen en la calle, pero la verdad es que no sabemos a ciencia cierta del porqué y el como, me explicaré:

Se especula que la situación y la escalada de precios, que hasta finales del 2006 había, no era normal. Es bien cierto que algún día tenía que pararse para poder llegar a una normalización de precios más asequibles. El gobierno fue el primero en lanzar globos sonda a diestro y siniestro de que tenían que bajar los precios de la vivienda, advirtiendo o preparándonos de que venía el lobo y así ha sucedido.

Por otro lado, han subido los intereses de las hipotecas, que también han ayudado a empeorar la situación a los posibles compradores de viviendas. También los bancos han puesto freno y no dan tantas facilidades para acceder a una hipoteca. Las tasaciones de las viviendas ya no son tan altas como a principios del 2006. Por todo lo expuesto, es lógico que se produjera un frenazo en la venta del mercado inmobiliario y sobre todo a lo que se refiere a la 2^a vivienda.



Pero a pesar de todo, la persona que vende su propiedad no quiere reconocer esta situación y se aferra a mantener precios que hasta ahora eran especulativos y nada reales, queriendo seguir con la tónica de la escalada de precios. El comprador, que es muy listo, se ha posicionado a estar pasivo, cuando antes era todo lo contrario, era activo en comprar hasta lo inesperado. Así pues, el comprador, como tiene paciencia, está a la espera de que los precios se pongan al nivel deseado y cuando llegue ese momento tomará la decisión de comprar. Es evidente que nadie es consciente en comprar algo que al cabo de un mes o dos bajará de precio, por eso espera.

El inversionista, también ha optado por eludir este mercado y refugiarse en la bolsa, al menos hasta ver si vienen tiempos mejores. Los promotores tampoco lo tienen claro, ante las perspectivas que le ofrece el mercado y son muy cautos a la hora de realizar una nueva promoción, y más si han comprado terrenos a precios caros, o mejor dicho, a precios de mercado en alta.

Todas estas reflexiones están hechas basándome en el mercado inmobiliario en el Valle de Aran, donde el mayor volumen de demanda es la 2^a residencia. Ya empieza a notarse alguna bajada de precios en la vivienda de 2^a mano o con precios "a negociar". No así en la vivienda nueva. Hay otro factor a tener en cuenta, y es que, a partir de las últimas subidas de los intereses de las hipotecas, los posibles compradores de viviendas ya no optan a la compra, porque el importe o la cuota a pagar es superior al importe de una vivienda en alquiler, al contrario de lo que pasaba antes, que por el precio del alquiler se decidían a destinar ese importe a pagar una hipoteca. Todo el que llegó a pensar así, ahora está atrapado a pagar cuotas que eran impensables.

Al leer todo lo expuesto uno llega a hacerse una pregunta: ¿hay soluciones?. Recomiendo que cada cual reflexione y haga lo que su conciencia y su razón le dicte. A mi varita mágica, se le han agotado las pilas.

José Porras Moreno



FIESTA MAYOR BOSSÒST

14-18 AGOSTO 2007

Martes 14

- 16:00 h. Plantada de Gigantes con sus "collas", delante de la Ermita de la Piedad.
 16:30 h. 1º encuentro de **Gigantes y Cabezudos** a cargo de "Sol i Lluna".
 19:00 h. BAJADA DE RAFTING por el río Garona a cargo de DEPORTUR
 - Menores de 14 años a las 18:30 h. en Oficina Turismo (Bossòst)
 - Mayores de 14 años a las 16:45 h. en Deportur (Les)
 22:00 h. Gran chupinazo, pregón por parte del Sr. Alcalde y "Encuentro de Peñas en la plaza de la Iglesia. A continuación, actuación del grupo "Bramatopin"
 24:00 h. En el Polideportivo, gran sesión de BAILE con la Orquesta "Calibra" y el Grupo Smoking Dogs. En el intermedio, se hará entrega de los premios del concurso de calles. Entrada: 5 €.

Miércoles 15

- 11:00 h. PASACALLES amenizado por la charanga "Los Cartagena".
 12:30 h. SANTA MISA, cantada por el grupo Serenade.
 13:30 h. El Exc. Ayuntamiento, invitará a todos los asistentes a coca y moscatel, en la Plaza de la Iglesia.
 16:30 h. ampeonato de Butifarra, en la Zona Deportiva, con merienda incluida.
 18:00 h. Actividades infantiles: Rompe-ollas, carreras de sacos, de pañuelo, etc. en el Patio de la Escuela Pública Sant Ròc, de Bossòst. Según inclemencias meteorológicas, se hará en el Polideportivo.
 20:00 h. Concierto en la Iglesia de Santa María, a cargo del grupo "Serenade".
 20:00 h. Gran Partido de Fútbol XVIII TROFEO MEMORIAL MANUEL HUGUET
 22:00 h. Bailes araneses, a cargo del grupo "Es Gripets deth Naut Aran".
 24:00 h. En el Polideportivo, gran sesión de baile a cargo de la orquesta Marinada. Entrada: 5 €.

Jueves 16

- 11:00 h. Pasacalles, a cargo de la charanga "LOS CARTAGENA"
 12:00 h. SANTA MISA en la capilla de Sant Ròc, patrón del pueblo. Moscatel y coca para todos los asistentes.
 16:30 h. Campeonato de brisca, en la Zona Deportiva, con merienda incluida.
 17:00 h. Taller Infantil de Disfraces. en el Patio de la Escuela Pública Sant Ròc o en el Polideportivo. (Si llueve)
 P.D: El Ajuntament pondrá el material.
 20:00 h. Inicio del Mercado Nocturno.
 20:00 h. Bailes regionales, en la plaza de la fuente, a cargo del grupo aranés "Es Sauterets de Bossòst"
 22:00 h. Habaneras, en la Plaza de la Iglesia, con el Grupo "Arrels de la Terraferma". Cremat para los asistentes.
 24:00 h. Gran baile, con las Orquestas "Amarcord" y "Diablo". Entrada: 5 €.

Viernes 17

- 10:30 h. Pasacalles, amenizado por la charanga "LOS CARTAGENA"
 12:00 h. Santa Misa, en la Capilla de Sant Serat.
 13:00 h. Tradicional "Baishada deth Cap dera Vila" y "Batalla de Espuma", en la fuente.
 18:00 h. Animación Infantil, en la Plaza de la Iglesia, a cargo de "LA CREMALLERA"
 22:30 h. Gran y Espectacular Correfocs, a cargo de "LA CREMALLERA"
 24:00 h. Gran sesión de baile, a cargo de la Orquesta "Tribanda" y del Grupo "De Noche". Entrada: 5 €.

Sábado 18

- 17:00 h. Despedida de las Fiestas Mayores a cargo de la colla "**Sol i Lluna**".
 18:00 h. Taller de CIRCO a cargo de "**Desastrosus Cirkus**", que nos enseñarán ha hacer malabares, platillos chinos, trapecios, ...etc.
 21:30 h. Gran Loto Bingo.
 24:00 h. Concierto con la banda "**Sol i Lluna**". Como Fin de Fiestas, marcha a cargo de "**DJ Fabian**" (Entrada gratuita)

BONO ANTICIPADO: 15€ (Hasta el día 13, en la oficina de Turismo)

90 ARAN

Anécdotas moralizantes

Un cura aficionado a la ornitología, tenía doce pájaros. Todos los días los soltaba para que volaran y éstos siempre regresaban a sus jaulas. Pero un día, sólo regresaron once, así que el sacerdote, decidido, preguntó en la misa de 12 del domingo:

- ¿Quién tiene un pájaro? – Todos los hombres se levantaron
- No, no me expliqué bien. ¿Quién ha visto un pájaro? – Todas las mujeres se levantaron
- ¡No, no! Lo que quiero decir es: ¿Quién ha visto mi pájaro? – Todas las monjas de la primera fila se levantaron



Moraleja: Aprenda a preguntar correctamente.



El gerente de una Empresa está con un paquete de hojas frente a la trituradora de papeles. Se le ve desconcertado, mirando por un lado y por el otro. En eso, pasa un empleado y, muy amablemente, le dice:

- ¿Puedo ayudarle, señor?

El gerente, agradecido, contesta:

- Gracias, muy amable. Parece que se me quedó grande la tecnología

El empleado, muy diligente, toma el paquete de papeles, los coloca en una ranura, y se oye el ruido de los papeles cuando se hacen trizas. Entonces el empleado le dice al gerente:

- ¿Ve qué fácil?

Y el gerente le pregunta:

- ¿Y por dónde salen las copias?

Moraleja: Pregunte primero antes de entrometerse. Uno quiere siempre adivinar lo que el jefe espera. No se las dé de adivino. Es un muy mal método.



Un conocido lord inglés reunía a sus amistades todos los martes de cada semana, a tomar el té a la hora señalada, en su palacio de Bloodshire

Ciertos martes, el puntualísimo caballero no aparecía y los invitados estaban intrigados. En cierto momento, apareció el mayordomo y les dijo a los presentes, con típico "british accent":

- Señores, Mi Lord les pide disculpas por la demora y les anuncia que, después de mucho tiempo, se ha reencontrado con su vieja amiga Sara, de París. Dice que, si puede, dentro de dos horas estará con ustedes, y si no puede, dentro de diez minutos. Muchas gracias.

Moraleja: Cuando tenga que dar una excusa, que sea con elegancia.

91 ARAN

hèsta major de vilac

agost 2007



DIMÈRCLES, 1 D'AGOST

12.00 h. - Solemne Misa en auñor de San Felix, damb era orquèsta "Banda las Encinas". Entara professon, mos acompañarà era orquèsta "Banda las Encinas"

Dances tradicionaus damb era "Còlha de Santa Maria de Mijaran" Dempús des dances, er Ajuntament vos convidarà a còca e moscatelh. Era "Banda las Encinas" mos harà barar e barar.

20.00 h. - Session de balh, damb era orquèsta "Tatuaje".

00.30 h. - Session de balh, damb era orquèsta "Tatuaje".

DIUNDRES, 3 D'AGOST

00.30 h. - Session de balh, damb eth "Grupo Zafiro"

DISSABTE, 4 D'AGOST

12.00 h. - Hèsta dera Esluma (espuma). Non i aurà limit d'edat. Vos i demoram a toti tà poder passar ua plan bona estona.

16.00 h. - Hèsta infantil, damb jòcs holables entàs mès petiti. Toro e quads.

00.30 h. - Sessionde balh, damb era orquèsta "Nómadas" e eth "Duo Altair" V

**VOS I DEMORAM A TOTI
ERA COMISSION DE HÈSTES, VOS DESIRE UA EROSA HÈSTA MAJOR**



| | |
|---|-----|
| ALBERGUES-REFUGIOS | |
| REFUGI SANT NICOLAU (BOCA SUR TÚNEL) | 63 |
| ALIMENTACION | |
| SUPER CAVE RUBIO (BOSSÒST) | 59 |
| ETH GRAUER (BOSSÒST) | 83 |
| SUPER GROW SHOP (BOSSÒST) | 65 |
| FORN DE PA ELENA (BOSSÒST) | 79 |
| ETH VAL DES DOCI (VIELHA) | 33 |
| LA TARTERIA (ARTIES) | 21 |
| CARNICERIA SABI (VIELHA) | 27 |
| ATRACCIONES | |
| LE PETIT TRAIN LUCHON (LUCHON) | 63 |
| PRODILLE (LLEIDA) | 59 |
| BALNEARIOS Y TERMAS | |
| LAS TERMAS DEL REFUGI (VIELHA) | 48 |
| TERMAS BARONIA DE LES (LES) | 79 |
| BANHS DE TREDÒS (VALL AIGUAMÒG) | 39 |
| CARPINTERIAS-MADERAS | |
| CABAU RAMÍREZ (ERA BORDETA) | 62 |
| CARPINTERIA ALUMINIO Y PVC-CRISTALES | |
| VIDRES VIOLA (VIELHA) | 63 |
| COMERCIAL M. Y M. (VIELHA) | 74 |
| TC ARANCOVERING (VIELHA) | 11 |
| CONSTRUCCIONES-MATERIAL CONSTR. | |
| ANPEMA 2001 (BOSSÒST) | 77 |
| CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN (VIELHA) | 63 |
| CONSORCI LL. DE CONTROL (LLEIDA) | 5 |
| CAMFE BARREIRO (VIELHA) | 29 |
| CONSTRUCC. JOSÉ RODRÍGUEZ (GAUSAC) | 62 |
| CONSTRUCCIONES PEON CAMINO (VIELHA) | 65 |
| ANPE CONSTRUCCIONES (VIELHA) | 83 |
| HABITATGES ARAN (VIELHA) | 23 |
| MAUBERME OBRAS Y SERVICIOS (VIELHA) | 84 |
| ETH RETETAIRE (VIELHA) | 88 |
| JOSÉ LUIS BOYA (LES) | 63 |
| DECORACIÓN-MUEBLES | |
| CARMEN CAUBET (VIELHA) | 19 |
| MOBLEART ARAN (VIELHA) | 5 |
| FLOC DE NIÈU (VIELHA) | 73 |
| BAMBÚ (VIELHA Y LES) | 33 |
| ERA CASETA (VIELHA) | 73 |
| CALIU (VIELHA) | 33 |
| LA FERME D'ESPIAU (LUCHON) | 23 |
| DEPORTES - TIENDAS DEPORTIVAS | |
| LE MOURTIS - ESTACIÓN ESQUÍ (SAINT BÉAT) | 75 |
| GOLF DE LUCHON (LUCHON) | 41 |
| PYRENEES HÔ (CIERP GAUD) | 43 |
| SPORTS YETI (VIELHA) | 65 |
| ALTISPORT (VIELHA) | 19 |
| ELECTRODOMÉSTICOS | |
| ELECTRÓNICA M.PERALES (VIELHA) | 71 |
| COMERCIAL M & M (VIELHA) | 74 |
| CASSIN VIDEOSHOP (LUCHON) | 71 |
| ESCUELAS VARIAS | |
| ESCOLA DE MUSICA VAL D'ARAN (VIELHA) | 46 |
| THE ENGLISH PLANET (VIELHA) | 32 |
| ESCUELA EQUITACIÓN VAL D'ARAN (VIELHA) | 24 |
| FLORISTERÍAS - JARDINERÍA | |
| FLORS E FLORETES (VIELHA) | 63 |
| FLORSTIL (VIELHA) | 71 |
| ESPAIS VERDS D'ARAN | 77 |
| J.M. PÉREZ BRUESA (ARTIES) | 55 |
| FONTANERÍA-ELECTRICIDAD-CALEFACCIÓN | |
| XAVI VICENTE (VIELHA) | 30 |
| SERVICIOS DEL HOGAR (VIELHA) | 53 |
| FOTOGRAFÍA | |
| ARAN COLOR (VIELHA) | 73 |
| JAVI MONTES (VIELHA) | 51 |
| GESTORÍAS - ASESORÍAS - ABOGADOS | |
| CADION (VIELHA) | 28 |
| ETH BURÉU (VIELHA) | 73 |
| GRUP 90 (VIELHA) | 95 |
| HOTELES-PENSIONES | |
| PENSIÓN MONTARTO (ARTIES) | 51 |
| HOTEL MAUBERME (SALARDÚ) | 52 |
| BANHS DE TREDÒS (VALL AIGUAMÒG) | 39 |
| SOL VIELHA (VIELHA) | 2 |
| ETH REFUGI D'ARAN | 48 |
| HOTEL GARONA (BOSSÒST) | 29 |
| PAVILLON SEVIGNÉ (LUCHON) | 74 |
| HOSTERÍA CATALANA (BOSSÒST) | 74 |
| HOTEL ARAN (VIELHA) | 83 |
| TIENDAS DE CIBERESPACIO -LOCUTORIOS | |
| CINTELCOM (VIELHA) | 17 |
| INFORMÁTICA - DISEÑOS PÁGINAS WEB | |
| ESIGUAL (VIELHA) | 51 |
| CINTELCOM (VIELHA) | 17 |
| INGENIERÍAS - ARQUITECTOS | |
| ARANTEC (VIELHA) | 5 |
| FARRÉ COMERCIAL | 29 |
| INMOBILIARIAS-PROMTORES | |
| INMOBILIARIA GLOBAL (VIELHA) | 6-7 |
| AREA GESTIÓN INMOBILIARIA (VIELHA) | 53 |
| ARAN SERVICE (VIELHA) | 82 |
| GRUP 90 (VIELHA) | 95 |
| ETH PUNTET (VIELHA) | 48 |
| ESCAMBI INTERNACIONAL (LLEIDA) | 86 |
| FINQUES SAPLAN (LES) | 37 |
| ARANCASA (VIELHA) | 25 |
| ALTI IMMO (LUCHON) | 47 |
| HABITAT ESPACIS (VIELHA) | 23 |
| ARANESA D'HABITATGES (LES) | 77 |
| SEBASARAN (VIELHA) | 8 |
| MONTPLAY SERVEIS (VIELHA) | 9 |
| DURNETAN 50 (BARCELONA) | 49 |
| INSTALACIONES ELÉCTRICAS | |
| XAVI VICENTE (VIELHA) | 30 |
| INSONORIZACIONES-TABIQUERÍA-YESOS | |
| 2PF EUROHABITABLE (VIELHA) | 8 |

Índice de anuncios

LAVANDERÍAS - TINTORERÍAS
JONÉRIK (VIELHA - BETRÉN)

LIMPIEZAS (SERVICIOS)
ARAN SERVICE (VIELHA)
LUTZ ARAN (LES)

LIMPIEZA DE CHIMENAS
LIMPIEZA DE CHIMENEAS (SORT)
ETH RETETAIRES (VIELHA)

MAQUINARIA (ALQUILER)
J.CALVO (VIELHA)

MÁRMOL
PARDO S.L. (VIELHA)

MEDICINA-ESTÉTICA-NATUROPATÍA

DRA. Mº JOSÉ CUTANDO (VIELHA)
MONTESTETIC SYLVIA (VIELHA)
SHEN MEN (VIELHA)
PILAR SAFONT (BOSSÓST)
HERBALIFE (CERVERA)

MODA -LENCERÍA

EL NIÑO (VIELHA)
NOVETATES CODINA (BOSSÓST)
OISE BOUTIQUE (BOSSÓST)
VELVET (VIELHA)
COQUETTE MOI? (VIELHA)
LINGERIE CHANTAL (LUCHON)

MUEBLES COCINA Y BAÑO-SANITARIOS
COMERCIAL M & M (VIELHA)

PINTORES-PINTURAS-PARQUETS
PINTURAS NASARRE (BOSSÓST)
SERVICIOS DEL HOGAR (VIELHA)
FIGUEROLA S.L.U. (VIELHA)
ALBERTO DÍAZ (LES)

PELUQUERÍAS
CARMEN SICART (VIELHA)

PIZZERÍAS
DON GEPPETTO (VIELHA)
LA BÓVEDA (VIELHA)

POMPAS FÚNEBRES
ERA FUNERARIA (VIELHA)
FUNERARIA SAURA (PONT DE SUERT)
FUNERARIA VAL D'ARAN (VIELHA)

REGALOS Y COMPLEMENTOS
CARMEN CAUBET (VIELHA)
MIMBRES DELSENY (BOSSÓST)
MOBLEART ARAN (VIELHA)
FLOC DE NHUÉ (VIELHA)
ERA HÔNT (VIELHA)
REGALS ARES (VIELHA)
PECATTA MINUTA (VIELHA)
BAMBÚ (VIELHA Y LES)
ERA CASETA (VIELHA)
CALIU (VIELHA)
LA PIERRE DECORATIVE (LUCHON)
LA FERME D'ESPIAU (LUCHON)
EL ALMACÉN DE LA TARTERIA (ARTIES)
ERA PRIMAVERA (BOSSÓST)
ES PIRINEUS (VIELHA)

| | |
|------------------------------------|----|
| RESTAURANTES - BARES - DEGUSTACIÓN | |
| CONSUL (ARTIES) | 51 |
| BASILEA CAFETERÍA (VIELHA) | 35 |
| RESTAURANTE EL ACEBO (VIELHA) | 48 |
| ERA PUMA (VIELHA) | 53 |
| LA CREMAILLÈRE (LUCHON) | 27 |
| O ALAMBIQUE (BOSSÓST) | 39 |
| LA BÓVEDA (VIELHA) | 8 |
| SAL I PEBRE (BOSSÓST) | 65 |
| RESTAURANTE SULEY (BOSSÓST) | 73 |
| BANHS DE TREDÓS (VALL AIGUAMÒG) | 39 |
| SPORTS VIELHA - LA FONDA D'EN PEP | 30 |
| HOTEL GARONA (BOSSÓST) | 29 |
| QUAT LÒCS (BOSSÓST) | 27 |
| REST. ARTIGANÉ (PONT D'ARRÒS) | 19 |
| BOXETES DE CALMANEL (PONT D'ARRÒS) | 33 |
| ERA COQUÉLA (VIELHA) | 62 |
| ERA TAUERNA (LES) | 51 |
| RESTAURANTE ESQUIRÓ (BAQUEIRA) | 73 |
| ETH CORRAU (LES) | 51 |
| ETH MOS D'ARAN (VIELHA) | 50 |
| LA TARTERIA (GARÓS Y ARTIES) | 21 |
| BORDA ETH SANGLIÉ (CASARILH) | 33 |
| PETIT BASTERET (VIELHA) | 83 |
| RESTAURANTE ANTONIO (VIELHA) | 71 |
| RESTAURANTE CASA DEÓ (CANEJAN) | 43 |
| RESTAURANTE SABUREDO (TREDÓS) | 73 |
| URTAU (ARTIES Y BOSSÓST) | 62 |
| HOSTERÍA CATALANA (BOSSÓST) | 74 |
| ROPA HOGAR Y LABORAL -TAPICERÍAS | |
| MAGATZEMS SANT JORDI (LLEIDA) | 50 |
| CODINA NOVETATS (BOSSÓST) | 17 |
| ETH AUET (VIELHA) | 71 |
| ROPA INFANTIL | |
| DIABLILLOS (VIELHA) | 74 |
| SALVA-ESCALERAS Y PLATAFORMAS | |
| FARRÉ COMERCIAL | 29 |
| TALLERES PARA AUTOMÓVILES | |
| TALLERES GARONA (VIELHA) | 53 |
| TELEFONÍA | |
| PHONE LAND (VIELHA) | 8 |
| ELECTRÓNICA M.PERAILES (VIELHA) | 71 |
| ORANGE (VIELHA) | 96 |
| CINTELCOM (VIELHA) | 17 |
| TRANSPORTES URGENTES | |
| SEUR (VIELHA) | 27 |
| VETERINARIOS | |
| M. ARAN VIDAL (VIELHA) | 39 |
| VIAJES | |
| NAUT VIAJES (VIELHA) | 10 |
| VINOS Y CAVAS | |
| J. DELSENY (BOSSÓST) | 35 |
| SUPER CAVA RUBIO (BOSSÓST) | 59 |
| SUPER GROW SHOP (BOSSÓST) | 65 |
| ZAPATOS-REPARACIONES CALZADO | |
| CAUCÉR ASUN (BOSSÓST) | 17 |

Índice de anunciantes

Grup GESTIÓN IMMOBILIARIA

| | |
|--|---|
| | Estudio en Vielha de 30 m2. Salón-comedor y habitación en un solo ambiente. Cocina, baño. Parking opcional. Ref.069 |
| | Piso en Betren. 3 hab., salón-comedor, 2 baños, parking y trastero. Completamente reformado y con buenas vistas. Ref. 055 |
| | Piso en Vielha. Salón-comedor, cocina americana, 3 hab., 2 baños, 2 terrazas, calefacción y parking. Ref. 068 |
| | Piso de 110 m2 en Beniòs. Salón-comedor con chimenea, cocina equipada, 3 hab., 3 baños, balcón, terraza, jardín y mirador. Parking. Excelentes vistas y sol. Ref. 004 |
| | Piso en Baqueira, 3 hab., 2 baños, salón-comedor, cocina indep., parking 2 coches y trastero. Sol y vistas. Ref. 049 |
| | Dúplex en Gausac. 3 hab., salón-comedor con chimenea, cocina americana, 2 baños, aseo, parking y trastero. Vistas privilegiadas. Ref. 036 |
| | Dúplex de 103 m2. en Casarilh. Salón-comedor con chimenea, cocina americana, 3 hab., 2 baños, 2 terrazas, ático y parking. Exterior y muy soleado. Ref. 064 |
| | Casa unifamiliar de 118 m2 en Es Bòrdes. 3 hab., 1 baño, salón-comedor con chimenea, cocina americana y parking. Ref. 044 |

CONSULE NUESTRAS PROMOCIONES DE OBRA NUEVA EN AUBERT, LES, GARÓS Y ESBÒRDÈS
¡¡YA A LA VENTA!!

25 PLAZAS DE PARKING EN BETRÈN, EN VENTA
SE ALQUILAN 2 PLAZAS DE PARKING EN VIELHA

SI QUIERE COMPRAR, VENDER O ALQUILAR SU CASA, APARTAMENTO, LOCAL O TERRENO....
VENGA A NUESTRAS OFICINAS Y LE ASESORAREMOS SIN COMPROMISO

Av. Pas d'Arròs, 52 (Edificio Sapporo) 25530 - VIELHA Tel. 973 64 03 29 - 629 10 66 78 Fax. 973 64 06 42
Consulte nuestra web - www.arangrup90.com arturonart@grup90.com

no te lo puedes perder

Promoción válida del 01/08/07 al 31/08/07 en las tiendas estel.com para altas de contrato Orange particulares de clientes que provienen de otro operador nacional que se activen con una tarifa de consumo mínimo, igual o superior a 30 € o cuota de 22 €, con un compromiso de permanencia con contrato de 18 meses y con un compromiso de tarifa de 6 meses. PVP: Península y Baleares.

Oferta válida hasta fin de existencias. Precios sujetos a posibles variaciones de PVP. Consultar en la tienda.



Nokia N80

69€

3G



mp3



cámara



bluetooth



FM radio



slot card



wifi



push to talk

estel.com

Vielha

Av. Pas d'Arró, 25
Tel. 973 64 32 10
vielha@estelcom.net

